בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת מעילה

Tratado Meilá

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Tratado Meilá

2a:1 **MISHNA: Las ofrendas del orden más sagrado que** fueron descalificadas antes de que su sangre fuera rociada en el altar, por ejemplo, si **se las mataba en el sur** del patio del Templo, y no en el norte, según se requiera, están sujetas a la siguiente *halakha* : Uno es responsable del **uso indebido de ellos,** es decir, alguien que se beneficia de ellos debe traer una ofrenda por la culpa y pagar el principal y un quinto adicional de su valor. Si los **sacrificó** indebidamente **en el sur** del patio **y recolectó** adecuadamente **su sangre en el norte, o** incluso si los sacrificó adecuadamente **en el norte** del patio **pero de manera** inadecuada **recolectaron su sangre en el sur,** aunque el rito más significativo se realizó incorrectamente, uno es responsable del mal uso si obtiene el beneficio de los animales.

מתני׳ קדשי קדשים ששחטן בדרום מועלין בהן שחטן בדרום וקיבל דמן בצפון בצפון וקיבל דמן בדרום

2a:2 La misma *halakha* que se aplica si se altera la ubicación de los ritos de sacrificio también se aplica si se altera el tiempo de esos ritos. En consecuencia, si **uno** correctamente **sacrificados** ellos **durante el día y** inadecuadamente **roció** su sangre **por la noche,** o si inadecuadamente los sacrificó **por la noche y** adecuadamente **roció** su sangre **durante el día,** uno es responsable por el mal uso si se deriva beneficio de los animales. **O** en un caso **en el que uno los sacrificó** con la intención de participar de su carne o rociar su sangre **más allá de su tiempo** designado **,** haciéndolo *piggul* , **o fuera de su área** designada **,** descalificando la oferta, es responsable de **abusar de ellos** si obtiene beneficios de los animales.

שחט ביום וזרק בלילה בלילה וזרק ביום או ששחטן חוץ לזמנו וחוץ למקומו מועלין בהן

2a:3 **El rabino Yehoshua declaró un principio** con respecto al mal uso de animales sacrificados descalificados: con respecto a **cualquier** animal sacrificado **que tuvo un período de aptitud para los sacerdotes** antes de ser descalificado, uno **no** es responsable por el **mal uso.** El mal uso se aplica específicamente a los artículos consagrados a Dios, que no están permitidos para el consumo humano. Una vez que la ofrenda fue permitida para el consumo de los sacerdotes, ya no está en esa categoría. **Y** con respecto a **cualquier** animal de sacrificio **que no tuvo un período de aptitud para los sacerdotes** antes de que fuera descalificado, uno es responsable de **maltratarlo** si obtiene beneficio de él, ya que permaneció consagrado a Dios en todo momento.

כלל אמר רבי יהושע כל שהיה לה שעת היתר לכהנים אין מועלין בה וכל שלא היה לה שעת היתר לכהנים מועלין בה

2a:4 **¿Cuál es** el animal sacrificado **que tuvo un período de aptitud para los sacerdotes?** Esta categoría incluye un animal sacrificado **cuya** carne **permaneció durante la noche** después de que se presentó su sangre en el altar y, por lo tanto, llegó a tener el estatus de *notarial* y, por lo tanto, fue descalificado, **y** uno **que** fue descalificado cuando se **volvió ritualmente impuro, y** uno **que salió** del patio del Templo. y por lo tanto fue descalificado. Todas estas descalificaciones ocurrieron después de que se permitió el consumo de la carne sacrificada, y por lo tanto, quien obtiene el beneficio de estas ofertas no es responsable del mal uso.

איזו היא שהיה לה שעת היתר לכהנים שלנה ושנטמאה ושיצאה

2a:5 **¿Y cuál es** el animal sacrificado **que no tuvo un período de aptitud para los sacerdotes?** Es un animal sacrificado **que fue sacrificado** con la intención de participar o rociar su sangre **más allá de su tiempo** designado **,** o **fuera de su área** designada **, o** uno **que** aquellos **que no** son **aptos** para el servicio del Templo **recolectaron y rociaron su sangre.** Todas estas descalificaciones entraron en vigencia antes de que se permitiera el consumo de carne sacrificada. Por lo tanto, las ofrendas permanecen consagradas a Dios, y uno es responsable del mal uso si obtiene beneficios de ellas.

ואיזו היא שלא היה לה שעת היתר לכהנים שנשחטה חוץ לזמנה חוץ למקומה ושקיבלו פסולין וזרקו את דמה

2a:6 **GEMARA:** La mishna **enseña:** Con respecto a las **ofrendas del orden más sagrado** que fueron descalificadas antes de que su sangre fuera rociada en el altar, por ejemplo, si **alguien las matara en el sur** del patio del Templo, alguien que se beneficia de ellas es responsable de **mal uso de ellos.** La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** Simplemente **porque su masacre se llevó a cabo en el sur, debemos revocar su** estatus **como sujeto a** la *halajot* de **uso indebido?**

גמ׳ קתני קדשי קדשים ששחטן בדרום מועלין בהן פשיטא משום דשחיטתן בדרום אפיקינון מידי מעילה

2a:7 La Gemara responde: **Era necesario** que la mishna mencionara el caso de matarlos en el sur, ya que podría **entrar en su mente decir** eso, **ya** que **Ulla dice** que el **rabino Yoḥanan dice: los** animales **sacrificados que murieron** sin ser sacrificados **están excluidos de** ser sujetos. al *halakhot* del **mal uso por la ley de la Torá, así también,** en el caso de las **ofrendas del orden más sagrado** que fueron masacradas indebidamente **en** el **sur, se considera que fueron estranguladas** hasta la muerte, y por lo tanto ya no están sujetas a mal uso .

איצטריך סלקא דעתך אמינא הואיל ואמר עולא אמר רבי יוחנן קדשים שמתו יצאו מידי מעילה דבר תורה הכי נמי קדשי קדשים לגבי דרום כמה דחנקינון דמי

2a:8 En consecuencia, la mishná **nos enseña** que, aunque fueron sacrificados de manera inadecuada, no se considera que tengan el estatus de **animales sacrificados**

קא משמע לן קדשים שמתו לא חזו כלל אבל דרום נהי

que murieron, ya que **no son aptos para nada. Pero** con respecto a la matanza de un animal en el **sur, aunque** esto **no es adecuado para las ofrendas del orden más sagrado,** el acto todavía se clasifica como la matanza de animales sacrificados, ya que la matanza en el sur **es adecuada para las ofrendas de menor santidad.**

דאינו ראוי לקדשי קדשים אבל ראוי הוא לקדשים קלים

2a:9 § La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito que la mishna **enseñe todos estos** casos diferentes? Podría haber mencionado un solo caso, de la que se habría derivado el principio de que, incluso en una situación en la que el rito de la ofrenda no se realiza de la manera adecuada, el animal todavía puede estar sujeto a la *halajot* de mal uso.

למה לי למיתני כל הני

2a:10 La Gemara explica: Todos estos casos **son necesarios. Si** la Mishná había **enseñado** sólo el caso de **uno** que indebidamente **los mató en el sur** del patio **y** adecuadamente **recogió su sangre en el norte,** se podría haber pensado que sólo es **aquí,** en este caso, **que** los animales **están sujetos** a la *Halakhot* de **mal uso, ya que** la **colección** de la sangre estaba **en el norte. Pero** si **él los mató en el norte y se recoge la sangre en el sur, ya que la colección,** que es un rito más fundamental que la masacre, **está en el sur,** uno podría pensar que son **removidos** de la condición **de** estar **sujetos a** la *halakhot* de **mal uso.** Por lo tanto, la mishna también menciona ese caso.

צריכי אי תנא שחטן בדרום וקיבל דמן בצפון הכא דאית בהו מעילה משום דקבלה בצפון הוא אבל שחטן בצפון וקיבל דמן בדרום הואיל וקיבל בדרום הוא נפיק מידי מעילה

2a:11 **Y si** la mishna hubiera **enseñado** solo **estos** casos antes mencionados, **diría** que solo en tales situaciones la ofrenda está sujeta al *halakhot* del mal uso, ya que al menos fueron sacrificados durante el **día,** que **es el momento** apropiado **para el sacrificio. Pero** si **uno sacrificaron** una ofrenda **por la noche y roció** la sangre **durante el día,** no estaría sujeto a la *halajot* de mal uso, como **la noche no es el** apropiado **tiempo** de **sacrificio, y** por lo tanto, en **este** caso de uno **que se sacrifica por la noche,** la animal se **retira** de su condición **de** ser **sujeto a** la *halajot* de **mal uso.**

ואי תנא האי הוה אמינא יממא זמן הקרבה הוא אבל שחטה בלילה וזרק ביום לילה לאו זמן הקרבה והאי דשחט בלילה דנפיק מידי מעילה

2a:12 **Y si** la Mishná había **enseñado** sólo el caso en el que se **sacrifica por la noche** y se recoge la sangre durante el día, **yo diría: Desde que recogió la sangre durante el día,** según sea necesario, la oferta conserva su estado y **está sujeta a** la *halajot* de **mal uso Pero** si **él sacrificados** los animales **durante el día y roció la sangre,** que es el acto principal del sacrificio, **por la noche, ya que no es un tiempo de** ajuste **para el sacrificio, se considera como si ellos fueron estranguladas, y que no están sujetos a** la *halakhot* de **mal uso.** Por lo tanto, la mishna **nos enseña** todos estos casos.

ואי תנא שחטה בלילה הוה אמינא הואיל וקבל דמה ביום אית בה מעילה אבל שחטן ביום וזרק דמן בלילה הואיל ולאו זמן הקרבה הוא כמאן דחנקינון דמי ולא אית בהו מעילה קמשמע לן

2a:13 § La mishna enseña: si uno sacrifica animales sacrificados con la intención de participar de su carne o rociar su sangre **más allá de su tiempo** designado **,** haciéndolos *piggul* , o **fuera de su área** designada **,** descalificándolos, es responsable de maltratarlos si obtiene beneficios de ellos. La Gemara pregunta: **¿para qué sirven** estos animales sacrificados **?** Dado que no son aptos tanto para el sacrificio como para el consumo de los sacerdotes, incluso en el caso de ofrendas de menor santidad, ¿por qué se consideran artículos consagrados que están sujetos a mal uso?

חוץ לזמנו וחוץ למקומו למאי חזו

2a:14 La Gemara responde: **Dado que** rociar su sangre sobre el altar los **hace aceptados** porque reciben **su** condición de estar sujetos a ***piggul* ,** por lo tanto, aún no han perdido por completo su estado santificado y están sujetos a mal uso. En otras palabras, una ofrenda con respecto a la cual hubo una intención inadecuada se convierte en *piggul* solo si todos sus factores de permiso, uno de los cuales es rociar la sangre, se realizan correctamente (ver *Zevaḥim* 28b). El hecho de que sus factores de permiso sean importantes con el fin de someterlo a *piggul* muestra que la oferta no ha perdido su estado consagrado.

הואיל ומרצין לפיגולין

2b:1 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: en el caso de que se realizara un rito en el lugar equivocado, por ejemplo, las ofrendas del orden más sagrado se sacrificaban en el sur en lugar del norte, **si** las ofrendas ya **habían ascendido** al altar, **¿qué? es** la *halakha* **como** a si **descienden,** es decir, se quitaron del altar o se sacrificaron? **Rabba dice: Si ascendieron** al altar, **descenderán. Rav Yosef dice: Si ascendieron** al altar, **no descenderán.**

איבעיא להו אי עלו מהו שירדו רבה אמר אם עלו ירדו רב יוסף אמר אם עלו לא ירדו

2b:2 Con respecto a este dilema, la Gemara cita una disputa relevante entre el rabino Yehuda y el rabino Shimon en un *mishna* (*Zevaḥim* 84a). El rabino Yehuda sostiene que en ciertos casos cuando una ofrenda se descalificó en el área sagrada, es decir, el patio del Templo, se retiró del altar. Por el contrario, el rabino Shimon dictamina que cualquier ofrenda que quedara descalificada una vez que ya estaba dentro del patio del Templo no se retiraba del altar si ascendía allí. La Gemara declara: **De acuerdo con** la opinión **del Rabino Yehuda, no debe plantear** este **dilema, ya que todos,** es decir, tanto Rabba como Rav Yosef, están de **acuerdo** en **que** en los casos de la Rabbi Yehuda mishna gobernarían que incluso **si** las ofrendas descalificadas tienen **subieron al altar, deben descender. No están de acuerdo cuando** se plantea el dilema **según** la opinión **del rabino Shimon.**

אליבא דרבי יהודה לא תיבעי לך דכולי עלמא לא פליגי דאם עלו ירדו כי פליגי אליבא דרבי שמעון

2b:3 **Rav Yosef sostiene, de acuerdo con** una interpretación directa de la opinión del **rabino Shimon,** que las ofrendas enumeradas en la Mishná no descienden del altar, ya que fueron descalificadas dentro del patio del Templo. Por el contrario, **Rabba** podría **haberte dicho: el rabino Shimon afirma** que las ofrendas no descienden **solo con respecto a** casos como la ofrenda por el pecado del pájaro, cuya sangre debe **colocarse debajo de** la línea roja en el altar, **que se coloca encima de** la roja. línea; **o con respecto a** ofrendas como la ofrenda quemada de aves, cuya sangre debe **colocarse por encima de** la línea roja, la **que se coloca debajo de** esa línea.

רב יוסף כרבי שמעון רבה אמר לך עד כאן לא קאמר רבי שמעון אלא בניתנין למטה שנתנן למעלה או בניתנין למעלה שנתנן למטה

2b:4 **Y** , por lo tanto, el rabino Shimon está **realmente** tratando **con** casos en los que **uno sacrificadas** las ofertas **y se recoge la sangre en el norte,** de acuerdo con la *halajá* . **Pero aquí,** en los casos de los mishna, **dado que uno los mató en el sur, se considera que fueron estrangulados** hasta la muerte, y no fueron asesinados en absoluto. En consecuencia, el rabino Shimon está de acuerdo en que deberían ser retirados del altar.

ולעולם דשחטן וקבל דמן בצפון אבל הכא כיון דשחטן בדרום כמאן דחנקינון דמי

2b:5 **Aprendimos** en la Mishná: con respecto a las **ofrendas del orden más sagrado** que fueron descalificadas antes de que su sangre fuera rociada en el altar, si **alguien las mataba en el sur** del patio del Templo, es responsable de **usarlas mal** si obtiene beneficios de ellos. **De acuerdo, según** la opinión de **Rav Yosef,** esta *halakha* **funciona bien.** Como permanecen consagrados y no se les permite a los sacerdotes, pueden permanecer en el altar. **Pero de acuerdo con** la opinión de **Rabba,** es **difícil:** si estas ofrendas deben retirarse del altar, ¿por qué uno puede ser responsable del mal uso de ellas? La Gemara explica: **¿Cuál** es el significado de la cláusula: uno es responsable de hacer un **mal uso de ellos?** Esto significa que uno es responsable de usarlos mal **por la ley rabínica,** pero no está sujeto al *halakhot* de mal uso por la ley de la Torá.

תנן קדשי קדשים ששחטן בדרום מועלין בהן בשלמא לרב יוסף ניחא אלא לרבה קשיא מאי מועלין בהן מדרבנן

2b:6 La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia práctica **hay entre el** mal uso **de la ley de la Torá** y el mal uso **de la ley rabínica?** La Gemara explica que aquellos que hacen mal uso **de la ley de la Torá** deben **pagar** un **quinto** adicional al tesoro del Templo, más allá del capital. Por el contrario, el mal uso **por la ley rabínica** no **no** hacen uno obligado a pagar la quinta parte adicional.

מאי איכא בין דאורייתא לרבנן דאורייתא משלמין חומש דרבנן לא

2b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y existe** un concepto de **mal uso** de la propiedad consagrada **por la ley rabínica?** La Guemará responde: **Sí** hay, **como Ulla dijo** que **el rabino Yohanan dice: de sacrificio** de animales **que murieron** han sido **retirados de** la *halajot* de **mal uso por ley de la Torá. Evidentemente,** es **por la ley de la Torá** que el *halakhot* del mal uso no **se aplica a ellos,** pero **por la ley rabínica** sí se **aplican a ellos. Así también** en este caso, donde los animales son sacrificados en el sur, están sujetos a mal uso **por la ley rabínica.**

ומי איכא מעילה מדרבנן אין דאמר עולא אמר רבי יוחנן קדשים שמתו יצאו מידי מעילה דבר תורה אלמא מדאורייתא לא אית להון בדרבנן אית בהון הכי נמי מדרבנן

2b:8 La Guemará plantea una dificultad: si Rabá es cierto que la Mishná se refiere al mal uso por la ley rabínica, **digamos** que **hemos** ya **aprendido** en la Mishná **lo que Ulla dice** que **el rabino Yohanan** dijo. ¿Por qué, entonces, era necesario que Ulla repitiera esta *halakha* ? La Gemara explica: **Aunque** ya lo **aprendimos** en la Mishná, la declaración **de Ulla era necesaria:** podría **entrar en tu mente decir** que **aquí,** con respecto a las ofrendas sacrificadas en el sur, la gente **no se distanciará de ellas,** ya que no son diferentes en apariencia de los animales sacrificados adecuadamente, y por lo tanto los Sabios decretaron que están sujetos al mal uso por la ley rabínica.

לימא תנינא להא דעולא אמר רבי יוחנן אף על גב דתנינא איצטריך דעולא סלקא דעתך אמינא הכא לא בדילין מנהון

2b:9 **Pero** en el caso de **los sacrificios** animales **que murieron,** y nunca han sido sacrificados en absoluto, **ya que** las personas **se alejan de ellos,** uno podría **decir** que son **no** sujeta a **mal uso, incluso por la ley rabínica.** Por lo tanto, Ulla **nos enseña** que, sin embargo, están sujetos a mal uso por la ley rabínica.

אבל קדשים שמתו הואיל ובדילין מנהון אימא אפילו מעילה מדרבנן לא קא משמע לן

2b:10 La Guemará plantea una dificultad adicional: **¿No habíamos también aprendemos** en un mishna que los animales de sacrificio que **murieron** están sujetos a la *halajot* de mal uso por la ley rabínica? Como enseña la mishná (18a): **Quien se beneficia de una ofrenda por el pecado mientras está vivo no** es responsable del **mal uso hasta que le** causa un *daño* equivalente a un *peruta* **. Pero** si obtiene beneficio **cuando está muerto,** ya que no será redimido, no puede dañarse. Por lo tanto, **una vez que se deriva** de un *Peruta* valor de **beneficio** de ella, incluso sin dañarlo, **que es responsable por el mal uso.** Este mal uso debe aplicarse por la ley rabínica, ya que los animales sacrificados que han muerto no están sujetos al *halakhot* de mal uso por la ley de la Torá. Si es así, el *halakha de* que estos animales están sujetos a un mal uso por la ley rabínica ya está establecido en un mishna y, por lo tanto, no hay razón para que Ulla lo repita.

מתו נמי תנינא הנהנה מן החטאת כשהיא חיה לא מעל עד שיפגום וכשהיא מתה כיון דנהנה כל שהוא מעל

2b:11 La Gemara responde: podría **entrar en tu mente**

3a:1 para **decir: Dado que una ofrenda por el pecado es traída por expiación, las** personas **no se distancian de ella** después de que muere, ya que se dan cuen-

סלקא דעתך אמינא חטאת הואיל ולכפרה קא אתיא לא

בדילין מינה אבל קדשים הואיל ולאו לכפרה קאתי בדילי מנהון ולית בהו מעילה קא משמע לן

ta de que ya no es adecuado expiar. Por lo tanto, para garantizar que las personas no muestren falta de respeto, los Sabios decretaron que uno es responsable de su mal uso. **Pero** con respecto a otros animales de **sacrificio** del orden más sagrado, **dado que no son traídos para la expiación, las** personas aún se **distancian de ellos** después de que los animales mueren, **y** por lo tanto, uno podría pensar que no **hay** necesidad de decretar que **están sujetos a** la *halakhot* de **mal uso.** En consecuencia, Ulla **nos enseña** que incluso otros animales sacrificados que mueren están sujetos a mal uso por decreto rabínico.

3a:2 וחטאת שמתה מי אית בה מעילה והתנן חטאות המתות ומעות ההולכות לים המלח לא נהנין ולא מועלין

La Guemará pregunta: **Y es un sacrificio por el pecado que murió sujeta a** la *halajot* de **uso indebido? Pero no aprendimos** en una *baraita* : con respecto a las **ofrendas por el pecado** que se dejan **morir** porque ya no son aptas para el altar, del cual se prohíbe obtener beneficios, **y del** mismo modo, el **dinero** del cual se prohíbe obtener beneficios , **que va hasta el Mar muerto** a ser destruidos, uno **puede no** derivan **beneficio** de ellos *ab initio* , **pero** si se deriva beneficio de ellos, que es **no** responsable de su **mal uso?**

3a:3 אמרי חטאות המתות בחייהן בדילין מנהון לאפוקי היכא דמחיים דלא בדילין מיניה

En respuesta a esta pregunta, **dicen** : Con respecto a las **ofrendas por el pecado** que se dejan **morir,** ya que incluso **durante sus vidas las** personas se **distancian de ellos,** ya que ya no son aptos para el sacrificio, no había necesidad de que los Sabios instituyeran una prohibición. de mal uso Esta es **la exclusión de** la expiación **que** era apto **durante su vida útil, ya que** la gente **no se distancian** a sí mismos **de ella,** y por lo tanto la sierra ajuste Sabios para instituir una prohibición del uso incorrecto después de que muera.

3a:4 איתיביה רב יוסף לרבה חדא מגו חדא וחדא מגו חדא

§ La Gemara regresa a la disputa con respecto a las ofrendas que fueron sacrificadas en el lugar equivocado y luego fueron llevadas al altar. Rabba sostiene que tales ofrendas se retiran del altar, mientras que Rav Yosef dictamina que una vez que subieron al altar, no descienden y se queman. **Rav Yosef planteó una objeción a Rabba, una** fuente **de** otra **, y** esa **de** otra **,** es decir, su objeción se basa en la combinación de varias fuentes.

3a:5 וכולן אין מטמאים בגדים אבית הבליעה ומועלין בהן

La Gemara elabora: La *mishna* en *Zevaḥim* 66b, que trata con las ofrendas de aves que fueron descalificadas por tener la nuca pellizcada o la sangre rociada en el lugar equivocado, enseña: **Y todas** las ofrendas mencionadas en esa mishna **no** rinden una quien traga su carne **ritualmente impura** en la medida en que sus **prendas se vuelven impuras** cuando está **en la garganta.** Aunque la ofrenda está descalificada, dado que se pellizcó la nuca como parte del rito, uno no se vuelve impuro al tragar un bulto de aceituna de su carne, como lo es la *halakha* con respecto a un cadáver de un pájaro kosher. **Y el** que obtiene beneficios de estas ofertas es responsable de hacer un **mal uso de ellas.**

3a:6 חוץ מחטאת העוף שעשה למטה כמעשה חטאת העוף לשם חטאת

Esta es la *halakha con* respecto a todas las ofrendas de aves, **excepto la** ofrenda **por el pecado de las aves que se realizó debajo de** la línea roja, de **acuerdo con el procedimiento de una ofrenda por el pecado de las aves,** y **por el bien de la ofrenda por el pecado.** Dado que fue sacrificado correctamente, su carne está permitida a los sacerdotes y ya no está sujeta al *halakhot* de mal uso.

3a:7 וקתני עילויה כל שהיה פסולו בקדש אינו מטמא בגדים אבית הבליעה וכל שלא היה פסולו בקדש מטמא בגדים אבית הבליעה

Y se enseña en otro *mishna* (*Zevaḥim* 68b) **con respecto a** las mismas ofrendas de aves descalificadas: Para **cualquiera** de ellas **cuya descalificación** ocurrió **en el** área **sagrada** , es decir, el patio del Templo, por ejemplo, si se pellizcó la nuca Por la noche, **no hace impura** la **ropa** de quien se la traga cuando la carne está **en la garganta. Y** para **cualquiera** de ellos **cuya descalificación no** tuvo lugar **en el** área **sagrada** , **hace que** las **prendas** de alguien que la traga sean **impuras** cuando la carne está **en la garganta.**

3a:8 וקתני כל שהיה פסולו בקדש אם עלו לא ירדו תיובתא דרבה תיובתא

Y se enseña en otro *mishna más* (*Zevaḥim* 84a): con respecto a **cualquier** ofrenda **cuya descalificación** tuvo lugar **en el** área **sagrada** , el área sagrada hace que la ofrenda sea aceptable, y **si** tales ofrendas **ascendieron** al altar **no descenderán.** La primera mishna establece que las aves descalificadas porque sus ritos se realizaron en el lugar equivocado están sujetas al mal uso del *halakhot* . La segunda mishna enseña que estas mismas aves son consideradas artículos cuya descalificación ocurrió en el área sagrada. La última mishna establece que si los elementos cuya descalificación ocurrió en el área sagrada ascienden al altar, no descenderán. Al citar a todos estos *mishnaiot* , Rav Yosef demuestra que una ofrenda que se sacrifica en el lugar equivocado no se retira del altar, en contra de la opinión de Rabba. La Gemara concluye: **La refutación de** la opinión de **Rabba** es de hecho **una refutación concluyente.**

3a:9 והא דפליגי בה רבה ורב יוסף פשיטא ליה לרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר עולת במת יחיד שהכניסה לפנים

§ La Gemara señala: **Y ese** asunto con respecto al **cual Rabba y Rav Yosef no** están de **acuerdo** es **obvio para el Rabino Elazar, como dice el Rabino Elazar:** En el caso de **una ofrenda quemada** consagrada para ser sacrificada **en un altar personal,** durante el período en que es permitido hacerlo, el **que trajo** al patio del Templo,

3b:1 קלטוה מחיצות לכל דבר

es **admitido por las particiones** del patio **para todos los asuntos;** y desde ese momento en adelante tiene el estado de una ofrenda quemada sacrificada en el Templo con respecto a todos los *halakhot* .

3b:2 La Gemara continúa: En este sentido, el **rabino Elazar pregunta:** En el caso de **una ofrenda quemada** consagrada para ser sacrificada **en un altar personal que uno trajo al** patio del Templo **y** se **volvió no apta** para el sacrificio, por ejemplo, fue sacrificada en el sur en lugar de su lugar apropiado en el norte, **si** sus miembros **ascendieron** al altar para ser sacrificados, **¿cuál es** la *halakha en* **cuanto** a si **deben descender?** Aunque el animal fue descalificado debido al cambio de ubicación, si hubiera sido sacrificado en el sur en un altar personal, no habría sido descalificado.

בעי רבי אלעזר עולת במת יחיד שהכניסה שנפסלה עלו מהו שירדו

3b:3 La Gemara concluye: **del hecho de que el** rabino Elazar **hizo** esta pregunta solo **con respecto a este** caso, uno puede concluir **que** en **el otro** caso, donde la ofrenda quemada fue consagrada para el sacrificio en el Templo, la *halakha* de las extremidades que ascendieron al El altar es **obvio para él.** Él **ya sea** sostiene que la *halajá* es que no se sacrifican, **de acuerdo con** la opinión de **Rabá, o** que él sostiene que son sacrificados, **de acuerdo con** la opinión **de Rav Iosef.**

מדקמיבעיא ליה לחדא מכלל דאידך פשיטא ליה אי כרבה אי כדרב יוסף

3b:4 La Guemará rechaza esta inferencia, ya que es posible que el rabino Elazar no estuviera realmente seguro con respecto a ese caso también; pero **plantea un** dilema **como resultado del otro.** En otras palabras, el rabino Elazar estaba haciendo dos preguntas, una basada en la otra, y la segunda pregunta es válida independientemente de si se mantiene de acuerdo con la opinión de Rabba o Rav Yosef.

חדא מגו חדא קמיבעיא ליה

3b:5 La Gemara explica: Incluso si el Rabino Elazar sostiene de acuerdo con la opinión de Rabba, que en un caso regular no se sacrifican las extremidades, se puede afirmar que **Rabba dice** que **si** las extremidades **ascienden** al altar **, descenderán solo allí,** es decir, si La ofrenda quemada fue consagrada para el sacrificio en el Templo. En ese caso, el propietario consagró la ofrenda con la intención de sacrificarla dentro de la **partición** del patio, donde el sacrificio se realiza **correctamente,** en el norte.

עד כאן לא קאמר רבה התם אם עלו ירדו מחיצה כתיקנה

3b:6 En consecuencia, si fue sacrificado en el sur, eso **hace** que la ofrenda quede totalmente **descalificada** y **,** por lo tanto, incluso si ascendió al altar, debe descender. Pero en un caso en el que consagró la ofrenda para sacrificarla **incorrectamente** en un altar personal, sacrificarla en el sur **no hace que** la ofrenda quede totalmente **descalificada** y **,** por lo tanto, si asciende al altar, no desciende.

פסלה שלא כתיקנה לא פסלה

3b:7 **O tal vez,** lo opuesto es el caso: **Incluso de acuerdo con** la opinión de **Rav Iosef, quien dijo** que **si** se **sube** el altar que **no descenderá,** que *halajá* se aplica sólo en un caso donde el dueño consagró la oferta con el fin de sacrificarlo dentro la **partición** del patio, en cuyo caso se consagró **correctamente.** En tal caso, la ofrenda es **admitida** por las particiones del patio y, por lo tanto, incluso en un caso en que fue descalificada, si ascendió al altar no desciende. Por el contrario, en un caso en el que lo consagró para sacrificarlo **incorrectamente** en un altar personal, la ofrenda **no** es **admitida** en absoluto por las particiones del patio, lo que significa que incluso si asciende al altar debe descender. La Gemara concluye que el dilema **permanecerá** sin resolver **[*teiku*]** .

או דילמא אפילו לרב יוסף דאמר אם עלתה לא תרד מחיצה כתיקנה קלטה שלא כתיקנה לא קלטה תיקו

3b:8 § Con respecto al uso indebido de las ofertas que se consideraron inadecuadas, **Rav Giddel dice** que **Rav dijo: Rociar** la sangre de **una oferta** con **la intención de consumirla después de su tiempo designado [*piggul*],** en un caso donde hubo intención *piggul* durante el la matanza **tampoco elimina** la carne de la ofrenda **del** estado de estar sujeto al *halakhot* de **mal uso, en** el caso de las **ofrendas del orden más sagrado.** La razón es que su carne todavía se clasifica como "los artículos sagrados del Señor" (Levítico 5:15), ya que no había una aspersión adecuada que permitiera a los sacerdotes participar de la ofrenda, ya que es *piggul* . Del mismo modo, esta aspersión **no trae** las porciones sacrificiales **de las ofrendas de menor santidad al** estado de estar sujeto al *halakhot* del **mal uso,** ya que solo una aspersión válida confiere ese estado.

אמר רב גידל אמר רב זריקת פיגול אינו מוציא מידי מעילה בקדשי קדשים ואינו מביא לידי מעילה בקדשים קלים

3b:9 El Gemara relata que **Abaye se sentó y relató esta *halakha* ,** que Rav Giddel dijo que Rav dijo. **Rav Pappa planteó una objeción a Abaye** de una *mishna* (*Menaḥot* 78b): con respecto a **quien mata la ofrenda de agradecimiento** en su lugar apropiado **dentro** del patio del Templo, **y** en ese momento, **sus** cuarenta **panes** acompañantes estaban **fuera de la pared,** donde está Prohibido participar de los panes, **los panes no están santificados** por esta matanza.

יתיב אביי וקאמר לה להא שמעתא איתיביה רב פפא לאביי השוחט את התודה לפנים ולחמה חוץ לחומה לא קדש את הלחם

3b:10 Del mismo modo, **si él sacrificó** la ofrenda de agradecimiento **antes de que la superficie** de los panes **formara una costra en el horno, y** esta es la *halakha* **incluso** si la superficie de **todos** los panes **formó una costra, excepto uno de ellos, los panes no están santificados,** incluso los que ya habían formado una costra. Si el sacerdote **sacrificó** la ofrenda de agradecimiento con la intención de participar o quemar las porciones consumidas en el altar **más allá de su tiempo** designado y, por lo tanto, se convirtió en *piggul* , **o fuera de**

שחטה עד שלא קרמו פניה בתנור ואפילו קרמו כולן חוץ מאחת מהן לא קדש הלחם שחטה חוץ לזמנה וחוץ למקומה קדש הלחם

su área designada y fue descalificado, **los panes son santificados** y están sujetos al *halakhot* del mal uso. Este es presumiblemente el caso incluso si él también roció la sangre con intención *piggul* , ya que el mishna no se diferencia en este sentido.

3b:11 La Guemará explica la objeción: **Evidentemente,** rociar la sangre de las ofertas de menor santidad con la intención de ***piggul* sujetos** ofertas de menor santidad **a** la *halajot* de **mal uso.** Esto aparentemente contradice la opinión de que Abaye declaró que Rav Giddel dijo que Rav dijo. Abaye **guardó silencio** y no pudo resolver la dificultad contra la declaración de Rav.

אלמא פיגול מייתי לה לידי מעילה אישתיק

3b:12 **Cuando** Abaie **se presentó ante el rabino Abba** e informó de los comentarios de Rav Pappa, Rabí Abba **dijo a** Abaie: Eso no es una dificultad, como Rav Giddel dijo que la intención de *piggul* **durante la aspersión** no hace ofertas sujetos de menor santidad a la *halajot* de mal uso. Dado que la oferta se convierte en *piggul de* pleno *derecho* y está descalificada, no puede ser objeto de *halakhot* de mal uso. Por el contrario, la mishná en *Menaḥot* se refiere específicamente a la intención de *piggul* durante el sacrificio, mientras que no hubo tal intención durante la aspersión. En tal caso, la aspersión se realizó con la intención adecuada y, por lo tanto, somete la oferta al *halakhot* de mal uso.

כי אתא לקמיה דרבי אבא אמר ליה בזריקה

3b:13 **Rav Ashi le dijo a Rava,** con respecto a esta explicación de la declaración de Rav Giddel: **Pero Ulla no dice:** En el caso de **un puñado** que es ***piggul* ,** que no es apto para el sacrificio, **que fue llevado al altar** para ser sacrificado y fue quemado por el fuego del altar, **su** estado de ***piggul* caducó** y es apto para el sacrificio?

אמר ליה רב אשי לרבא והא אמר עולא קומץ פיגול שהעלו לגבי מזבח פקע פיגולו ממנו

3b:14 **Y** ya que la **eliminación de** la **puñado** en el caso de la ofrenda **es** el mismo que **el sacrificio de** ofrendas de animales, es decir, es el rito equivalente, y en este caso la intención inadecuado durante la eliminación de los pocos dictado la ofrenda de harina *piggul* , la lo mismo debería aplicarse a la matanza en el caso de una ofrenda de animales: las porciones de sacrificio de las ofrendas de menor santidad deben convertirse en *piggul de* pleno *derecho* al sacrificar solo con la intención de *piggul* , independientemente de la intención durante la aspersión. Si es así, la respuesta del rabino Abba anterior es incorrecta.

וקמיצה היינו שחיטה

3b:15 Rava le **dijo a** Rav Ashi: Esto no es una dificultad, ya que Ulla no quiso decir que la intención durante la eliminación del puñado solo hizo que la comida ofreciera *piggul de* pleno *derecho* . Más bien, quiso decir que se realizó **un acto prohibido** que **lo lleva** a un estado de ***piggul* ,** pero el estado completo de *piggul* se logra solo si también hay una intención incorrecta en el momento del sacrificio del puñado, que es equivalente a rociando en el caso de un animal.

אמר ליה איסורא דמייתי לידי פיגול

4a:1 Con respecto a la respuesta de Rava a Rav Ashi, la Gemara objeta: **Pero** Ulla **no enseñó** en justificación de su opinión: **si** la toma de este puñado **trae a otros,** es decir, el resto de la ofrenda de comida, **a** un estado de ***piggul* ,** por medios de la intención de consumirlo después de su tiempo señalado, con respecto al puñado en **sí,** ¿no es aún **más así** que debería ser *piggul* por esta intención? Si es así, lo mismo debería aplicarse también en el caso de una ofrenda de menor santidad que fue sacrificada con la intención de consumirla después de su tiempo designado, es decir, debería ser *piggul solo* por esta intención, independientemente de la intención durante la aspersión.

והא קתני אם אחרים מביא לידי פיגול הוא עצמו לא כל שכן

4a:2 La Guemará explica: Esto no es difícil, como en **este** caso, **además,** Ulla no significa que sea de pleno derecho *piggul* por la intención con respecto a la toma de la puñado solo. Más bien, quiso decir que se realizó **un acto prohibido** que **lo lleva** a un estado de ***piggul* ,** pero el estado completo de *piggul* se alcanza solo si también hay una intención incorrecta en el momento del sacrificio del puñado.

הא נמי איסורא דמייתי לידי פיגול

4a:3 Hay una disputa en un *mishna* (*Zevaḥim* 29b) con respecto a dos intenciones impropias consecutivas. El rabino Yehuda sostiene que si primero hubo intención de participar de una ofrenda o quemar las porciones consumidas en el altar más allá del tiempo designado, lo que lo convierte en *piggul* y, por lo tanto, quien lo consume podría recibir *karet* , y luego hubo intención realizar ese acto fuera de su área designada, que simplemente descalifica la oferta, es *piggul* . Pero si el orden se invierte, simplemente se descalifica. Los rabinos dictaminan que en cualquier caso solo está descalificado. Con esa mishná en mente, **Ravina le dijo a Rav Ashi: ¿Pero Ilfa no dice:** este **desacuerdo se** aplica **en** un caso donde ocurrieron las diferentes intenciones durante la realización de **dos ritos de** sacrificio diferentes **?**

אמר ליה רבינא לרב אשי והאמר אילפא מחלוקת בשתי עבודות

4a:4 Ilfa elaboró: **por ejemplo, si uno dijera: por la presente estoy matando** el **primero de los órganos que deben cortarse en la matanza ritual,** es decir, la tráquea o el esófago, con la intención de consumir la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **; y** luego sacrificó su **segundo** órgano con la intención de consumirlo **fuera de su área** designada **,** luego se aplican estos *halakhot* . **Pero** si ambas intenciones ocurrieron **en** el curso de **un rito,** por ejemplo, durante el sacrifi-

כגון דאמר הריני שוחט סימן ראשון חוץ לזמנו וסימן שני חוץ למקומו אבל בעבודה אחת דכולי עלמא עירובי מחשבות הואי

cio del mismo órgano, entonces **todos,** incluido el rabino Yehuda, están de acuerdo en que esto **constituye una mezcla de intenciones,** y la ofrenda no se hace *piggul* . Este ejemplo indica que el sacrificio solo con intención más allá del tiempo designado hace que el ofrecimiento sea *piggul* , en contra de la opinión de Rav Giddel.

4a:5 Rav Ashi respondió a Ravina: **De hecho,** Rav Giddel está de acuerdo con esta decisión. Aunque sostiene que la matanza por sí sola no representa una ofrenda *piggul* , sin embargo, está de acuerdo en que **cuando** la sangre se **rocía** después con intención *piggul* , se **revelará** si hubo intención *piggul* en el curso de uno o dos ritos. En consecuencia, **si** ambas intenciones ocurrieron **durante un rito de** sacrificio **,** todos están de acuerdo en que la ofrenda no es *piggul* , a pesar de que la aspersión se realizó con intención *piggul* . Pero **si** las dos intenciones tuvieron lugar **durante dos ritos de** sacrificio diferentes **,** entonces la cuestión de si es *piggul* o simplemente descalificado está sujeta a la disputa entre el rabino Yehuda y los rabinos. Sin embargo, la ofrenda no puede establecerse como *piggul* hasta después de la aspersión.

הכי נמי לכי זריק תיגלי מילתא אי בעבודה אחת אי בשתי עבודות

4a:6 La Gemara plantea una dificultad: pero **si es así, con respecto a una ofrenda de agradecimiento,** donde se afirma que si el sacerdote la mata con la intención de participar o quemar las porciones consumidas en el altar más allá de su tiempo designado, entonces el los panes están santificados (ver 3b), la intención solo en el momento del sacrificio **tampoco** debe hacer que la ofrenda sea *piggul* **hasta que se** *rocíe* la sangre **.** Dado que el mishna aparentemente se refiere a un caso regular de *piggul* , debe estar hablando de una situación en la que el rociado también se realizó con la intención de *piggul* , que es como Ilfa explicó el *mishna* en *Zevaḥim* 29b. Si es así, de acuerdo con Rav Giddel, que sostiene que el sacrificio con la intención de *piggul* no trae ofertas de menor santidad en la condición de ser sometido a la *halajot* de mal uso, la forma en que podría considerarse santificados los panes?

אי הכי גבי תודה נמי עד דזריק

4a:7 La Gemara explica: **¿Qué** quiere decir la mishna cuando dice que los panes se consideran **santificados?** No significa que estén santificados en el sentido de que están sujetos al *halakhot* del mal uso. Más bien, significa que están santificados en la medida en que tienen la posibilidad **de ser descalificados,** en la medida en **que** se **requieren quema** después.

מאי קדש ליפסל דבעי שריפה

4a:8 La Gemara sugiere: **Digamos** que la siguiente *baraita* **respalda** la opinión de Rav Giddel: Con respecto a una oferta que es ***piggul* ,** alguien que se beneficia **de ella siempre** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada. ¿ **No** significa esto que la carne de una ofrenda del orden más sagrado está sujeta al *halakhot* del mal uso **a pesar de que** su **sangre fue rociada** con la intención de participar o quemar las porciones consumidas en el altar más allá de su tiempo designado? **Y** si es así, esto **respalda** la opinión de Rav Giddel.

לימא מסייע ליה הפיגול לעולם מועלין בו לאו אף על גב דאיזריק דם ומסייע ליה

4a:9 La Guemará rechaza esta sugerencia: **No,** no se puede citar una prueba de esta *baraita* , ya que es posible que el *baraita* se refiere a un caso **en que** el cura tenía **no** todavía **rociar la sangre,** y es por eso que la oferta está sujeta a la *halajot* de mal uso Pero una vez que la sangre se rocía con intenciones inapropiadas, la ofrenda ya no está sujeta al *halakhot* del mal uso. La Guemará pregunta: **Si** la *baraita* está tratando con un caso **en que** el cura tenía **no** todavía **rociar la sangre, lo que** es el propósito **de afirmar** que? Ciertamente, antes de que se rocíe su sangre, la ofrenda se incluye en la categoría de "los objetos sagrados del Señor", y está sujeta al *halakhot* de mal uso.

לא דלא זרק הדם אי דלא זרק הדם מאי למימרא

4a:10 La Guemará sugieren una razón alternativa para rechazar la sugerencia: **Más bien,** la *baraita* está **realmente** refiriendo a un caso **donde** se la sangre **rociada. Sin** embargo, no respalda la opinión de Rav Giddel, ya **que cuando se enseña esa** *baraita* **,** se refiere **a una ofrenda quemada.** Una ofrenda quemada siempre está sujeta al *halakhot* del mal uso, incluso después de que se rocía su sangre, ya que nunca se permite a los sacerdotes en el consumo. La Guemara plantea una dificultad: **si** la decisión de la *baraita* se establece **con respecto a una ofrenda quemada,** entonces es **obvio** que todavía está sujeta al *halakhot* del mal uso, **ya que** pertenece **completamente al Altísimo,** es decir, toda la ofrenda se quema en el altar y nada es consumido por los propietarios o sacerdotes.

אלא לעולם דזריק וכי תניא ההיא בעולה אי בעולה פשיטא דגבוה היא כולה

4b:1 **Y además,** uno puede citar pruebas de la opinión de Rav Giddel de esa *baraita* , **como enseña la última cláusula** de la *baraita* **:** si **su sangre se dejó durante la noche en** lugar de ser rociada en el altar el día en que fue sacrificada, **aunque** el sacerdote **más tarde lo roció** al día siguiente, sin embargo, alguien que se beneficia **de él** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada.

ועוד דקתני סיפא לן דמה אף על פי שחזר וזרקו מועלין בו

4b:2 La Gemara analiza esta declaración de la *baraita* : De **acuerdo, si dices** que la *baraita* se refiere **a una ofrenda por el pecado,** entonces está **bien.** Dado que la sangre fue descalificada para rociar al dejarla durante la noche, no se les per-

אי אמרת בשלמא בחטאת שפיר

mite a los sacerdotes incluso después de que se rocía la sangre, y por lo tanto está sujeta al *halakhot* de mal uso. Pero si la sangre no se había dejado durante la noche, la oferta no estaría sujeto a la *halajot* de mal uso, como la aspersión se habría eliminado la expiación de esa categoría, debido al hecho de que se hizo permitida para los sacerdotes.

4b:3 **Pero si usted dice** que la *baraita* se refiere **a una ofrenda quemada,** ¿es **necesario decir** que todavía está sujeta al *halakhot* del mal uso? Una ofrenda quemada permanece sujeta al *halakhot* de mal uso, incluso si la sangre no se había dejado durante la noche y la aspersión se realizó correctamente, ya que nunca se permite a los sacerdotes.

אלא אי אמרת בעולה צריכא למימר

4b:4 Los comentarios de Gemara: **La última cláusula** de la *baraita* **ciertamente apoya** la opinión de Rav Giddel, ya que muestra claramente que una aspersión no apta no elimina una oferta de estar sujeta al *halakhot* de mal uso. Pero con respecto a **la primera cláusula** de la *baraita* , **¿qué** enseña sobre la opinión de Rav Giddel? ¿Es razonable decir que, **dado** que **la última cláusula** de la *baraita* **respalda** la opinión de Rav Giddel, **la cláusula anterior,** que establece que *piggul* siempre está sujeto al *halakhot* de mal uso, **también respalda su** opinión?

סיפא ודאי מסייע ליה רישא מאי הואיל ומסייע ליה סיפא מסייע ליה נמי רישא

4b:5 La Gemara rechaza esta sugerencia: **ni** siquiera es **seguro** que **la última cláusula respalde a** Rav Giddel, ya que es posible que, aunque la aspersión de sangre que se dejó durante la noche no elimine una oferta de estar sujeta al *halakhot* de mal uso, sin embargo, la aspersión después de que *piggul* logre esto. La Gemara aclara: **¿Cuál es la diferencia** entre los dos casos? La diferencia es con respecto a **dejar** la sangre **durante** la **noche, donde se realiza en** relación con **una acción,** es decir, el sacerdote no actuó de la manera adecuada, **rociar** la sangre **no es efectivo para eliminar** la ofrenda del estado de estar sujeto a el *halakhot* del **mal uso.**

סיפא לאו ודאי מסייע ליה מאי שנא הלנה דקעביד בידים לא מהני זריקה לאפוקי מידי מעילה

4b:6 Por el contrario, en el caso de rociar después de *piggul* , donde la descalificación es simplemente una función de **intención,** que **no se realiza en** relación con **una acción,** tal vez **rociar** la sangre **sea efectiva para eliminar** la oferta del estado de estar sujeto al *halakhot* de **mal uso**

מחשבה לא קא עביד בידים מהני ליה זריקה לאפוקי מידי מעילה

4b:7 La Guemará sugiere: **Vamos** nosotros **decimos** que **este** *baraita* **apoya** la opinión de Rav Giddel: Con respecto a **la ofrenda de la orden más sagrado que** es ***piggul* ,** que se deriva beneficio **de ella** es responsable por **el mal uso** de esta property.Does consagradas **no** significan que ¿está sujeto al *halakhot* de mal uso **a pesar de que** el sacerdote **roció** su sangre, **y** si es así, esta *baraita* **respalda** la opinión de Rav Giddel? La Guemará rechaza esta sugerencia: **No,** no se puede citar una prueba de esta *baraita* , ya que es posible que se refería a un caso **donde** el cura hizo **no** todavía **rociar la sangre.**

לימא הא מסייע ליה הפיגול בקדשי קדשים מועלין בו לאו אף על גב דזרק ומסייע ליה לא דלא זרק

4b:8 La Guemará pregunta: **Pero** si eso es así, **¿qué es,** entonces, el *halakha* si el sacerdote **roció** la sangre? ¿Es el *halakha de* **hecho que** uno **no** es responsable del **mal uso?** Si es así, **¿** por **qué se enseña** en **la última cláusula** de la *baraita* : a diferencia de una ofrenda del orden más sagrado, **en** el caso de **una ofrenda de menor santidad,** alguien que se beneficia **de ella no** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada?

אבל זרק מאי הכי נמי דאין מועלין בו אמאי קתני סיפא בקדשים קלים אין מועלין בו

4b:9 La Gemara explica la dificultad: si hay una diferencia entre si el sacerdote roció o no la sangre, **deje que** la *baraita* **distinga y enseñe** la distinción **en la primera cláusula,** con respecto al caso de las ofrendas del orden más sagrado en sí, de la siguiente manera : **Antes de** la **aspersión** de la sangre, uno es responsable del **mal uso de** la oferta, pero **después de** la **aspersión** de la sangre, **no** es responsable del **mal uso.** No es necesario mencionar ofrendas de menor santidad en absoluto. La Gemara concluye: **esa** declaración en la última cláusula de la *baraita* **ciertamente apoya** la opinión de Rav Giddel.

ליפלוג ברישא וליתני לפני זריקה מועלין בו לאחר זריקה אין מועלין בו ההוא ודאי מסייע ליה

4b:10 La Gemara sugiere: **¿** Deberíamos **decir** que **dado** que **la última cláusula respalda** la opinión de Rav Giddel, **la primera cláusula también respalda** su opinión? La Gemara nuevamente responde que incluso la última cláusula no necesariamente respalda la opinión de Rav Giddel, ya que uno puede explicar que la razón por la *baraita* distingue entre las ofrendas del orden más sagrado y las ofrendas de menor santidad, en lugar de proporcionar una distinción dentro de la categoría de las ofrendas del orden más sagrado en sí mismo, es que el caso de las **ofrendas de menor santidad es claro,** es decir, todos los casos de ofrendas de menor santidad que son *piggul* no están sujetos al *halakhot* de mal uso. Por el contrario, **aquí** , en el caso de las ofrendas del orden más sagrado, no **está bien definido,** ya que hay una diferencia dependiendo de la aspersión de la sangre.

לימא הואיל ומסייע ליה סיפא מסייע ליה נמי רישא קדשים קלים פסיקא ליה הכא לא פסיקא ליה

4b:11 § La mishna enseña que el **rabino Yehoshua dijo un principio** con respecto al mal uso de animales sacrificados descalificados: con respecto a **cualquier** animal sacrificado **que tuvo un período de aptitud para los sacerdotes** antes de que fuera descalificado, uno **no** es responsable por el **mal uso.** El mal uso se

כלל אמר רבי יהושע כל שהיתה לה שעת היתר לכהנים אין מועלין בה וכל שלא היתה לה שעת היתר

לכהנים מועלין בה

aplica fundamentalmente a los artículos consagrados a Dios, que no están permitidos para el consumo humano. Una vez que la ofrenda fue permitida para el consumo de los sacerdotes, ya no está en esa categoría. **Y** con respecto a **cualquier** animal de sacrificio **que no tuvo un período de aptitud para los sacerdotes** antes de que fuera descalificado, uno es responsable de su **mal uso,** ya que permaneció consagrado a Dios en todo momento.

איזוהי שהיתה לה שעת היתר לכהנים שלנה ושנטמאת ושיצאת

4b:12 La mishna aclara: **¿Cuál es** el animal sacrificado **que tuvo un período de aptitud para los sacerdotes?** Esta categoría incluye un animal sacrificado **cuya** carne **permaneció durante la noche** después de haber sido sacrificado adecuadamente, y por lo tanto fue descalificado como *notarial* , **y** uno **que** fue descalificado cuando se **volvió ritualmente impuro** después de ser sacrificado adecuadamente, **y** uno **que abandonó** el patio del Templo después de que fue debidamente sacrificado y por lo tanto descalificado. Todas estas descalificaciones ocurrieron después de que se permitió el consumo de la carne sacrificada, y por lo tanto, quien obtiene el beneficio de estas ofertas no es responsable del mal uso.

ואיזוהי שלא היתה לה שעת היתר לכהנים שנשחטה חוץ לזמנה וחוץ למקומה ושקבלו פסולין וזרקו את דמה

4b:13 **¿Y cuál es** el animal sacrificado **que no tuvo un período de aptitud para los sacerdotes?** Es un animal sacrificado **que fue sacrificado** con la intención de participar de él o rociar su sangre o sacrificar sus porciones de sacrificio **más allá de su tiempo** designado **, o fuera de su área** designada **, o** uno **que** aquellos **que no** son **aptos** para el servicio del Templo **recolectaron y rociaron su sangre.** Todas estas descalificaciones ocurrieron antes de que se permitiera el consumo de carne sacrificada mediante la aspersión de la sangre. Por lo tanto, estas ofrendas permanecen consagradas a Dios y uno es responsable del mal uso si obtiene un beneficio de ellas.

אמר ליה בר קפרא לבר פדת בן אחותי ראה מה אתה שואלני למחר בבית המדרש היתר שחיטה שנינו

4b:14 Con respecto a este asunto, la Gemara relata que el **bar Kappara le dijo al bar Pedat: Hijo de mi hermana, mira** el tema de la pregunta **que me harás mañana en la sala de estudio.** La pregunta involucraba la interpretación de la declaración del Rabino Yehoshua: Cualquier animal sacrificado que tuvo un período de aptitud para los sacerdotes. Lo que **aprendimos** fue la **idoneidad** de la **matanza ,** es decir, siempre que se haya sacrificado adecuadamente, incluso si la ofrenda fue descalificada más tarde, ya no está sujeta a la *posibilidad* de mal uso.

או היתר זריקה שנינו או היתר אכילה שנינו חזקיה אמר היתר שחיטה שנינו רבי יוחנן אמר היתר אכילה שנינו

5a:1 **¿O** fue la **aptitud** de **rociar** la sangre lo que **aprendimos,** es decir, una vez que la sangre está lista para ser rociada, incluso si aún no fue rociada, la ofrenda ya no está sujeta al *halakhot* de mal uso? **¿O** fue la **aptitud** de **consumir** la carne de la ofrenda lo que **aprendimos?** En otras palabras, ¿es solo después de que la sangre se roció realmente adecuadamente, y los sacerdotes permiten que la carne de la ofrenda sea consumida, que la ofrenda ya no está sujeta al *halakhot* de mal uso? El Talmud cita las diferentes opiniones con respecto a este asunto: **Ḥizkiyya dice:** Era **la aptitud** de **sacrificio** que **hemos aprendido,** mientras que **el rabino Yohanan dice:** Era **la aptitud** de **consumo de** la carne de la ofrenda que **hemos aprendido.**

אמר רבי זירא לא דייקא מתניתין דלא כחזקיה ודלא כרבי יוחנן

5a:2 La Gemara discute más este asunto. **Rabino Zeira dice: La Mishná no es, precisamente, de acuerdo con** la opinión de **Ḥizkiyya ni** precisamente **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yohanan,** es decir, una lectura atenta de la Mishná no se ajusta a ninguno de sus interpretaciones de la frase: tiempo de aptitud.

תנן שלנה ושנטמאת ושיצאת לאו דלן דם וקתני אין מועלין בו

5a:3 El rabino Zeira explica: **Aprendimos** en la mishná, en su lista de ejemplos de ofrendas que fueron descalificadas después de un período de aptitud: un animal sacrificado **que permaneció durante la noche** después de que su sangre fue sacrificada en el altar y, por lo tanto, fue descalificada como *notarial* , **y** una **que** fue descalificado cuando se **volvió ritualmente impuro, y** uno **que salió** del patio del Templo y por lo tanto fue descalificado. **¿No es** el caso de permanecer durante la noche refiriéndose a una situación **en la que la sangre permaneció durante la noche** y no se roció después de que se recogió en una taza? **Y,** sin embargo, la mishna **enseña:** uno **no** es responsable por el **mal uso,** ya que hubo un período de aptitud física.

ושמע מינה היתר זריקה שנינו

5a:4 **Y** por lo tanto, uno puede **aprender de** la mishna que lo que **aprendimos** fue la **aptitud** de **rociar** la sangre **.** Dado que el sacrificio y la recolección de la sangre se realizaron correctamente, la ofrenda ya no está sujeta a la *posibilidad* de mal uso, a pesar de que la sangre no se roció realmente. Esto no está de acuerdo con la opinión de Ḥizkiyya o con la opinión del rabino Yoḥanan.

לא דלן בשר אבל דם איזדריק משום הכי קתני אין מועלין בו

5a:5 La Gemara rechaza esta conclusión: **No,** la mishna no se refiere a un caso en el que no se roció la sangre. Más bien, se trata de un caso **donde la carne se dejó durante la noche, pero la sangre** ya se **había rociado** correctamente. Es **por esto** que la mishna **enseña:** Uno **no** es responsable del **mal uso,** ya que hubo un período de aptitud para consumir la carne, como lo dijo el rabino Yoḥanan.

תנן ואיזו היא שלא היתה לה שעת הכושר לכהנים

5a:6 La Gemara analiza más a fondo la declaración del rabino Yehoshua. **Aprendimos** en la Mishná: ¿ **Y cuál es** el animal sacrificado **que no tuvo un período de**

שנשחטה חוץ לזמנה וחוץ למקומה ושקבלו פסולין וזרקו את דמה

aptitud para los sacerdotes? Es un animal sacrificado **que fue sacrificado** con la intención de participar o rociar su sangre **más allá de su tiempo** designado **, o fuera de su área** designada **, o** uno **que** aquellos que **no** son **aptos** para el servicio del Templo **recolectaron** su sangre para su uso en el rito de sacrificio **y roció su sangre.**

היכי דמי אילימא דזרקוהו פסולין וקבלוהו פסולין למה לי עד דאיכא תרתי

5a:7 **¿Cuáles son las circunstancias a las que se** refiere la mishna con respecto a las personas que no son aptas para recoger y rociar la sangre? **Si decimos** que la mishna está lidiando con un caso **en** el **que** la sangre fue **rociada** por aquellos que **no** son **aptos** para el servicio en el Templo **y** la sangre también fue **recolectada** por aquellos que **no** son **aptos** para el servicio en el Templo, esto es difícil: **¿por qué debo** decir que no está descalificado **hasta que haya dos** acciones, recolección y aspersión, que se realizaron de manera incorrecta? Después de todo, la ofrenda se descalifica tan pronto como aquellos que no son aptos para el servicio del Templo recogen la sangre.

אלא לאו דקבלוהו פסולין וזרקוהו כשרים וקתני מועלין בו

5a:8 **Más bien, ¿no se** refiere a un caso **en** el **que** la sangre fue **recolectada** por aquellos que **no** son **aptos** para el servicio en el Templo, **sino** por aquellos que están en **forma? Y** la mishna nos **enseña** que es solo en este caso que uno es responsable del **mal uso.** Esto se debe al hecho de que no hubo un período de aptitud para rociar la sangre. Por el contrario, si la sangre hubiera sido recolectada por aquellos que son aptos para el servicio del Templo, donde la sangre es apta para rociar, la ofrenda ya no estaría sujeta a la *posibilidad* de mal uso, incluso si fue rociada por aquellos que no son aptos para el Templo Servicio.

שמע מינה היתר זריקה שנינו

5a:9 Si es así, uno puede **aprender de** la mishna que lo que **aprendimos** es la **aptitud** de **rociar** la sangre **.** En otras palabras, ya en esta etapa, la ofrenda ya no está sujeta al *halakhot* del mal uso, a pesar de que la sangre no se roció realmente. Esto no está de acuerdo con la opinión de Ḥizkiyya o la opinión del rabino Yoḥanan.

מתקיף לה רב יוסף ואי סלקא דעתך איכא לפלוגי הכי הא דתנן התם

5a:10 **Rav Yosef se opone a esta** interpretación de la mishná: **Pero si** se **te ocurre** que **hay** una manera **de hacer esta distinción** en la mishná, entre un caso donde la sangre fue recolectada por aquellos que no son aptos para el servicio en el Templo y rociada por aquellos que están en forma y una situación en la que fue recopilada por aquellos que están en condiciones para el servicio del Templo y rociados por aquellos que no están en forma, entonces esto presentaría una dificultad con respecto a **lo que aprendimos** en un mishna **allí** (*Zevaḥim* 92a).

חטאת פסולה אין דמה טעון כיבוס בין שהיתה לה שעת הכושר ונפסלה ובין שלא היתה לה שעת הכושר ונפסלה

5a:11 La Gemara cita la mishná relevante: con respecto a **una ofrenda por el pecado descalificada, su sangre no hace** que una prenda **requiera lavado, ya sea que** la ofrenda **tuviera un período de aptitud** cuando su sangre era apta para la presentación **o si no tuvo un período de aptitud. .** En cualquier caso, como la oferta no es apta, su sangre no requiere lavado.

אי זו היא שהיתה לה שעת הכושר ונפסלה שלנה ושנטמאת או שיצאה

5a:12 El mishna procede a explicar: **¿Qué** ofrenda **es** la ofrenda por el pecado descalificada **que tuvo un período de aptitud y** luego **fue descalificada?** Es uno **que se dejó de la noche a la mañana** y luego fue descalificado como *notarial* ; **o** es uno **que se volvió ritualmente impuro; o** es uno **que salió** del patio del Templo.

איזוהי שלא היתה לה שעת הכושר שנשחטה חוץ למקומה חוץ לזמנה ושקבלו פסולין וזרקו את דמה

5a:13 **¿Qué** ofrenda **es** la ofrenda por el pecado descalificada **que no tuvo un período de aptitud?** Es uno **que fue sacrificado** con la intención de comerlo o presentar su sangre **más allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **; o** es uno cuya sangre se **recogieron** por personas **inhabilitadas** para el servicio del templo **y** se **rociaron su sangre.**

היכי דמי אילימא דקבלוהו פסולין וזרקו פסולין הוא דאין דמה טעון כיבוס הא קבלוהו וזרקו כשרים דמה טעון כיבוס

5a:14 Rav Yosef analiza esta mishna: **¿Cuáles son las circunstancias** del **caso** de la mishna? **Si decimos** que la mishná se refiere específicamente a una situación **en** la **que** la sangre fue **recolectada** por aquellos que **no** son **aptos** para el servicio del Templo **y** también **rociada** por aquellos que **no** son **aptos** para el servicio del Templo, y es solo en ese caso **que su sangre lo hace. no** causa una prenda que **requiere el lavado,** se puede inferir que si la sangre fue **recolectada** por aquellos que son **aptos** para el servicio del templo y se espolvorea por aquellos que no son aptos, o recogidos por aquellos que no son aptos y **roció** por aquellos que están **en forma,** a continuación, **su sangre** hace que una prenda **requiera lavado.** Pero esta inferencia es difícil: no es posible interpretar la mishna de tal manera, ya que esa conclusión es incorrecta.

קרי כאן אשר יזה מדמה ולא שכבר הוזה אלא לאו דוקא

5a:15 La Gemara explica por qué la conclusión anterior es insostenible: **lea aquí** el versículo que dice, con respecto al lavado de una prenda sobre la cual se roció la sangre de una ofrenda por el pecado: "Y **si alguna de su sangre se rocía** sobre una prenda, deberá lavarla aquello sobre lo cual fue rociado en un lugar santo ”(Levítico 6:20). Los sabios deducen del versículo que esta *halakha se* aplica solo a la sangre de una ofrenda por el pecado que aún no ha sido rociada, **y no a la** sangre de una ofrenda por el pecado cuya sangre **ya había sido rociada. Más bien,** se puede concluir que el lenguaje de la mishna con respecto al tema de la sangre de una ofrenda por el pecado **no** es **exacto,** ya que la misma *halakha*

se aplica incluso si la sangre fue recolectada y rociada por aquellos que están en forma.

5b:1 Si es así, se puede decir que **también** la mishna aquí **no** es **exacta** y **,** por lo tanto, no se puede inferir de ella que el *halakhot* del mal uso se aplica solo cuando aquellos que no eran aptos para el servicio del Templo recogieron la sangre. Más bien, el *halakhot* del mal uso está vigente incluso si aquellos que recolectaron la sangre estaban en forma y aquellos que la rociaron no eran aptos, lo que significa que la frase: Un período de aptitud física puede referirse a la aptitud de consumir la carne de la ofrenda. **Rav Asi dijo: Si es así,** que el mishna no es exacto, **¿por qué** necesito el *tanna* para **enseñar a dos** *mishnayot* de una manera inexacta? Debe ser que al menos uno de ellos se enseña de manera precisa, y por esa razón se conserva el mismo estilo en la otra mishna.

הכי נמי לאו דוקא אמר רב אסי אם כן למה לי למיתני תרתי

5b:2 **Más bien,** uno debe decir que solo un mishna es impreciso, es decir, el de *Zeva Zeim* con respecto a la sangre de una ofrenda por el pecado, y en **realidad** el mishna aquí **con respecto al mal uso** de la propiedad consagrada es **preciso,** y por lo tanto, se puede inferir que el significado de la frase: Un período de aptitud física, es aptitud para rociar la sangre.

אלא לעולם דמעילה דוקא

5b:3 **Y en** cuanto a la *mishna* en *Zeva Zeim* , que habla de aquellos que no son aptos para recolectar la sangre a pesar del hecho de que la misma *halakha se* aplica si los que están en forma la recogen, **esto** es lo que **nos enseña: que** si los que **no** son **aptos** para el Templo El servicio recolectó parte de la sangre, la **rinde** , incluida la que él no recolectó, como **restos.** La sangre tiene el mismo estado que el resto de la sangre de una ofrenda adecuada después de que parte de su sangre fue rociada en el altar.

והא קא משמע לן דפסול עושה שיריים

5b:4 Y, en consecuencia, enseña con respecto a un caso en el que la sangre se recogió en dos vasos, que **a pesar de que** el sacerdote que **no** era **apto recogió** la sangre **y la roció** , **y** un sacerdote que estaba en **forma** posteriormente **recogió** la sangre **y la roció** , la aspersión Se considera que el sacerdote apto **no** hizo **nada. ¿Cuál es la razón** de esto? La razón es **que** la sangre **se** considera **sobras.**

אף על גב דקיבל פסול וזרק וקיבל כשר וזרק לאו כלום היא מאי טעמא דשיריים נינהו

5b:5 La Gemara objeta: **Pero Reish Lakish no le preguntó al rabino Yoḥanan:** En el caso de un individuo **no apto** para el servicio del Templo que roció la sangre, **¿qué es** el *halakha* con respecto a la sangre restante? ¿El hecho de que roció algo de la sangre **hace que** las **sobras de** sangre restantes **?**

והא בעא מיניה ריש לקיש מרבי יוחנן פסול מהו שיעשה שיריים

5b:6 **Y el** rabino Yoḥanan le **dijo** en respuesta: **no se trata** de una aspersión inválida **que arroje** las **sobras de** sangre restantes, **excepto** en el caso de que roció la sangre con la intención de consumir la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **.** En estos casos, se considera una aspersión significativa, **ya que** esta aspersión con intenciones inadecuadas **afecta la aceptación,** es decir, se considera una aspersión válida **con respecto a** la ***obtención de*** la carne del ***piggul que*** ofrece **.**

ואמר ליה אין לך דבר שיעשה שיריים אלא חוץ לזמנו וחוץ למקומו הואיל ומרצין לפיגולן

5b:7 La Gemara analiza la afirmación del rabino Yoananan: **¿qué, no es** el caso que cuando dijo que solo la intención de *piggul* rinde las sobras de sangre, esto es **con la exclusión de** una aspersión realizada por **un** sacerdote **no apto** ? Si es así, esto significaría que un sacerdote no apto no rinde el resto de las sobras de sangre, lo que contradice la opinión de Rav Asi. La Gemara rechaza esta inferencia: **no, incluso un** sacerdote **no apto** rinde las sobras de sangre.

מאי לאו בר מפסול לא אפילו פסול

5b:8 La Gemara se opone: **pero el** rabino Yoḥanan **enseñó** de manera amplia: **no se** trata de una aspersión inválida que arroje las sobras de sangre restantes, excepto en el caso de que roció la sangre con la intención de consumir la ofrenda más allá de su tiempo designado o fuera de su área designada. Evidentemente, el rabino Yoḥanan sostiene que la sangre se convierte en restos solo en esos casos.

והא אין לך קתני

5b:9 El Gemara explica que **esto** es lo que el rabino Yoḥanan **está enseñando: no se trata** de una aspersión inválida **que no afecte la aceptación en** el caso de las ofrendas de la **comunidad** y **,** sin embargo, **que arroje** las **sobras de** sangre restantes **, excepto** en un caso donde él roció la sangre con la intención de consumir la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **.** Aunque estas ofrendas no se sacrifican, sin embargo, las aspersiones hacen que las sobras de sangre. **Pero el** rabino Yoḥanan no se estaba refiriendo a un sacerdote ritualmente **impuro** , **que está en** condiciones de aceptar las ofrendas **de** la **comunidad** en un caso en el que la mayoría de la comunidad es impura, ya que él **hace que** el resto de las **sobras de** sangre **.**

הכי קתני אין לך דבר שאינו מרצה בציבור ועושה שיריים אלא חוץ לזמנו וחוץ למקומו אבל טמא דאיתיה בציבור משוי שיריים

5b:10 Por el contrario, con respecto a todas las **otras** aspersiones **no válidas** , que **no son** aptas para efectuar la aceptación en el caso de las ofrendas **de** la **comunidad,** por ejemplo, un sacerdote manchado, **no arrojan** las **sobras de** sangre **.** En consecuencia, el comentario de Rav Asi, que la mishná en *Zeva teaim* enseña que si aquellos que no son aptos para el servicio del Templo recolectan parte de la sangre, por lo tanto, rinden las sobras de sangre, se refieren solo a un sacerdote impuro.

שאר פסולין דלא איתנון בציבור לא משוין שיריים

5b:11	La Gemara analiza más a fondo la frase del rabino Yehoshua: Eso tuvo un período de aptitud para los sacerdotes. **Venga** y **escuche** una *baraita* : con respecto a una ofrenda del orden más sagrado que es ***piggul* ,** alguien que se beneficia **de ella siempre** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada.	תא שמע הפיגול לעולם מועלין בו
5b:12	La Guemará analiza esta afirmación: ¿Esto **no se** refería a un caso **donde** el sacerdote recogió la sangre pero **no** todavía **espolvorear** ella? Si es así, esto significaría que es específicamente la recolección de la sangre después de la intención de *piggul lo* que no elimina la oferta del *halakhot* del mal uso. Uno puede inferir de aquí que si se recogió la sangre con la intención correcta, es decir, cuando la oferta no es *piggul* , y está listo para ser rociada, sí elimina la oferta de la *halajot* de mal uso. Por consiguiente, **concluya de** la *baraita* que lo que **aprendimos** en la mishná es la **aptitud** de **rociar** la sangre .	לאו דלא זרק ושמע מינה היתר זריקה שנינו
5b:13	La Gemara rechaza esta inferencia: **no,** no se puede citar una prueba desde aquí, ya que es posible que la *baraita* se refiera a un caso en el que el sacerdote ya **roció** la sangre. Si es así, la razón por la que uno es responsable del mal uso es porque la aspersión de *piggul* no lo elimina de la *halakhot* del mal uso. Por lo tanto, se puede deducir de la *baraita* que si la ofrenda no era *piggul* , la aspersión lo eliminaría del mal uso. Esta interpretación está de acuerdo con la opinión de que cuando el rabino Yehoshua se refirió a un período de aptitud física, se refería a la aptitud de consumir la carne de la ofrenda, es decir, solo cuando la sangre se rociaba correctamente.	לא זרקה
5b:14	**Y** si es así, **¿qué** quiere decir la *baraita* cuando afirma que quien obtiene beneficios de una oferta que es *piggul* **siempre** queda sujeto al *halakhot* del mal uso? **Esto** es lo que la *baraita* **nos enseña** con esta frase, que el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión **de Rav Giddel, como Rav Giddel dijo** que **Rav dijo: Rociar** la sangre de **una ofrenda** con intención ***piggul* no elimina** la ofrenda **del** estado de estar sujeto al *halakhot* del **mal uso,** en el caso de las ofrendas del orden más sagrado. **Y de** manera similar, tal aspersión **no trae** las porciones de sacrificio de las ofrendas de menor santidad **al** estado de estar sujeto al *halakhot* del **mal uso.**	ומאי לעולם הא קא משמע לן כדרב גידל דאמר רב גידל אמר רב זריקת פיגול אינו מוציא מידי מעילה ואינו מביא לידי מעילה
6a:1	La Gemara cita otra fuente que podría resolver el problema: **venga** y **escuche** una *baraita* que pueda proporcionar una prueba con respecto al significado de la declaración del rabino Yehoshua sobre un período de aptitud para los sacerdotes: el **rabino Shimon dice** que **hay** un caso de ***notaría* ,** cuando la sangre se dejó de la noche a la mañana y se volvió no apta, **donde** uno es responsable por el **mal uso de** la carne de la ofrenda, **y también** hay un caso de ***notaría* en el que** uno **no** es responsable por el **mal uso.**	תא שמע רבי שמעון אומר יש נותר שמועלין בו ויש נותר שאין מועלין בו
6a:2	La *baraita* elabora: **¿Cómo es eso?** Si la sangre se **dejó durante** y alguien consumió la carne **antes de** la **aspersión** de la sangre, que es responsable por **el mal uso de** la propiedad consagrada. Pero si se consume **después de** la **aspersión** de la sangre, que es **no** responsable por **el mal uso de** la propiedad consagrada, como la aspersión elimina la carne esté sujeto a la *halajot* de mal uso.	כיצד לן לפני זריקה מועלין לאחר זריקה אין מועלין
6a:3	La Gemara señala: **En cualquier caso, el** rabino Shimon **enseña** que si uno consume la carne antes de que se rociara la sangre sobrante, es responsable del **mal uso.** ¿ **No se** refiere a un caso **en el que quedaba tiempo** en el día **para rociar** la sangre que ya se había recogido en el recipiente de servicio y, por lo tanto, **si hubiera deseado, podría haber rociado** la sangre? Sin embargo, la oferta está sujeta al *halakhot* del mal uso. Esto indica que el simple hecho de recolectar la sangre en el recipiente de servicio solo, sin rociarlo realmente, no elimina la oferta de estar sujeta al *halakhot* del mal uso.	קתני מיהת מועלין בו לאו דהוה שהות למיזרקיה דאי בעי זריק
6a:4	**Y** , en consecuencia, uno puede **concluir de** la *baraita* que la **aptitud** de **consumir** la carne de la ofrenda que **aprendimos** en la declaración del rabino Yehoshua en la mishná. Es la aptitud de consumir la carne de la oferta lo que elimina la posibilidad de ser responsable de la prohibición del mal uso, no la aptitud de rociar.	ושמע מינה היתר אכילה שנינו
6a:5	La Gemara refuta esta conclusión: **No,** la *baraita* no se refiere a un caso en el que quedaba tiempo en el día para rociar la sangre que ya había sido recolectada. Más bien, se refiere a una situación **en** la **que** el sacerdote **recolectó** la sangre **poco antes del atardecer, donde no había tiempo** en el día **para rociar** la sangre mientras aún era de día. Como la sangre no pudo haber sido rociada, la oferta aún está sujeta a la prohibición del mal uso. Pero si hubiera habido tiempo para rociar la sangre, entonces esa sangre se consideraría lista para ser rociada, y la oferta ya no estaría sujeta a la prohibición del mal uso, de acuerdo con la opinión de que el criterio es la aptitud de rociar la sangre.	לא דקבליה סמוך לשקיעת החמה דלא היה שהות למזרק
6a:6	La Gemara plantea una dificultad: **pero** en ese caso, **¿cuál** es el *halakha* en una situación en la que había **tiempo** en el día para rociar la sangre? De acuerdo con la reivindicación anterior, **así también** la *halajá* es **que** él es **no** responsable por **el mal uso de** la oferta.	אבל היה שהות מאי הכי נמי דאין מועלין

מאי איריא דתני לפני זריקה ליתני קודם שקיעה ולאחר שקיעה

6a:7 Si es así, ¿ por **qué el** rabino Shimon **enseña específicamente** esta distinción entre un caso **antes de rociar,** cuando la ofrenda aún está sujeta al *halakhot* de mal uso, y después de rociar, cuando la ofrenda ya no está sujeta a mal uso? **Dejemos que el** rabino Shimon **enseñe** una distinción más precisa, entre una situación en la que se recolectó la sangre **antes del atardecer** y hubo tiempo de rociarla, pero se dejó durante la noche, en cuyo caso la ofrenda no está sujeta a la prohibición del mal uso, **y** una situación donde se recogió la sangre **después del atardecer,** en cuyo caso todavía está sujeta a la prohibición del mal uso.

הכי נמי קתני קודם שיראה לזריקה ולאחר שיראה לזריקה

6a:8 Las respuestas Guemará que esto es **de hecho** lo que quería decir el rabino Shimon, ya que en realidad **enseñó: Antes** era **apto para ser rociados,** la oferta aún está sujeta a la prohibición del uso incorrecto, **pero después de** que era **apto para ser rociados,** que ya no está sujeta a la prohibición de mal uso.

תא שמע רבי שמעון אומר יש פיגול שמועלין בו ויש פיגול שאין מועלין בו

6a:9 La Gemara sugiere otra prueba de una *baraita* similar . **Ven** y **escucha: el rabino Shimon dice** que **hay** un caso de **una ofrenda** del orden más sagrado que fue sacrificado con intención ***piggul*** **donde** uno es responsable de **mal uso, y también** hay un caso de intención ***piggul*** **donde** uno **no** es responsable por **mal uso eso.**

כיצד לפני זריקה מועלין לאחר זריקה אין מועלין

6a:10 La *baraita* elabora: **¿Cómo es eso?** Si alguien consumió la carne **antes de** la **aspersión** de la sangre, que es responsable por **el mal uso de** la propiedad consagrada. Si él lo consumió **después de** la **aspersión** de la sangre, que es **no** responsable por **el mal uso de** la propiedad consagrada, como la aspersión elimina la prohibición de mal uso.

קתני מיהת לפני זריקה מועלין בו לאו דהוה שהות למיזרקיה דאי בעי זריק וקתני מועלין בו ושמע מינה היתר אכילה שנינו

6a:11 **En cualquier caso, el** rabino Shimon **enseña** que si uno consume la carne de una ofrenda que se hizo *piggul* **antes de** que se *rociara* la sangre **,** es responsable de **usarla mal.** ¿ **No se** refiere a un caso **en el que quedaba tiempo** en el día **para rociar** la sangre que ya se había recogido en el recipiente de servicio y, por lo tanto, **si hubiera deseado, podría haber rociado** la sangre? **Y,** sin embargo, el rabino Shimon **enseña** que uno es responsable de **maltratarlo.** Una vez más, esto indicaría que simplemente recolectar la sangre en el recipiente de servicio solo, sin rociar, no elimina la posibilidad de la prohibición del mal uso. **Y** , en consecuencia, uno puede **concluir de** la *baraita* que la **aptitud** de **consumir** la carne de la ofrenda que **aprendimos** en la declaración del rabino Yehoshua en la mishná.

לא דלא הוה שהות למיזרקיה אבל הוה שהות למיזרקיה מאי הכי נמי דנפק מידי מעילה

6a:12 La Gemara refuta esta conclusión: **No,** la *baraita* se refiere a una situación en la que el sacerdote recolectó la sangre poco antes del atardecer, **donde no había tiempo para rociar** la sangre mientras aún era de día. Como la sangre no pudo haber sido rociada, la oferta aún está sujeta a la prohibición del mal uso. La Gemara plantea una dificultad: **pero** si es así, **¿cuál** es la *halakha* en un caso donde había **tiempo** en el día **para rociar** la sangre? De acuerdo con el reclamo anterior, la oferta se **elimina** de estar sujeta a la *posibilidad* de **mal uso.**

מאי איריא דתני לאחר זריקה ליתני קודם שקיעה ולאחר שקיעת החמה

6a:13 Si es así, ¿ por **qué el** rabino Shimon **enseña específicamente** esta distinción entre **después de rociar,** cuando la ofrenda ya no está sujeta al *halakhot* de mal uso, y antes de rociar, cuando la ofrenda aún está sujeta a mal uso? **Dejemos que el** rabino Shimon **enseñe** una distinción más precisa, entre una situación en la que se recolectó la sangre **antes del atardecer** y hubo tiempo de rociarla, pero se dejó durante la noche, en cuyo caso la ofrenda no está sujeta a la prohibición del mal uso, **y** una situación donde se recogió la sangre **después del atardecer,** en cuyo caso todavía está sujeta a la prohibición del mal uso.

הכי נמי קאמר קודם שיראה לזריקה לאחר שיראה לזריקה

6a:14 La Gemara responde que **eso es lo que dice el** rabino Shimon **: antes de** que fuera **apto para rociar,** la oferta todavía está sujeta a la prohibición del mal uso, **pero después de** que fuera **adecuada para rociar,** ya no está sujeta a la prohibición del mal uso.

תא שמע הפיגול בקדשי קדשים מועלין מאי לאו דזרק ושמע מינה היתר אכילה שנינו לא דלא זרק

6a:15 § La Gemara sugiere otra prueba. **Ven** y **escucha: una ofrenda del orden más sagrado** que es ***piggul*** está sujeta al *halakhot* del **mal uso.** La Gemara analiza esta afirmación: **¿Qué,** esta *baraita* **no se** refiere a un caso **donde** el sacerdote ya **roció** su sangre? Esto indicaría que una oferta adecuada, a diferencia de una oferta *piggul* , ya no está sujeta a la prohibición del mal uso solo una vez que se rocía la sangre. **Y** si es así, uno puede **concluir de** la *baraita* que la **aptitud** de **consumir** la carne de la ofrenda que **aprendimos** en la declaración del rabino Yehoshua en el mishna, es decir, esta aptitud de consumir la carne de la ofrenda elimina la prohibición del mal uso. La Guemará rechaza esta sugerencia: **No,** no se puede citar una prueba de esta *baraita* , ya que es posible que el *baraita* se refiere a un caso **en que** el cura tenía **no** todavía **espolvorear** la sangre.

אבל זרק מאי הכי נמי דאין מועלין בו מאי איריא דתני בקדשים קלים אין מועלין בו

6a:16 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿cuál es,** entonces, el *halakha* en un caso donde el sacerdote **roció** la sangre? ¿Es el *halakha de* **hecho que** uno ya **no** es responsable de **maltratarlo?** Si es así, **¿** por **qué** la última cláusula de la *baraita* **enseña específicamente: a** diferencia de una ofrenda del orden más sagrado, **en** el caso de las porciones de sacrificio de **una ofrenda de santidad me-**

nor, uno **no** es responsable de **usarla mal?**

6a:17 **Deje que** el *baraita* vez **enseñar** una distinción dentro de la categoría de las ofertas de los propios Para más sagrado: **Aquí,** la oferta está sujeta a la prohibición del uso incorrecto, ya que es **antes de** la **aspersión** de la sangre, y de **allí,** la oferta no está sujeta a la prohibición del mal uso porque es **después de** la **aspersión** de la sangre.

ליתני כאן לפני זריקה כאן לאחר זריקה

6a:18 La Gemara responde: La *baraita* podría haber enseñado esa distinción, pero eligió establecer una distinción entre las ofrendas del orden más sagrado y las ofrendas de menor santidad porque se **trata de enseñarnos este** siguiente principio: en **cualquier** caso donde el resultado de la aspersión **traiga** la oferta **en** la categoría de la *halajot* de **mal uso,** por ejemplo, las porciones de sacrificio de ofrendas de menor santidad, a la que el *halajot* de un mal uso se aplica sólo después de que la sangre había sido rociada, solamente **rociar** la sangre **trae adecuadamente** la oferta **en** el *halajot* de **uso indebido .**

הא אתיא לאשמועינן כל לאיתויי לידי מעילה זריקה כתיקנה מייתי לידי מעילה

6a:19 Por el contrario, en **cualquier** situación en la que el resultado de aspersión está **quitando** la oferta **de** la *halajot* de **mal uso,** por ejemplo, la carne de una oferta de la orden más sagrado, que estaba sujeta a la *halajot* de mal uso incluso antes de que se rociaba la sangre, **incluso rociar** la sangre **incorrectamente elimina** la ofrenda **de** la *halajot* de **mal uso.** Esta decisión no está de acuerdo con la opinión de Rav Giddel.

כל לאפוקי מידי מעילה אפילו שלא כתיקנה נמי מפקע מידי מעילה

6b:1 **MISHNA:** La Mishná presenta una disputa con respecto a la situación de la oferta de la orden más sagrado, que normalmente no están sujetos a la *halajot* de un mal uso una vez que la sangre ha sido rociada y se les ha permitido a los sacerdotes. El caso de la Mishná es **la carne de las ofrendas del orden más sagrado,** cuyo consumo está permitido desde el momento en que se roció su sangre, **que abandonó** el patio del Templo **antes de la aspersión de la sangre,** y luego volvió a entrar al patio.

מתני׳ בשר קדשי קדשים שיצא לפני זריקת דמים

6b:2 **El rabino Eliezer dice:** la aspersión de esta sangre no permite que los sacerdotes la consuman. En consecuencia, uno es responsable por el **mal uso. Y** él **no** es **responsable de** comerlo **debido a la** violación de las prohibiciones de ***piggul* ,** si participó después de que fue sacrificado con la intención de participar o rociar su sangre más allá de su tiempo designado, **o** de ***notaría* ,** si participó de la carne después de permanecer durante la noche, **o** de participar de la carne mientras **ritualmente impura.**

רבי אליעזר אומר מועלין בו ואין חייבין עליו משום פיגול ונותר וטמא

6b:3 **El rabino Akiva dice:** La aspersión es efectiva a pesar del hecho de que la carne salió del patio del Templo y fue descalificada, y por lo tanto, uno **no** es responsable por el **mal uso.** Del mismo modo, se *aplican* otras *halakhot* que se aplican a las ofrendas cuya sangre se roció, **y** , en consecuencia, **uno es responsable de** comerlo **debido a la** violación de las prohibiciones de participar de carne que es ***piggul* o *notarial* , o** permanecer durante la noche, **o** de participar de la noche. carne mientras **ritualmente impura.**

רבי עקיבא אומר אין מועלין בו וחייבין עליו משום פיגול ונותר וטמא

6b:4 **El rabino Akiva dijo,** en apoyo de su opinión: **Pero** existe el caso de **alguien que designó a** un animal como **su ofrenda por el pecado y se perdió, y designó a otro** animal **en su lugar, y luego se encontró la primera** ofrenda por el pecado **y ambos ellos están parados** para el sacrificio. Si él mató a ambos animales al mismo tiempo y roció la sangre de uno de ellos, lo que significa que el segundo fue descalificado como una ofrenda por el pecado sobrante, surge la pregunta sobre el estado de la carne del segundo animal con respecto al *halakhot* de mal uso

אמר רבי עקיבא והרי המפריש חטאתו ואבדה והפריש אחרת תחתיה ואחר כך נמצאת הראשונה והרי שתיהן עומדות

6b:5 **¿No es** el caso de que **al igual que** la **sangre** del animal cuya sangre fue rociada **exime de su carne de** responsabilidad por su mal uso, **por lo que** también **se exime de la carne de otro** animal? Como podría haber elegido rociar la sangre de cualquiera de los animales, se los considera como una ofrenda.

לא כשם שדמה פוטר את בשרה כך הוא פוטר את בשר חברתה

6b:6 Si es así, uno puede aprender de allí por un *a fortiori* inferencia con respecto al caso de rociar la sangre de la carne que se fue al patio y regresó: **Si** el derramamiento de **su sangre exenta la carne de los otros** animales **de** la *halajot* de **mal uso,** sólo es **correcto que** debería **eximir a su propia carne** , que dejó el patio.

אם פטר דמה את בשר חברתה מן המעילה דין הוא שיפטר את בשר עצמה

6b:7 El mishna agrega que así como el rabino Eliezer y el rabino Akiva no están de acuerdo en cuanto a si el rociado de sangre exime a la carne que dejó el patio de responsabilidad por su mal uso, también están en desacuerdo con respecto a **las porciones sacrificiales de las ofrendas de menor santidad** consumidas en el altar **que salió** del patio del Templo **antes del rociado de la sangre.** La disputa es si la posterior aspersión de la sangre genera responsabilidad por el mal uso de esas porciones.

אימורי קדשים קלים שיצאו לפני זריקת דמים

6b:8 **El rabino Eliezer dice:** La aspersión de la sangre es completamente ineficaz para hacer que esas porciones sean consagradas al Señor. En consecuencia, uno **no** es responsable del **mal uso de ellos. Y de** manera similar, **uno no es responsable de su** consumo **debido a la** violación de las prohibiciones de ***piggul* , *notarial* o** de participar de la carne mientras sea **ritualmente impuro. El**

רבי אליעזר אומר אין מועלין בהן ואין חייבין עליהן משום פיגול נותר וטמא רבי עקיבא אומר מועלין בהן וחייבין עליהן

משום פיגול נותר וטמא

rabino Akiva dice: La aspersión es efectiva y, por lo tanto, uno es responsable de **usarlos mal. Y del** mismo modo, **uno es responsable de su** consumo **debido a la** violación de las prohibiciones de ***piggul* , *notarial* o** de participar de la carne mientras sea **ritualmente impuro.**

6b:9 גמ׳ והני תרתי למה לי

GEMARA: La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito que la mishna cite **estos dos** desacuerdos, es decir, tanto el caso de las ofrendas del orden más sagrado como las ofrendas de menor santidad? Después de todo, ambos desacuerdos se basan en el mismo principio.

6b:10 צריכי דאי איתמר בקדשי קדשים הוה אמינא בהא קא אמר רבי אליעזר מועלין בו משום דזריקה כתיקנה מפקא מידי מעילה שלא כתיקנה לא מפקא מידי מעילה

La Gemara responde: Ambos casos **son necesarios, ya que, si** el desacuerdo **se expresó** solo **con respecto a las ofrendas del orden más sagrado, diría** que es específicamente en **ese** caso que el **rabino Eliezer dice** que uno es responsable por el **mal uso de** la carne de la ofrenda, **debido al** hecho de **que** solo **rociar** la sangre **adecuadamente elimina** la ofrenda **de** estar sujeta al *halakhot* de **mal uso.** Por el contrario, rociar la sangre **de forma inadecuada,** incluida la carne que dejó el patio, **no elimina** la ofrenda **de** la *halajot* de **mal uso.**

6b:11 אבל לאיתויי לידי מעילה מודי לרבי עקיבא דאפילו שלא כתיקנה מייתא לידי מעילה

Pero en lo que respecta a la cuestión de cuándo el rito de la aspersión **trae** la ofrenda **a** estar sujeto a la *halajot* de **mal uso,** es decir, en el caso de porciones de sacrificio de ofrendas de menor santidad, el rabino Eliezer **concede a Rabí Akiva que incluso** rociar la sangre **inadecuadamente ,** como en este caso, **trae** la ofrenda **a** estar sujeto a la *halajot* de **mal uso.**

6b:12 ואי איתמר גבי קדשים קלים הוה אמינא גבי קדשים קלים הוא דאמר רבי עקיבא מועלין בהן דאפילו זריקה שלא כתיקנה מייתא לידי מעילה

Y, por el contrario, **si** su desacuerdo **se expresara** solo **con respecto a las ofertas de menor santidad, diría** que **es** específicamente **en** el caso de las **ofertas de menor santidad que el rabino Akiva dijo que** uno es responsable de hacer un **mal uso de ellas.** Esto es debido al hecho **de que** aquí el acto de aspersión sirve para incluirlos en la categoría de mal uso, y por lo tanto **, incluso rociar** la sangre **de forma inadecuada,** como en este caso, **trae** la ofrenda **a** estar sujeto a la *halajot* de **mal uso.**

6b:13 אבל קדשי קדשים דלאפוקי הוא שלא כתיקנה לא מפקא מידי מעילה קא משמע לן

Pero en lo que respecta a **la oferta de la orden más sagrado, donde** la aspersión de la sangre sirve **para eliminar** la oferta de ser sometido a la *halajot* de un mal uso, se podría decir que el rabino Akiva está de acuerdo en **que** rociar la sangre **inadecuadamente no elimina** la ofrenda **de** estar sujeto al *halakhot* de **mal uso.** Por lo tanto, la mishna **nos enseña** que los *tanna'im* no *están de* acuerdo en ambos casos.

6b:14 אתמר אמר רבי יוחנן כי אמר רבי עקיבא זריקה מועלת ליוצא שיצא מקצתו אבל יוצא כולו לא אמר רבי עקיבא

§ Se **dijo** que *amora'im* no *está de* acuerdo con respecto a la opinión del rabino Akiva en la mishná. **El rabino Yoḥanan dice: cuando el rabino Akiva dice** que la **aspersión es efectiva para** eliminar la carne de las ofrendas del orden más sagrado **que dejó** el patio del *halakhot* de mal uso, eso se aplica específicamente en un caso **en el que** solo **parte de él salió** del patio y parte permaneció dentro. En tal situación, como la aspersión es efectiva para la porción que permaneció dentro del patio, también es efectiva para la porción que salió del patio. **Pero** si **todo salió** del patio, el **rabino Akiva no dijo** que la aspersión es efectiva para eliminar la carne del *halakhot* del mal uso.

6b:15 אמר ליה רב אסי לרבי יוחנן כבר לימדוני חבירי שבגולה

El Rav Asi le dijo al Rabino Yoḥanan: Mis colegas en el exilio, es decir, los Sabios de Babilonia, **ya me enseñaron** que

7a:1 מחשבין על האבוד ועל השרוף

uno rinde una ofrenda *piggul* al tener la **intención** en el momento de rociar para luego sacrificar sus porciones de sacrificio después del tiempo apropiado, incluso **con respecto a las** porciones de sacrificio que ya se **perdieron y con respecto a las** porciones de sacrificio que ya se **quemaron.**

7a:2 והא אבוד ושרוף לא איתינון בעולם ואפילו הכי קתני מחשבין

La Gemara analiza esta afirmación: **Pero las** porciones de sacrificio que se **pierden o se queman no están presentes en el mundo,** es decir, no están disponibles, **y aun así** se **enseña** que **uno** rinde un *piggul de* ofrenda con la **intención** de consumirlo después de su tiempo designado. . De aquí se puede deducir que si toda la ofrenda salió del patio, que es comparable a un caso en el que se perdió, la aspersión es efectiva con respecto al *halakhot* de mal uso según el rabino Akiva. Esto aparentemente contradice la opinión del rabino Yobanan.

7a:3 ומי אמר רב אסי הכי הא בעא מיניה רב אסי מרבי יוחנן חישב לנשפכין למחר מהו

La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rav Asi** realmente **dijo esto?** ¿Sostiene que incluso si toda la carne y las porciones de sacrificio salieron del patio, la aspersión es efectiva según el rabino Akiva? **No Rav Asi elevar** el siguiente **dilema antes de Rabí Yohanan: ¿Cuál es** la *halajá* en un caso en el que el sacerdote **destinado** durante los rituales de sacrificio que el resto de la sangre, **que está** destinado a ser **derramado** sobre la base del altar inmediatamente después de la aspersión, se vierte incorrectamente **mañana?** ¿La ofrenda se convierte así en *piggul* , ya que esto es similar a la intención de rociar la sangre después del tiempo adecuado; ¿O tal intención se aplica solo a la sangre que realmente se rocía sobre el altar?

7a:4 אמר ליה רבי זירא כבר שנית לנו אלל אלמא האי

Y el **rabino Zeira le dijo al** Rav Asi en respuesta a este dilema: **ya nos enseñaste** en el tratado *Ḥullin* , con respecto a la impureza ritual de los alimentos y

אלל כיון דלית ביה מששא לא קיבל טומאה

los cadáveres de animales, que los artículos que no son comestibles pero están unidos a la carne se combinan con la carne para constituyen la medida requerida de un huevo a granel para transmitir la impureza de los alimentos. Una instancia de este principio es el **residuo de carne** adherido al cuero después del desollado, que se combina con la carne para transmitir la impureza de los alimentos, a pesar de que no se considera alimento y no transmite la impureza de los alimentos por sí sola. **Evidentemente, este residuo de carne, dado que no tiene sustancia** ni importancia en sí mismo, no **es susceptible a la impureza.**

הני נשפכין נמי כיון דלאיבוד אזלי בהו מחשבה לא מהניא

7a:5 La Gemara explica la contradicción: se deduce que, según Rav Asi, en el caso de **esta** sangre, **que se** debe **verter** en la base del altar, **ya que se perderá** y, por lo tanto, **también** es insignificante, la **intención con respecto para que no sea efectivo** hacer la ofrenda *piggul* . La sangre que se derramará sobre la base del altar es similar a una ofrenda que abandonó el patio en su totalidad, ya que ambos se consideran como si no estuvieran presentes. En consecuencia, según Rav Asi, en un caso en el que toda la ofrenda salió del patio y está destinada a ser quemada y, por lo tanto, destruida, no puede convertirse en *piggul* por intención durante la aspersión. Esto sigue la interpretación del rabino Yoḥanan de la opinión del rabino Akiva, de que se está refiriendo solo a un caso donde la ofrenda se fue parcialmente, no donde se fue toda la ofrenda.

אלא דקתני על האבוד ועל השרוף קשיא אמר רבא אימא על העומד לאיבוד ועל העומד לישרף

7a:6 La Gemara objeta: **Pero** Rav Asi citó lo **que enseña** la *baraita* **:** Uno puede hacer una ofrenda *piggul* por medio de la intención, incluso **con respecto a las** porciones de sacrificio que ya se **perdieron y con respecto a las** porciones de sacrificio que ya se **quemaron.** Esta *baraita en* sí plantea **una dificultad,** ya que indica que la intención es efectiva incluso para lo que ha sido destruido. **Rava dijo** en respuesta: Modifique la redacción de la *baraita* y **diga en su** lugar: se puede hacer una ofrenda *piggul* por medio de la intención, incluso **con respecto a las** porciones de sacrificio que **se pierden o con respecto a las** porciones de sacrificio que **se pueden quemar,** pero aún no fueron destruidos. Dado que actualmente están presentes, dicha intención es efectiva para hacer que la oferta sea *piggul* . Pero en un caso donde la ofrenda salió del patio, ya que no está presente, la intención es ineficaz con respecto a ella.

אמר רב פפא לא אמר רבי עקיבא זריקה מועלת ליוצא אלא שיצא בשר אבל דם אין זריקה מועלת ליוצא

7a:7 § Con respecto a la opinión del rabino Akiva en la mishná, **Rav Pappa dice** que el **rabino Akiva dice** su fallo, que la **aspersión es efectiva** para la carne de las ofrendas **que abandonaron** el patio antes de la aspersión, con respecto al *piggul* y el *halakhot* de mal uso, **solo** en un caso **donde** la **carne se fue** mientras la sangre permaneció adentro y se roció. **Pero** si la **sangre** misma se fue, incluso si fue devuelta al patio y fue rociada, en tal caso, la **rociadura** de sangre que **salió** del patio **no es efectiva** para eliminar la carne del *halakhot* del mal uso.

תניא נמי הכי שחט בשתיקה ויצא דם אף על פי שחזר וזרקו לא עשה ולא כלום בקדשי קדשים מועלין בו בקדשים קלים אין מועלין בו

7a:8 La Gemara señala que **esta** opinión de Rav Pappa **también se enseña** en una *baraita* : si uno **mata** al animal **en silencio,** es decir, sin intención indebida, **y** la **sangre** posteriormente **abandona** el patio, **a pesar de** que fue **devuelto** al patio **y** al sacerdote luego lo **roció, no ha hecho nada,** es decir, no es efectivo. Por lo tanto, **en** el caso de las **ofrendas del orden más sagrado, la** persona que se beneficia **de ella** sigue siendo responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada, ya que la aspersión no permitió la carne. Del mismo modo, **en** el caso de las **ofrendas de menor santidad,** la aspersión no hace que las porciones sacrificadas *estén* sujetas al mal uso del mal uso y, por lo tanto, quien obtiene beneficios **de ella no** es responsable del **mal uso,** como es el caso antes de la aspersión.

אמר רבי עקיבא הא זה למה דומה

7a:9 La Gemara continúa analizando la opinión del rabino Akiva. **El rabino Akiva dijo,** en apoyo de su opinión: **¿Cuál es este** caso, donde la carne se fue antes de que la sangre fuera rociada, **comparable?** En el caso de alguien que designó a un animal como su ofrenda por el pecado y se perdió, y designó a otro animal en su lugar, y luego se encontró la primera ofrenda por el pecado y ambos están en condiciones de sacrificio. Por el hecho de que la segunda ofrenda no apta está exenta por medio de la aspersión de la sangre de la primera ofrenda, se puede inferir que la carne de una ofrenda está exenta del *halakhot* del mal uso por la aspersión de su propia sangre. , a pesar de que la carne salió del patio.

אמר רבי אלעזר כי אמר רבי עקיבא בבת אחת אבל בזה אחר זה לא אמר רבי עקיבא

7a:10 **Rabí Elazar dice: Cuando Rabí Akiva dice** su opinión, que la aspersión de la sangre de una de las ofertas exime a la otra de la *halajot* de mal uso, que se aplica específicamente en una situación en la que las dos ofertas fueron sacrificados **al mismo tiempo,** es decir, por dos sacerdotes simultáneamente, ya que en tal caso son considerados como un solo cuerpo. **Pero** en un caso **donde** las dos ofrendas fueron asesinadas **una tras otra, el rabino Akiva no dijo** que rociar a una exime a la otra del *halakhot* del mal uso. Esto se debe a que cuando se sacrificó la primera ofrenda, la otra se volvió inadecuada como una ofrenda de pecado sobrante. Como no había ningún punto en el que los sacerdotes permitieran que su carne fuera consumida, no estaba exenta del *halakhot* del mal uso.

7a:11 La Gemara cita una *baraita* relevante : **se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon dijo: Cuando fui a la aldea de Pani, cierto viejo me encontró y me dijo:** ¿Es para que el **rabino Akiva diga** que **rociar es efectivo?** por la carne de las ofrendas **que salieron** del patio y por lo tanto quedaron no aptas, con respecto al *halakhot* de mal uso? **Le dije que sí. Y cuando vine y presenté** este **asunto** que el anciano dijo **ante mis colegas en Galilea, dijeron, de** acuerdo con su escepticismo: ¿Cómo pudo haber dicho eso el rabino Akiva? Dado que la carne que salió del patio **no es apta, ¿cómo** puede la aspersión **afectar la aceptación de lo** que **no** es **apto?**

תניא אמר רבי שמעון כשהלכתי לכפר פאני מצאני זקן אחד ואמר לי אומר היה רבי עקיבא זריקה מועלת ליוצא אמרתי לו הן וכשבאתי והרציתי דברים לפני חבירי שבגליל אמרו לי הלא פסול הוא היאך מרצה על הפסול

7a:12 **Pero cuando dejé** su presencia **y presenté** este **asunto ante el Rabino Akiva, dijo:** Y tú, **hijo mío, ¿no lo dices,** que la aspersión es efectiva incluso con respecto a lo que no es apto? **Pero** en el caso de alguien que **designó a** un animal como **su ofrenda por el pecado y se perdió y designó a otro** animal **en su lugar, y luego se encontró la primera** ofrenda por el pecado **y ambos son** aptos para el sacrificio, puede sacrificar cualquier animal, haciendo que el otro no sea apto, y sin embargo, **ambos** están sujetos al *halakhot* del **mal uso.** Esto se debe al hecho de que estas ofrendas permanecen consagradas a Dios y, por lo tanto, alguien que se beneficia de ellas es responsable del mal uso. Del mismo modo, si uno los **mata a** ambos, **y su sangre** se **coloca en copas** y la sangre de uno de ellos se rociará en el altar, **ambos** estarán sujetos al *halakhot* de **mal uso.**

וכשיצאתי והרציתי דברים לפני רבי עקיבא אמר לי בני אי אתה אומר כן והרי המפריש חטאתו ואבדה והפריש אחרת תחתיה ואחר כך נמצאת הראשונה והרי שתיהן עומדות מועלין בשתיהן שחטן והרי דמן מונח בכוסות מועלין בשתיהן

7b:1 Y en un caso en que la **sangre de uno** de los sacrificios por el pecado **fue rociada, ¿no es conceder que al igual que** el derramamiento de **su sangre exime de su carne de** la *halajot* de **mal uso, así también, se exime de la carne de los otros** animales **de** la *halakhot* de **mal uso?**

נזרק דם של אחד מהם אי אתה מודה שכשם שדמה פוטר את בשרה מן המעילה אף יפטור בשר חבירתה מן המעילה

7b:2 Si es así, se puede inferir de aquí por una *, a fortiori,* la inferencia con respecto al caso de rociar la sangre de la carne que dejó el patio: **Si** el derramamiento de su sangre, **salvó la carne de los otros** animales **de** la *halajot* de **mal uso, a pesar de** ese animal **no es apto,** ya que es una ofrenda de pecado sobrante, es **justo que** la sangre que fue rociada **exima su propia carne, a** pesar de que salió del patio.

אם הציל בשר חבירתה מן המעילה אף על פי שהוא פסול דין הוא שיציל את בשרה

7b:3 Con respecto a esta respuesta del rabino Akiva, **Reish Lakish dice en nombre de Rav Oshaya: el rabino Akiva dio una respuesta engañosa a ese alumno** suyo, el rabino Shimon. Reish Lakish elabora: Basado en la respuesta del Rabino Akiva, uno pensaría que si las dos ofrendas por el pecado fueron sacrificadas **al mismo tiempo,** entonces **sí,** la sangre de una ofrenda por el pecado exime la carne del otro del *halakhot* del mal uso. Pero si se sacrificaron **uno tras otro,** lo hace **no** exime a la carne de la otra oferta.

אמר ריש לקיש משום רב אושעיא תשובה גנובה השיבו רבי עקיבא לאותו תלמיד בבת אחת אין בזה אחר זה לא

7b:4 Pero **dado que** en cualquier caso la otra ofrenda, cuya sangre no fue rociada, **no es apta,** ya que es una ofrenda por el pecado sobrante, **¿qué** diferencia tiene **para mí si** fueron masacrados **al mismo tiempo** o si fueron masacrados **uno tras otro? ?** En cualquier caso, según el rabino Akiva, la aspersión de uno debería eximir a la carne del otro del *halakhot* del mal uso.

דכיון דפסול הוא מה לי בבת אחת מה לי בזה אחר זה

7b:5 **El rabino Yoḥanan le dijo a Reish Lakish** en respuesta: **Y ustedes,** que plantean esta dificultad, **¿no dicen** también **lo mismo,** que hay una diferencia entre un caso en el que fueron asesinados al mismo tiempo y, por lo tanto, se consideran una entidad, cuando rociar la sangre de una ofrenda exime la carne de la otra, y un caso donde fueron sacrificados uno tras otro, y por lo tanto se consideran dos entidades separadas, lo que significa que la sangre de una ofrenda no exime la carne de la ofrenda. ¿otro?

אמר ליה רבי יוחנן לריש לקיש ואתה אי אתה אומר כן

7b:6 Pero en un caso **en el que** uno **separó dos ofrendas de culpa como garantía** de su obligación de una sola ofrenda de culpa, es decir, que si uno se perdiera, podría lograr la expiación por medio del segundo, **y uno los sacrificó a ambos,** y al sacerdote **primero trajo** las **porciones de sacrificio de uno de ellos** al altar **antes de rociar** cualquier sangre, y luego roció la sangre de la otra ofrenda, **¿no reconocerías que** incluso **si** las porciones de sacrificio de esta ofrenda cuya sangre no fue rociada **ascendiera** al altar, ese **¿descenderán** sin ser sacrificados? El procedimiento adecuado es que primero se rocía la sangre y solo entonces se sacrifican las porciones de sacrificio sobre el altar.

אילו הפריש שתי אשמות לאחריות ושחט את שניהן וקדם והעלה אימורין של אחד מהן קודם זריקה אי אתה מודה שאם עלו ירדו

7b:7 El rabino Yoḥanan analiza este caso: **y si** se **te** ocurre decir que incluso cuando las dos ofrendas fueron sacrificadas una tras otra, todavía se consideran como **una sola entidad, ¿por qué** es el *halakha* que **si** las porciones de sacrificio **ascendieron** al altar, **lo harán? ¿descender? ¿No dice Ulla** que las **porciones de sacrificio de las ofrendas de menor santidad que** uno **trajo** al altar **antes** del **rociado de** la **sangre de** la ofrenda **,** y por lo tanto aún no son aptas para el altar, **no descenderán,** sino que serán sacrificadas, como las porciones de sacrificio? **se han convertido en el alimento de** la **altar,** en virtud de su colocación sobre ella?

ואי סלקא דעתך חד גופא הוא אמאי אם עלו ירדו האמר עולא אימורי קדשים קלים שהעלן לפני זריקת דם לא ירדו נעשה לחמו של מזבח

7b:8 Reish Lakish **guardó silencio,** ya que no tenía respuesta para la dificultad del rabino Yoḥanan. **El rabino Yoḥanan dijo** a este respecto: **Hemos cortado las piernas del niño,** es decir, he refutado la opinión de Reish Lakish al plantear una dificultad que elimina la base de su opinión.

אישתיק אמר רבי יוחנן קצצתינון לרגלוהי דינוקא

7b:9 **MISHNA:** Con respecto al establecimiento de responsabilidad por el mal uso de artículos consagrados, **hay** un aspecto de **clemencia y** un aspecto de **rigurosidad en el acto** de rociar la **sangre de las ofrendas del orden más sagrado. Pero** con respecto a la aspersión de la sangre **en** el caso de **ofrendas de menor santidad,** contiene **en su totalidad** aspectos de **rigurosidad,** es decir, solo hay aspectos de rigurosidad.

מתני׳ יש מעשה דמים בקדשי קדשים להקל ולהחמיר ובקדשים קלים כולהו להחמיר

7b:10 **¿Cómo es eso?** El estado de las **ofrendas del orden más sagrado** es que **antes del rociado de sangre, uno es** responsable **del mal uso de sus porciones de sacrificio** que se quemarán en el altar **y del** mal uso de **la carne** que deben comer los sacerdotes. Dado que la carne está prohibida antes de rociar la sangre, está en la categoría de artículos consagrados a Dios, que están sujetos a la *posibilidad* de mal uso. **Después de rociar la sangre** de las ofrendas del orden más sagrado, **uno** todavía **es** responsable **por el mal uso de sus porciones de sacrificio,** ya que permanecen prohibidas para comer y están en la categoría de artículos consagrados a Dios, **pero uno no es** responsable **por el mal uso de la carne,** ya que ahora está permitida para el consumo de los sacerdotes. Esto explica cómo hay un aspecto de clemencia en la aspersión de la sangre de las ofrendas del orden más sagrado.

כיצד קדשי קדשים לפני זריקת דמים מועלין באימוריהן ובבשר לאחר זריקת דמים מועלין באימוריהן ואין מועלין בבשר

7b:11 Por el contrario, **para** consumo tanto de **esto,** las porciones de sacrificio, **y que,** la carne, después de la aspersión de la sangre, **uno es responsable** de recibir *karet* **debido a** violación de la prohibición de consumo de ***piggul* ,** y la prohibición de consumo de ***Notar* , y** la prohibición del consumo de carne sacrificial mientras sea **ritualmente impuro.** En consecuencia, **el acto de** aspersión **de sangre de las ofertas de la orden más sagrado** se **encontraron** para contener un aspecto de **la cooperación y** un aspecto de **rigurosidad.**

ועל זה ועל זה חייב משום פיגול נותר וטמא נמצא מעשה דמים בקדשי קדשים להקל ולהחמיר

7b:12 **Pero con respecto a** la aspersión de la sangre de las **ofrendas de menor santidad, todos sus** aspectos son **rigurosos. ¿Cómo es eso?** El estado de las **ofrendas de menor santidad** es que **antes de la aspersión de** la **sangre, uno no es** responsable del **mal uso, ni de** sus **porciones de sacrificio ni de la carne. Después de rociar** la **sangre, uno es** responsable del **mal uso de** sus **porciones de sacrificio, pero no es** responsable del **mal uso de la carne.** Esto explica como la aspersión de la sangre en el caso de las ofertas de menor santidad provoca una restricción en cuanto a la *halajot* de mal uso.

ובקדשים קלים כולן להחמיר כיצד קדשים קלים לפני זריקת דמים אין מועלין לא באימורין ולא בבשר לאחר זריקת דמים מועלין באימורין ואין מועלין בבשר

7b:13 Y **por el** consumo tanto de **esta,** las porciones de sacrificio, **y que,** la carne, después de la aspersión de la sangre, **es probable** que reciba *karet* **debido a la** violación de la prohibición contra el consumo de ***piggul* ,** y de la prohibición contra el consumo de ***notaría* , y** de la prohibición contra el consumo de carne sacrificial mientras sea **ritualmente impuro.** En consecuencia, en **el acto de** rociar la **sangre de las ofrendas de menor santidad,** se **descubre** que **todos sus** aspectos son **rigurosos.**

על זה ועל זה חייבין עליו משום פיגול נותר וטמא נמצא מעשה דמים בקדשים קלים כולן להחמיר

7b:14 **GEMARA:** La mishna **enseña:** después de rociar la sangre de las ofrendas del orden más sagrado, uno **no** es responsable del **mal uso de la carne.** La Gemara infiere de esto **que no hay** responsabilidad por el **mal uso** de la propiedad consagrada, **pero hay una prohibición** para que el sacerdote coma de ella incluso después de que se haya rociado la sangre. La Gemara por lo tanto pregunta: **¿Pero por qué** hay tal prohibición? **¿No es** la carne **propiedad de los sacerdotes** después de que la sangre ha sido rociada, y por lo tanto está permitida su consumo?

גמ׳ קתני אין מועלין בבשר מעילה הוא דליכא הא איסורא איכא ואמאי הא ממונא דכהן הוא

7b:15 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que la inferencia anterior no es válida. La razón por la cual la mishna enseñó que uno no es responsable, en lugar de decir que la carne está permitida, es la siguiente: **dado que la primera cláusula menciona** la frase: Uno es responsable por el **mal uso, la última cláusula también menciona** la frase paralela: Uno es **No se hace** responsable del **mal uso.** Por lo tanto, la inferencia anterior es incorrecta, ya que de hecho no hay prohibición para que los sacerdotes coman la carne.

לא קשיא משום דנסיב רישא מועלין נסיב סיפא אין מועלין

7b:16 La Gemara continúa analizando a la mishna. **Diga la última cláusula:** Pero **con respecto a** la aspersión de la sangre de las **ofrendas de menor santidad, todos sus** aspectos son **estrictos. ¿Cómo es eso?** El estado de **la carne de las ofrendas de menor santidad** es que **antes de la aspersión de** la **sangre, uno no es** responsable del **mal uso, ni de** su carne **ni de sus porciones de sacrificio. Y uno no es responsable debido a la** violación de la prohibición contra ***piggul* , *notarial* o** el consumo de carne de sacrificio mientras sea **ritualmente impuro. Después de rociar** la **sangre, uno es** responsable del **mal uso de sus porciones de sacrificio, y uno no es** responsable del **mal uso de la carne.**

אימא סיפא בקדשים קלים כולהו להחמיר כיצד בשר קדשים קלים לפני זריקת דמים אין מועלין בהן ובאימוריהן ואין חייבין עליהן משום פיגול נותר וטמא לאחר זריקת דמים מועלין באימוריהן ואין מועלין בבשר

7b:17 La Gemara infiere lo anterior: **no hay** responsabilidad por el **mal uso** de la carne de las ofrendas de menor santidad, **pero hay una prohibición** para que los propietarios la consuman, incluso después de que se haya rociado la sangre. **Pero, ¿por qué** hay tal prohibición? **¿No es** esta carne **propiedad de los propietarios** después de que se haya rociado la sangre, y está permitida su consumo?

מעילה הוא דליכא הא איסורא איכא ואמאי הא ממונא דבעלים הוא

7b:18 **El rabino inaanina dice** en explicación: Esto se refiere a la carne **que** se **sacó** del lugar donde se permite comer antes de la aspersión de la sangre, y la sangre se roció más tarde. En tal caso, la carne está prohibida. **Y** esta decisión **está** de acuerdo con la opinión del **Rabino Akiva** en el mishna en 6b, quien dicta que la aspersión es efectiva ya que exime la carne de las ofrendas del orden más sagrado del *halakhot* del mal uso, y rinde la carne de las ofrendas de menor santidad sujeto a mal uso, incluso si la carne salió del patio.

אמר רבי חנינא ליוצאין ורבי עקיבא היא

7b:19 El rabino inaanina continúa: el *tanna* aquí enseña que **cuando el rabino Akiva dice** que la **aspersión es efectiva** con respecto a la carne de las ofrendas del orden más sagrado o las porciones de sacrificio de las ofrendas de menor santidad **que abandonaron** el patio, con respecto a la *halakhot* de mal uso, *piggul* , *Notar* , y la prohibición de consumo de carne del sacrificio, mientras que ritualmente impuro, que se aplica **específicamente con respecto a** la *halajot* de su **ardor,** que no se quema de inmediato, pero que hay que esperar hasta la mañana siguiente para quemarlo .

כי אמר רבי עקיבא זריקה מועלת ליוצא לשריפה

8a:1 **Pero en** cuanto a permitirlo **para comer,** a este respecto, incluso el rabino Akiva reconoce **que** la aspersión de la sangre **no afecta la aceptación.**

אבל לאכילה הוא דלא מרצה

8a:2

הדרן עלך קדשי קדשים

8a:3 **MISHNA: Uno** que obtiene beneficios **de la expiación de aves es** responsable por **el mal uso** de la propiedad consagrada **desde** el momento en **que fue consagrado.** Una vez que **se pellizcó** la nuca **, se hizo susceptible a la descalificación** para el sacrificio a **través del** contacto con **alguien** que era ritualmente impuro **que se sumergió** en un baño ritual **ese día** y está esperando el anochecer para que se complete el proceso de purificación, **y a través del** contacto con **alguien que aún no ha** presentado **una** ofrenda de **expiación** para completar su proceso de purificación, por ejemplo, un *zav* y un leproso, a quienes todavía no se les permite participar de carne de sacrificio; **ya través de** su sangre quedando **durante la noche,** es decir, si su sangre no se roció antes del atardecer.

מתני׳ חטאת העוף מועלין בה משהוקדשה נמלקה הוכשרה להפסל בטבול יום ובמחוסר כפורים ובלינה

8a:4 Una vez que **se rociaba la sangre, uno es responsable** de recibir *karet* **para** comer **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* ,** y la prohibición de ***Notar* , y** la prohibición de participar de la carne del sacrificio, mientras que **ritualmente impuro. Pero no hay** responsabilidad por el **mal uso** de la propiedad consagrada, porque después de que se rocía la sangre, se permite que los sacerdotes participen de su carne y ya no se consagra exclusivamente a Dios.

הוזה דמה חייבין עליו משום פיגול נותר וטמא ואין בה מעילה

8a:5 **GEMARA:** La mishna **enseña:** desde el momento en que se pellizcó la nuca, la ofrenda por el pecado del pájaro **se hizo susceptible de descalificación** para el sacrificio a **través del** contacto con **alguien que se sumergió ese día, y a través del** contacto con **alguien que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación.** , **y a través de** su sangre quedando **durante la noche.** Se puede inferir de aquí que **sí,** que es susceptible **a la descalificación, pero** se **no** se ajusta **a** hacer otros artículos ritualmente **impuro.**

גמ׳ קתני הוכשרה ליפסל בטבול יום ובמחוסר כפורים ובלינה ליפסל אין אבל לטמויי לא

8a:6 A la luz de la inferencia anterior, la Guemará pregunta: **¿De quién** es la opinión expresada en **la mishná?** La Guemará responde: Es **es** la opinión de **los rabinos, como se enseña** en un *baraita* (*Tosefta* , *Teharot* 1: 4) que **Abba Shaul dice:** En relación con **aquel que sumerge ese día,**

מתניתין מני רבנן היא דתניא אבא שאול אומר טבול יום

8b:1 hasta el ocaso, es tratado como alguien impuro con impureza de **primer** grado con respecto **a la** comida **sacrificial** . En otras palabras, un artículo de comida sacrificial que toca asume el estado de impureza de segundo grado. Un segundo artículo que entra en contacto con el primer alimento supone una impureza de tercer grado. Si un tercer elemento entra en contacto con el segundo elemento, asume impureza de cuarto grado, es decir, no se puede comer pero no imparte impureza a otros elementos.

תחלה לקדש

8b:2 **El rabino Meir dice:** Quien se sumergió ese día se considera impuro con impureza de segundo grado, incluso con respecto a la comida sacrificada, y por lo tanto, **hace que la** comida **sacrificada sea impura y descalifica el *teruma* . Y los rabinos dicen: Del mismo modo que** sólo **descalifica *Teruma* líquidos y *Teruma* alimentos,** sin que se conviertan en impura a tal grado que su impureza se transfiere a otro elemento, **así también, que** sólo se **descalifica a los líquidos y alimentos de sacrificio de sacrificio.** Aparentemente, el mishna aquí está de acuerdo con la opinión de los rabinos, no con las opiniones de Abba Shaul y el rabino Meir.

רבי מאיר אומר מטמא את הקדש ופוסל את התרומה וחכמים אומרים כשם שהוא פוסל משקה תרומה ואוכלי תרומה כך הוא פוסל משקה קדש ואוכלי קדש

8b:3 **Rava** rechaza este análisis y **dice:** la mishna puede explicarse incluso de acuerdo con las opiniones de Abba Shaul y el rabino Meir, ya que podrían estar de acuerdo en que, según la ley de la Torá, quien sumergió ese día solo descalifica la comida y no la vuelve impura. Pero de **acuerdo con Abba Shaul,** los Sabios **establecieron un estándar más alto con respecto a los** objetos **consagrados** , y por lo tanto, los **Sabios equipararon a** quien se **sumergió ese día con** alguien que es impuro con impureza ritual de **primer** grado.

אמר רבא לאבא שאול מעלה עשו בקדשים שוינהו רבנן לטבול יום כראשון

8b:4 Rava continúa: **Según el rabino Meir,** los sabios equipararon la impureza de quien sumergió ese día **con comida** de impureza ritual de **segundo** grado, pero **según** la opinión de **los rabinos** no hay impureza adicional por la ley rabínica. Su razonamiento es que, **dado** que **se ha sumergido,** aunque no es completamente puro, **su** nivel de **impureza** ritual **es** relativamente **débil.** Por lo tanto, **hace que** una ofrenda por el pecado sea **descalificada,** pero **no la hace** ritualmente **impura.**

לרבי מאיר כאוכל שני לרבנן כיון דטבל קלש טומאה פסול משוי טמא לא משוי

8b:5 § El mishna enseña con respecto a una ofrenda por el pecado: una vez que **se roció su sangre, uno es responsable** de recibir *karet* para su consumo debido a la violación de la prohibición de *piggul* , la prohibición de *notar* y la prohibición de participar de carne de sacrificio mientras ritualmente impuro, pero no hay responsabilidad por el mal uso de la propiedad consagrada. La Gemara infiere: **no hay** responsabilidad por el **mal uso** de la propiedad consagrada, **pero existe una prohibición de** obtener beneficios incluso después de que se haya rociado la sangre. **Pero, ¿por qué** hay tal prohibición? **¿No es** la carne del pecado ofreciendo **la propiedad de los sacerdotes** después de que la sangre ha sido rociada? En consecuencia, se les permitiría consumir esta carne.

הוזה דמה חייבין כו׳ מעילה הוא דליכא אבל איסורא איכא ואמאי הא ממונא דכהנים הוא

8b:6 **El rabino inaanina dice** en explicación: La mishna se refiere **a la** carne que se ha **sacado** del lugar donde se permite comer. **Y** esta decisión **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva, quien dijo: la aspersión** de la sangre se **adapta a las** porciones **que se sacaron** del lugar donde se pueden comer, es decir, la prohibición del mal uso ya no se aplica a ellos, pero No son **aptos para el consumo.**

אמר רבי חנינא ליוצאין ורבי עקיבא היא דאמר זריקה מועלת ליוצא דלאו בת אכילה היא

8b:7 La Gemara continúa discutiendo la *halakha* de una ofrenda por el pecado de las aves. Después de pellizcar la nuca y rociar la sangre, se presiona el cuello del pájaro sobre el costado del altar para que la sangre se exprima y gotee hasta la base del altar. **Rav Huna dice** que **Rav dice:** No **exprimir** la sangre de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro** después de rociar la sangre **no invalida** la ofrenda ni previene la expiación, **como Rav enseña** en su versión de la Mishná: una vez que **se roció su sangre.**

אמר רב הונא אמר רב מיצוי חטאת העוף אינו מעכב דתני רב הוזה דמה

8b:8 Por el contrario, **Rav Adda bar Ahava dice** que **Rav dice:** No **exprimir** la sangre de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro** después de rociar la sangre **invalida** la ofrenda y evita la expiación. **Y Rav enseña** en su versión de la mishná: una vez que **le sacaron la sangre.** Solo después de que se haya exprimido la sangre se completa la expiación y se puede comer al pájaro.

רב אדא בר אהבה אמר רב מיצוי חטאת העוף מעכב ותני רב מיצה דמה

8b:9 La Gemara plantea una dificultad con respecto a la declaración de Rav Huna. **Ven** y **escucha** un versículo en la Torá: “Y él rociará de la sangre de la ofrenda por el pecado sobre el costado del altar; **y el resto de la sangre será exprimido en la base del altar, es una ofrenda por el pecado ”** (Levítico 5: 9). **Por supuesto, de acuerdo con** la opinión de **Rav Adda bar Ahava,** quien sostiene que exprimir la sangre es esencial, **así es como está escrito: “Y el resto de la sangre se exprimirá** en la base del altar, **es una ofrenda por el pecado ”.** Esta cláusula indica que solo después de que la sangre ha sido expulsada se considera una ofrenda por el pecado válida. **Pero según** la opinión de **Rav Huna, ¿qué** significa el versículo cuando dice: **"El resto** de la sangre será exprimido en la base del altar, es una ofrenda por el pecado"?

תא שמע והנשאר בדם ימצה אל יסוד המזבח חטאת היא בשלמא לרב אדא בר אהבה היינו דכתיב והנשאר בדם ימצה חטאת היא אלא לרב הונא מאי והנשאר

8b:10 La Gemara responde que Rav Huna explica este versículo **tal como se enseña** en una *baraita* **de la escuela del rabino Yishmael:** el versículo enseña **que si queda** algo de sangre dentro del pájaro, debe exprimirse, pero no hay ningún requisito para garantizar que la sangre debe permanecer para que pueda ser exprimida. En consecuencia, incluso si uno no exprime sangre al costado del altar, la ofrenda es válida. **¿Y cuál** es el significado de la frase: "Es **una ofrenda por el pecado"?** Esto se refiere **a la primera cláusula** del versículo, es decir, es una ofrenda válida por el pecado solo si la sangre se rocía al costado del altar.

כדתניא דבי רבי ישמעאל שאם נשאר ומאי חטאת היא ארישא

8b:11 **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi: Si es así,** considere el hecho de **que está escrito con respecto a una ofrenda de comida: "Pero lo que quede** de la ofrenda de comida será de Aarón y sus hijos"; es una de las ofrendas más santas del Señor hechas por el fuego ”(Levítico 2: 3). ¿Esto **también** significa **que si** algunos de la ofrenda de harina **restos** Luego se le da a los sacerdotes, pero no hay necesidad de que algunos de ellos sigue siendo *ab initio* ? **Y si usted diría** que esto es **de hecho** el caso,

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי אלא מעתה גבי מנחה דכתיב והנותרת הכי נמי שאם ניתותר וכי תימא הכי נמי

9a:1 **pero no se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: “Y él lo llevará a los hijos de Aarón, los sacerdotes; y quitará su puñado **de su harina fina y de su aceite, junto con todo su incienso;** y el sacerdote hará que su parte conmemorativa humee sobre el altar, una ofrenda hecha por fuego, de un aroma agradable al Señor ”(Levítico 2: 2)? Este versículo **excluye** aquellas situaciones **en las que faltaba** algo de **su harina, o faltaba** parte de **su aceite, o faltaba** parte de **su incienso,** en cuyo caso el sacerdote no puede colocar la ofrenda de comida en el fuego. Esto indica que uno debe asegurarse de que quede algo de la harina, el aceite y el incienso.

והתניא מסלתה ומשמנה על כל לבנתה פרט שחסרה סלתה וחסרה שמנה וחסרה לבונתה

9a:2 Los Sabios **dijeron** en respuesta a la dificultad de Rav Aḥa, hijo de Rava: En general, los términos "resto" o "sobrantes" se refieren a una situación en la que quedó algo del artículo restante. Sin embargo, el caso de la ofrenda de comida es único, ya que **allí está escrito: “Pero lo que queda** de la ofrenda de comida será de Aarón y sus hijos; es una de las ofrendas más santas del Señor hechas por el fuego ”(Levítico 2: 3). Esta parte del **verso** es **superflua,** como aparece en Levítico 2:10 también. Por lo tanto, se deriva de la repetición de esta frase que en el caso específico de una comida ofrecida, uno debe asegurarse de que algunos de los artículos permanezcan. Este requisito no se aplica a una ofrenda por el pecado de las aves.

אמרי התם כתיב והנותרת קרא יתירא כתיב

9a:3 **El padre de Shmuel plantea una objeción a Rav Huna** de un *mishna* (*Zevaḥim* 64b): con respecto a la ofrenda por el **pecado de los pájaros y a la ofrenda quemada por los pájaros, donde** el sacerdote les **pellizcó la nuca o les sacó la sangre** con la intención de participar de un artículo cuyo la manera típica es participar o quemar un artículo cuya manera típica es quemarlo en el altar, **fuera de su área** designada **,** la ofrenda **no** es **válida,** pero **no hay** responsabilidad para ***karet*** por quien participa de la ofrenda. Si su intención era comerlo o quemarlo más **allá del tiempo** designado **,** la ofrenda es ***piggul*** **y es probable** que reciba ***karet*** por participar de la ofrenda, siempre que el factor de permiso, la sangre, se sacrifique de acuerdo con su mitzva. **En cualquier caso,** esta mishná **enseña: Exprimió su sangre,** lo que indica que no exprimir la sangre descalifica la ofrenda.

מתיב אבוה דשמואל לרב הונא אחד חטאת העוף ואחד עולת העוף שמלקן ומיצה דמן חוץ למקומן פסול ואין בו כרת חוץ לזמנן פיגול וחייבין עליו כרת קתני מיהת מיצה דמן

9a:4 El padre de Shmuel **plantea la objeción y él la resuelve él** mismo. El *tanna* de esa mishna lo **enseña de manera disyuntiva.** En otras palabras, las dos cláusulas de la mishna se refieren a dos casos diferentes. La *halakha* de pellizcar la nuca se aplica tanto a la ofrenda por el pecado del pájaro como a la ofrenda quemada de las aves. Por el contrario, exprimir la sangre solo se aplica a una ofrenda quemada de pájaros, cuya sangre no se rocía sobre el altar. Por esta razón, la intención del sacerdote a la hora de exprimir la sangre es significativa. En el caso de una ofrenda por el pecado de un pájaro, es solo una intención al momento de la aspersión lo que invalida la ofrenda.

הוא מותיב לה והוא מפרק לה לצדדין קתני

9a:5 La Guemará vuelve a **la** materia **en sí,** es decir, la *baraita* antes citada: **La *tanna* de la escuela de Rabí Ishmael** enseñó **que si** cualquiera **de** los **restos de sangre** en el interior del ave debe ser exprimida, pero no hay ningún requisito para asegurar que los restos de sangre para este propósito. En consecuencia, incluso si uno no exprime la sangre al costado del altar, la ofrenda es válida.

גופא תנא דבי רבי ישמעאל שאם נשאר בדם

9a:6 La Gemara pregunta: **Pero la escuela del rabino Yishmael enseñó allí,** en *Zevaḥim* 52a, que el fracaso con respecto al **resto** de la sangre **invalida** la ofrenda, **y Rav Pappa dijo:** Tanto el rabino Yishmael como el rabino Akiva están de acuerdo en que el no verter el resto de La sangre en la base no invalida la ofrenda. La diferencia práctica **entre ellos es** si el hecho de no **exprimir** la sangre de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro** después de rociar la sangre invalida la ofrenda. La escuela del rabino Yishmael dictamina que invalida la oferta, y el rabino Akiva sostiene que no invalida la oferta. La Gemara responde: Hay **dos *tanna'im* y** no están de acuerdo **con respecto a** la opinión **del rabino Yishmael.**

והא תנא דבי רבי ישמעאל התם שיריים מעכבין ואמר רב פפא מיצוי חטאת העוף איכא בינייהו תרי תנאי ואליבא דרבי ישמעאל

9a:7 **MISHNA: Uno es** responsable del **mal uso de una ofrenda quemada de aves desde** el momento en **que fue consagrada.** Cuando la nuca de su cuello **se pellizca, se vuelve susceptible a la inhabilitación** para el sacrificio **a través** de contactos con **quien inmerso** en un baño ritual **de ese día, ya través de** contacto con **uno que aún no ha** traído **la reconciliación** oferta, **y por medio de** su sangre que se **queda durante la noche.** Una vez que **la sangre se exprime, uno es responsable** de recibir *karet* **para** comer **que, debido a la** violación de la prohibición de ***piggul*** **,** y la prohibición de ***Notar*** **, y** la prohibición de participar de la carne del sacrificio, mientras que **ritualmente impuro. Y** como no se puede comer, **uno es** responsable de **su mal uso hasta que se vaya al lugar de las cenizas,** donde se quema.

מתני׳ עולת העוף מועלין בה משהוקדשה נמלקה הוכשרה ליפסל בטבול יום ובמחוסר כפורים ובלינה מיצה דמה חייבין עליו משום פיגול נותר וטמא ומועלין בה עד שתצא לבית הדשן

9a:8 **Uno es** responsable por el **mal uso de los toros que se queman y las cabras que se queman desde** el momento en **que fueron consagrados.** Una vez **que fueron sacrificados, se hicieron susceptibles a la descalificación** para el sacri-

פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים מועלין בהן משהוקדשו נשחטו הוכשרו

ליפסל בטבול יום ובמחוסר כפורים ובלינה הוזה דמן חייבין עליהן משום פיגול נותר וטמא ומועלין בהן בבית הדשן עד שיתיך הבשר

ficio a **través del** contacto con **alguien que se sumergió ese día, y a través del** contacto con **alguien que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación** , **y a través de** su sangre que se **dejó durante la noche.** Una vez que **se rociaba la sangre, uno es responsable** de recibir *karet* **para** comer **que, debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* ,** y la prohibición de ***Notar* , y** la prohibición de participar de la carne del sacrificio, mientras que **ritualmente impuro. Y uno es** responsable de **su mal uso,** incluso cuando está **en el lugar de las cenizas, hasta que la carne se haya quemado por** completo **.**

9a:9 העולה מועלין בה משהוקדשה נשחטה הוכשרה ליפסל בטבול יום ובמחוסר כפורים ובלינה משנזרק דמה חייבין עליה משום פיגול נותר וטמא ואין מועלין בעורות אבל מועלין בבשר עד שתצא לבית הדשן

Uno es responsable del **mal uso de la ofrenda quemada desde** el momento en **que fue consagrada.** Una vez **que fue sacrificado, se hizo susceptible a la descalificación** para el sacrificio a **través del** contacto con **alguien que se sumergió ese día, y a través del** contacto con **alguien que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación** , **y a través de** su sangre quedando **durante la noche.** Una vez que **se rociaba la sangre, uno es responsable** de recibir *karet* **para** comer **que, debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* ,** y la prohibición de ***Notar* , y** la prohibición de participar de la carne del sacrificio, mientras que **ritualmente impuro. Y uno no es** responsable por el **mal uso de las pieles, pero sí es** responsable por el **mal uso de la carne hasta que se vaya al lugar de las cenizas.**

9a:10 חטאת ואשם וזבחי שלמי ציבור מועלין בהן משהוקדשו נשחטו הוכשרו ליפסל בטבול יום ובמחוסר כפורים ובלינה נזרק דמן חייבין עליהן משום פיגול נותר וטמא אין מועלין בבשר אבל מועלין באימוריהן עד שיצאו לבית הדשן

Uno es responsable del **mal uso de una ofrenda por el pecado, y una ofrenda por la culpa, y ofrendas de paz comunales desde** el momento en **que fueron consagrados.** Una vez **que fueron sacrificados, se hicieron susceptibles a la descalificación** para el sacrificio a **través del** contacto con **alguien que se sumergió ese día, y a través del** contacto con **alguien que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación** , **y a través de** su sangre que se **dejó durante la noche.** Una vez que **se rociaba la sangre, uno es responsable** de recibir *karet* **para** comer **ellos, debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* ,** y la prohibición de ***Notar* , y** la prohibición de participar de la carne del sacrificio, mientras que **ritualmente impuro. Uno no es** responsable por el **mal uso de la carne, pero sí es** responsable por el **mal uso de sus porciones de sacrificio,** es decir, las porciones que se consumirán en el altar, **hasta que se vayan al lugar de las cenizas.**

9a:11 שתי הלחם מועלין בהן משהוקדשו קרמו בתנור הוכשרו ליפסל בטבול יום ובמחוסר כפורים ובלינה ולישחוט עליהן את הזבח נזרק דמן של כבשים חייבין עליהן משום פיגול נותר וטמא ואין בהן מעילה

Uno es responsable por el **mal uso de los dos panes** en el festival de *Shavuot* **desde** el momento en **que fueron consagrados.** Una vez **que formaron una costra, se hicieron susceptibles a la descalificación** para el sacrificio a **través del** contacto con **alguien que se sumergió ese día, y a través del** contacto con **alguien que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación** , **y a través de** su sangre quedando **durante la noche, y** se vuelven elegibles **sacrificar con ellos la ofrenda** acompañante de los dos corderos. Una vez que **la sangre de** los **se rocía corderos, uno es responsable** de recibir *karet* **para** comer los panes, **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* ,** y la prohibición de ***Notar* , y** la prohibición de participar de la comida consagrada mientras **ritualmente impuro. Y no están** sujetos al *halakhot* del **mal uso,** ya que en ese momento su consumo está permitido.

9a:12 לחם הפנים מועלין בו משהוקדשה קרם בתנור הוכשר ליפסל בטבול יום ובמחוסר כפורים ולהסדר על גבי השולחן

Uno es responsable del **mal uso del pan de la proposición,** que está dispuesto en la Mesa de Oro en el Santuario de cada Shabat, **desde** el momento en **que fue consagrado.** Una vez **que formó una costra en el horno** , asume el estado del pan y su estado halájico es como el de las ofrendas del orden más sagrado después de que el animal fue sacrificado, ya que **se hizo susceptible a la descalificación a través del** contacto con **alguien que se sumergió ese día. , y a través del** contacto con **alguien que aún no ha** presentado **una** oferta de **expiación** , **y** se hace elegible **para un acuerdo sobre la Mesa** en el Santuario.

9a:13 קרבו הבזיכין חייבין עליו משום פיגול נותר וטמא ואין בו מעילה

Una vez que **los cuencos** de incienso traído con el pan de la proposición de la semana anterior **fueron sacrificados, uno es responsable** de recibir *karet* **para** comer los panes **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* ,** y la prohibición de ***Notar* , y** la prohibición de participar de la comida consagrada mientras **ritualmente impuro. Pero no está** sujeto al *halakhot* del **mal uso,** ya que en ese momento su consumo está permitido.

9a:14 המנחות מועלין בהן משהוקדשו קדשו בכלי הוכשרו ליפסל בטבול יום ובמחוסר כפורים ובלינה

Uno es responsable del **mal uso de las ofrendas de comida desde** el momento en **que fueron consagradas.** Una vez **que fueron consagrados** mediante la colocación de la harina **en** un **recipiente de** servicio **, se hicieron susceptibles a la descalificación** para el sacrificio a **través del** contacto con **alguien que se sumergió ese día, y mediante el** contacto con **alguien que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación** , **y a través de** su sangre. **dejado toda la noche.**

9a:15 קרב הקומץ חייבין עליו משום פיגול נותר וטמא ואין מועלין בשירים אבל מועלין בקומץ עד שיצא

Una vez que el puñado tomado de la ofrenda **fue sacrificado, uno es responsable** de recibir *karet* **para** comer la ofrenda de harina **debido a** violación de la prohibición de ***piggul* ,** y la prohibición de ***Notar* , y** la prohibición de participar de la comida consagrada mientras **ritualmente impuro. Y uno no es** responsa-

ble del **mal uso del resto** de la ofrenda de comida, que es comida por los sacerdotes, **pero sí es** responsable del **mal uso del puñado** que se sacrifica, **hasta que se va al lugar de las cenizas.**

לבית הדשן

9a:16 **GEMARA:** Se **dijo** que hay una disputa entre *amora'im* con respecto a **alguien que se beneficia de la ceniza del** montón **redondo que está encima del altar. Rav dice:** Quien obtiene beneficio **de ella no** es responsable por el **mal uso** de la propiedad consagrada, **y Rabí Yoḥanan dice:** Quien obtiene beneficio **de ella** es responsable por el **mal uso** de la propiedad consagrada.

גמ׳ איתמר הנהנה מאפר תפוח שעל גבי המזבח רב אמר אין מועלין בו ורבי יוחנן אמר מועלין בו

9a:17 La Guemará aclara esta disputa: **Antes de la eliminación de las cenizas, todo el mundo está de acuerdo en que** el que se deriva beneficio **de ella** es responsable por **el mal uso** de la propiedad consagrada. La razón es que la mitzva de la eliminación de las cenizas aún no se ha completado. **Cuando no están de acuerdo** , es con respecto a la *halakha* **después de la eliminación de las cenizas, momento** en el cual se ha completado la mitzva.

לפני תרומת הדשן כולי עלמא לא פליגי דמועלין בו כי פליגי לאחר תרומת הדשן

9a:18 **Rav dice** que quien obtiene beneficios **de él no** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada, **ya que su mitzva se ha realizado** y completado. **Y el rabino Yoḥanan dice** que uno es responsable del mal uso, **ya que está escrito: "Y el sacerdote se pondrá su ropa de lino,** y sus calzones de lino se pondrá sobre su carne; y recogerá las cenizas donde el fuego ha consumido el holocausto en el altar, y las pondrá al lado del altar. Y él se quitará sus vestiduras, y se pondrá otras vestiduras, y sacará las cenizas fuera del campamento "(Levítico 6: 3–4). El rabino Yoḥanan explica: **Dado que** sacar las cenizas fuera del Templo también **requiere vestimentas sacerdotales,** aunque prendas de menor calidad que las usadas para quitar las cenizas del altar, evidentemente la ceniza **permanece en su** estado **consagrado** .

רב אמר אין מועלין בו הרי נעשה מצותו ורבי יוחנן אמר כיון דכתיב ולבש הכהן מדו בד וגו׳ כיון דצריך לבגדי כהונה בקדושתיה קאי

9a:19 La Gemara plantea una dificultad contra la opinión de Rav. **Aprendimos** en la Mishná, con respecto a la ofrenda quemada de los pájaros: **uno es** responsable de **su mal uso hasta que se vaya al lugar de las cenizas,** donde se quema. Esto indica que el *halakhot* del mal uso se aplica mientras las cenizas permanecen en el altar, incluso después de la eliminación de las cenizas, lo que es **difícil para** la opinión de **Rav.** La Gemara responde que **Rav** podría **haberte dicho:** La mishná significa que uno es responsable **hasta que** la ceniza **esté en condiciones** de llevarse **al lugar de las cenizas,** es decir, una vez que se quema en el altar y se ha retirado una pala de cenizas. de eso.

תנן מועלין בהן עד שתצא לבית הדשן קשיא לרב אמר לך רב עד שתראה לבית הדשן

9b:1 La Gemara **plantea una objeción** a la explicación de Rav de un *mishna* (*Zevaḥim* 86a): **Y todas** esas ofrendas no aptas, con respecto a las cuales se les enseñó que si ascendían al altar no descenderían, en un caso **en el que fueron desalojados de sobre el altar,** el sacerdote **no los restaura** al altar. **Y de la misma manera,** con respecto a **una brasa que se desprendió del altar,** el sacerdote **no la restaura** al altar. Se puede inferir de la mishna que si la brasa todavía estaba **en el altar,** entonces el sacerdote debe **restaurarla** .

מיתיבי וכולן שפקעו מעל גבי המזבח לא יחזיר וכן גחלת שפקעה מעל גבי המזבח לא יחזיר הא על גבי המזבח יחזיר

9b:2 El Gemara explica la objeción: De **acuerdo, según el rabino Yoḥanan,** esto **funciona bien,** ya que sostiene que incluso después de que se haya eliminado la pala de cenizas, una brasa en la pila de cenizas aún conserva su santidad. **Pero según Rav** esto es **difícil.** La Gemara responde que **Rav** podría **haberte dicho: una brasa es diferente, ya que tiene sustancia [*meshasha*]** y, por lo tanto, aún es apta para ser quemada en el altar.

בשלמא לרבי יוחנן ניחא אלא לרב קשיא אמר לך רב שאני גחלת דאית ביה מששא

9b:3 **Hay** un Sabio **que declaró** esta objeción **de** la **manera** opuesta **:** la mishná indica que **la razón por la** que el sacerdote debe devolverla al altar es **porque** es **una ascua** y **tiene sustancia.** Se puede inferir **de esto** que quien obtiene el beneficio **de la ceniza, que no tiene sustancia, no es** responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada, **incluso** cuando está **en la parte superior del altar. De acuerdo, según Rav,** esto funciona **bien, pero según el rabino Yoḥanan** es **difícil.**

איכא דאמר לה להך גיסא טעמא משום גחלת דאית ביה מששא הא אפר דלית ביה מששא אפילו לגבי מזבח אין מועלין בו בשלמא לרב ניחא אלא לרבי יוחנן קשיא

9b:4 La Gemara responde que el **rabino Yoḥanan** podría **haberte dicho: Lo mismo es cierto que incluso las cenizas** que fueron desalojadas deben ser devueltas. **Y esta es la razón por la que** la mishna **enseña una ascua,** y no una ceniza: **viene a enseñarnos que incluso** en el caso de **una ascua, que tiene sustancia, si se desaloja del altar,** el sacerdote **no la devuelve** .

אמר לך רבי יוחנן הוא הדין דאפילו אפר והיינו טעמא דקתני גחלת קאתי לאשמועינן דאפילו גחלת דאית בה מששא כי פקעה מעל גבי המזבח לא יחזיר

9b:5 § Uno de los *halakhot* del mal uso es que el infractor debe pagar el valor del beneficio que obtuvo y agregar un quinto adicional. Se **dijo** que hay una disputa entre *amora'im* con respecto a este dinero: en el caso de **alguien que obtiene el beneficio de la carne de una ofrenda del orden más sagrado antes de rociar la sangre** sobre el altar, **o** quien obtiene el beneficio de las **porciones de sacrificio,** como las grasas **de las ofrendas de menor santidad, después de rociar la sangre, Rav dice:** El valor de **ese beneficio que obtuvo** se **asigna a** las ofrendas comunitarias de **regalos** , **y Levi dice:** Uno debe **traer un artículo que sea enteramente** consumido **en el altar,** por ejemplo, incienso. Uno no trae una

איתמר הנהנה מבשר קדשי קדשים לפני זריקת דמים ואמורי קדשים קלים לאחר זריקת דמים רב אמר מה שנהנה יפלו לנדבה ולוי אמר יביא דבר שכולו למזבח

ofrenda quemada con este dinero, ya que la piel de una ofrenda quemada pertenece a los sacerdotes.

9b:6 Se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Levi: Este** dinero pagado por el **mal uso** de artículos consagrados, ¿ **a dónde va?** Los rabinos que son llamados: **los que aprenden antes que los sabios, dicen:** Uno debe **traer un artículo que esté completamente** consumido **en el altar, ¿** y **qué es eso? Incienso,** que se quema en el altar en su totalidad.

תניא כוותיה דלוי מעילה זו להיכן הולכת הלמידין לפני חכמים אומרים יביא דבר שכולו למזבח מאי ניהו קטרת

9b:7 Se **enseña** en otra *baraita* **de acuerdo** con la opinión **de Rav:** en el caso de alguien **que obtiene beneficios del dinero** reservado para la compra de **una ofrenda por el pecado o** reservado **como dinero** reservado para la compra de **una ofrenda por la culpa,** si él paga **antes de que se sacrifique su ofrenda por el pecado,** debe **agregar** la cantidad del beneficio que obtuvo y un quinto adicional **y traer** con ese dinero un animal más caro como **ofrenda por el pecado. Y** del mismo modo, si se paga **antes de que se sacrificó su ofrenda por la culpa, se** debe **añadir** el importe de la prestación se deriva y un quinto adicional **y traer** con ese dinero un animal más caro como **su ofrenda por la culpa.** Si **su ofrenda por el pecado** ya ha sido **sacrificada,** el dinero **se arroja al Mar Muerto.** Si **su ofrenda por la culpa ya** ha sido **sacrificada,** el dinero se **asigna para** ofrendas comunitarias de **regalos** .

תניא כוותיה דרב הנהנה מדמי חטאת ומדמי אשם עד שלא קרבה חטאתו יוסיף ויביא חטאתו ועד שלא קרבה אשמו יוסיף ויביא אשמו קרב חטאתו ילכו לים המלח כבר קרב אשמו יפלו לנדבה

9b:8 La *baraita* continúa: **Quien obtiene el beneficio de la carne de una ofrenda del orden más sagrado antes de rociar la sangre** sobre el altar, **o** si obtiene beneficio de las **porciones de sacrificio,** como las grasas **de las ofrendas de menor santidad, después de la aspersión. de la sangre,** el valor de **ese beneficio que obtuvo** se **asigna a** las ofrendas comunitarias de **regalos** . La *baraita* resume: El reembolso por el mal uso de **todas las ofrendas** que se sacrifican en **el altar** se usa para comprar artículos **para el altar,** mientras que el reembolso por el mal uso de todas las **ofrendas que están consagradas para el mantenimiento del Templo** se dona **al mantenimiento del Templo.** Y el reembolso por el mal uso de todas **las ofertas comunales** se asigna **a las** ofertas de **regalos comunales** .

הנהנה מקדשי קדשים לפני זריקת דמים ואימורי קדשים קלים לאחר זריקת דמים מה שנהנה יפלו לנדבה כל קרבנות המזבח למזבח קרבנות קדשי בדק הבית לבדק הבית קרבנות צבור לנדבת צבור

9b:9 La Gemara señala que **esta** *baraita en* **sí misma** es **difícil,** es decir, aparentemente es contradictoria. En la primera cláusula enseña que si paga **antes de que se sacrifique su ofrenda por el pecado,** debe **agregar** la cantidad del beneficio que obtuvo y un quinto adicional **y traer** un animal más caro como **ofrenda por el pecado,** y **si su ofrenda por el pecado** ya ha sido **sacrificada** El dinero **se arroja al Mar Muerto. Pero se enseña** en la última cláusula de la *baraita* : el reembolso por el mal uso de **todas las ofrendas** que se sacrifican **en el altar** debe usarse para comprar artículos **para el altar.** El Gemara explica además la contradicción: **y** de esta última declaración se puede inferir que no **hay diferencia si el propietario** ya **ha alcanzado la expiación a** través de su ofrenda por el pecado **y** no **hay diferencia si** el propietario aún **no** ha **logrado la expiación a** través de su ofrenda por el pecado.

הא גופה קשיא עד שלא קרבה חטאתו יוסיף ויביא חטאתו משקרבה חטאתו ילכו לים המלח וקתני כל קרבנות המזבח למזבח ולא שנא דאיכפור בעלים ולא שנא היכא דלא איכפור

9b:10 La Gemara responde que **la primera cláusula está** de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, quien dice: Cualquier ofrenda por el pecado cuyos dueños lograron la expiación** por medio de otro animal debe **dejarse morir.** Por lo tanto, si el propietario ha logrado la expiación, el dinero para el mal uso debe arrojarse al Mar Muerto.

רישא רבי שמעון היא דאמר כל חטאת שכיפרו בעליה תמות

10a:1 **Y la última cláusula** de la *baraita* está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** quienes sostienen que una ofrenda por el pecado que se perdió se deja morir solo si se encuentra después de que su reemplazo ya había sido sacrificado. **Rav Geviha de Bei Katil** también le **dijo a Rav Ashi** que **esto** es lo que **dijo Abaye: la primera cláusula** de esa *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon y la última cláusula** está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.**

וסיפא רבנן אמר רב גביהא דבי כתיל לרב אשי הכי אמר אביי רישא רבי שמעון וסיפא רבנן

10a:2 § **Rava dice:** Con respecto a la disputa entre el Rav y el Rabino Yoḥanan, **todos reconocen que si uno se beneficiara de la carne de una ofrenda del orden más sagrado que se** había vuelto **ritualmente impuro antes del rociado** de la sangre en el altar, **o** del **porciones de sacrificio,** como las grasas **de las ofrendas de menor santidad, después de que han sido llevadas** al altar, **que** él no es responsable por el mal uso de la propiedad consagrada, y está **exento** de reembolso o de presentar una ofrenda. La razón es que, aunque en ambos casos la carne debe quemarse, esta quema no se considera parte del servicio del Templo.

אמר רבא הכל מודים שאם נהנה מבשר קדשי קדשים שנטמא קודם זריקה ומאימורי קדשים קלין לאחר שהעלן דפטור

10a:3 La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** este fallo **? ¿Qué pérdida** causó el que obtuvo el beneficio a la propiedad del Templo? La carne impura de una ofrenda del orden más sagrado no es apta para el altar y los sacerdotes no pueden comerla, y una vez que las porciones de las ofrendas de menor santidad se han colocado en el altar, no se realiza más servicio con ellos.

פשיטא מאי קא מפסיד

10a:4 Las respuestas Guemará que la declaración de Rava es necesario, **para que no se diga** lo que se refiere a **la carne de la ofrenda de la orden más sagrado**

מהו דתימא בשר קדשי קדשים שנטמא אית ליה

que se había convertido en **un ritual impura: Hay una mitzvá para los sacerdotes** que **queman** ella; y para que no digas con respecto a las **porciones de sacrificio** de las grasas **de las ofrendas de menor santidad: hay una mitzva para *girarlas* con un tenedor [*betzinnora*]** mientras están en el altar, para que se quemen de manera más uniforme y rápida. En consecuencia, quien obtiene beneficios de ellos debería ser responsable del mal uso. Por lo tanto, Rava **nos enseña que** no **hay** responsabilidad por el mal uso, ya que la mitzva de quemarlos o convertirlos no se considera parte del rito de sacrificio.

מצות שריפה לכהנים אימורי קדשים קלין איכא מצוה להפוכי בצינורא קא משמע לן דלא

10a:5 **Rava dijo,** en explicación de la *baraita* anterior : **Esta** *halakha* **que usted dice,** que si **su ofrenda por el pecado ya** ha sido **sacrificada,** entonces el dinero **se arroja al Mar Muerto, esta declaración se** aplica solo **si** su beneficio prohibido **se le dio a conocer antes.** la **expiación,** es decir, antes del sacrificio del animal. En tal caso, podría haber agregado su dinero al valor y comprar un mejor animal para su ofrenda. **Pero** si se dio a conocer solo **después de** la **expiación,** es decir, el sacrificio del animal, el dinero no se arroja al Mar Muerto. En cambio, se **asigna para** ofrendas comunitarias de **regalos** . **¿Cual es la razon?** Hay un principio que uno hace **no separada** dinero o una oferta **desde el principio** con el fin **de** que **se pierda** o se destruye al ser colado en el Mar Muerto.

אמר רבא הא דאמרת כבר קרבה חטאת ילכו לים המלח הני מילי דאתידע ליה קמי כפרה אבל לאחר כפרה יפלו לנדבה מאי טעמא אין מפרישין מתחלה לאיבוד

10a:6 **MISHNA:** La Mishná enumera los objetos de sacrificio que se consumen en su totalidad en el altar y de los cuales los sacerdotes no tienen parte. **Uno es** responsable del **mal uso del puñado** tomado de la ofrenda de comida, **y el incienso** quemado con el puñado en el altar, **y el incienso** quemado cada día en el altar de oro en el Santuario, **y la ofrenda de comida de los sacerdotes,** de los cuales un puñado no se toma sino que se quema en su totalidad, **y la ofrenda de comida del sacerdote ungido,** es decir, el Sumo Sacerdote, **y la ofrenda de comida** sacrificada con las **libaciones** que acompañan a las ofrendas. En todos estos casos, uno es responsable del mal uso **desde** el momento en **que fueron consagrados** mediante declaración.

מתני׳ הקומץ והלבונה והקטורת ומנחת כהנים ומנחת כהן משיח ומנחת נסכים מועלין בהם משהוקדשו

10a:7 Una vez que **uno los consagró** colocándolos **en** el **recipiente de** servicio apropiado **,** cada uno **se hizo susceptible a la descalificación** para el sacrificio a **través del** contacto con **alguien que se sumergió** en un baño ritual **ese día, y a través del** contacto con **alguien que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación** , **y a través de** su sangre se **deja de la noche a la mañana, y es probable** que reciba *karet* **por** comerlo **, debido a la** violación de la prohibición de ***notaría*** **, y debido a** la prohibición de participar mientras sea **ritualmente impuro; pero no hay** responsabilidad por ***piggul*** **en** cada uno de estos casos.

קדשן בכלי הוכשר ליפסל בטבול יום ובמחוסר כפורים ובלינה וחייבין עליו משום נותר ומשום טמא ופיגול אין בה

10a:8 **Este es el principio** que se aplica al *piggul* : con respecto a **cualquier** artículo consagrado **que tenga factores que lo permitan,** es decir, hay otro artículo cuyo sacrificio permite su consumo por el altar o por un individuo, **uno no es responsable debido a la** violación del prohibición de ***piggul*** **, y** la prohibición de ***notaría*** **, y** la prohibición de participar mientras sea **impuro ritualmente, hasta que sacrifiquen** los **factores que lo permiten.**

זה הכלל כל שיש לו מתירין אין חייבין עליו משום פיגול ונותר וטמא עד שיקריבו מתירין

10a:9 **Y** con respecto a **cualquier** elemento **que no tiene factores que permiten,** por ejemplo, el puñado y el incienso, ya que hacen otros artículos permitidos mientras que no hay otros elementos son necesarios para hacerlos permiten, **una vez que uno santificados** ellos **en el** servicio apropiado **buque, uno es responsable** de recibir *karet* **por** comerlo **, debido a la** violación de la prohibición de ***notaría*** **, y** la prohibición de participar mientras sea **ritualmente impuro; pero no hay** responsabilidad por ***piggul*** **en** esos casos.

וכל שאין לו מתירין כיון שקידש בכלי חייבין עליו משום נותר וטמא ופיגול אין בה

10b:1 **GEMARA:** La mishna enseña que uno es responsable de la prohibición del *notario* y la prohibición de comer un artículo mientras sea impuro ritualmente, tanto con respecto a los artículos que tienen factores de permiso como a los que no tienen factores de permiso. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? La Gemara responde que esto es lo **que los Sabios enseñaron** en una *baraita* : uno **podría** haber pensado que uno es **responsable debido a la** participación de alimentos sacrificados en un estado de **impureza ritual solo con respecto a un elemento que tiene factores que lo permiten.**

גמ׳ מנא הני מילי דתנו רבנן יכול אין חייבין משום טומאה אלא בדבר שיש לו מתירין

10b:2 La *baraita* continúa: **Y** esta **es una inferencia lógica: si se** ***trata*** de ***piggul*** **, lo que** hace que quien lo come sin saberlo sea responsable a **través de una conciencia,** es decir, para que uno sea responsable de traer un pecado ofreciendo, es suficiente para que él se dé cuenta después de el hecho de que él había pecado sin darse cuenta, **y su ofrenda** para quien lo come sin darse cuenta **es fija, y** no **hay** circunstancias en las que **se permitiera su prohibición general,** es decir, nunca se le permite comer *piggul* , y sin embargo **uno es responsable debido a** La prohibición de participar del *piggul* **solo para un artículo que tenga factores que lo permitan,** lo mismo debería aplicarse a la impureza ritual.

ודין הוא ומה פיגול שהוא בידיעה אחת וקרבנו קבוע ולא הותר מכללו אין חייבין אלא על דבר שיש לו מתירין

10b:3 La Gemara elabora: Luego, con respecto a **la impureza ritual, donde** uno es responsable solo en un caso **de dos conciencias,** es decir, uno es responsable so-

טומאה שהיא בשתי ידיעות וקרבנו עולה ויורד והותרה

lo si era consciente de su impureza antes de comer la carne, y luego se olvidaba y comía, y luego nuevamente se dio cuenta de su impureza; **y su ofrenda** para expiar esta transgresión es **una** oferta de **escala móvil** , que varía según el estado financiero del delincuente; **y** hay circunstancias en las que **se permitió su prohibición general** a la comunidad, ya que las ofrendas comunales se sacrifican en el Templo en un estado de impureza, bajo ciertas circunstancias; **¿No es correcto que uno sea responsable** de violar la prohibición de participar de la carne mientras que es ritualmente impuro **solo para un artículo que tiene factores que lo permiten?**

מכללה אינו דין שלא יהא חייב אלא על דבר שיש לו מתירין

10b:4 Por lo tanto, **el versículo dice: "Diles: cualquiera de toda tu simiente a lo largo de tus generaciones, que se acerque a** los objetos sagrados que los hijos de Israel consagran al Señor, mientras su impureza esté sobre él, esa alma será cortada de delante de mí: yo soy el Señor "(Levítico 22: 3). **El versículo,** que trata de comer mientras es ritualmente impuro, **está hablando de todos los artículos sagrados,** tengan o no un factor de permiso. Uno **podría** haber pensado que **deberían ser responsables de** comerlos **inmediatamente,** tan pronto como hayan sido consagrados verbalmente, incluso antes de que hayan sido colocados en un buque de servicio. **El versículo dice: "Eso se acerca a** los objetos sagrados". Esta cláusula es desconcertante, ya que aparentemente lleva a la conclusión poco probable de que la responsabilidad se aplica después de haber tocado el objeto.

תלמוד לומר אמר אלהם לדרתיכם כל איש אשר יקרב מכל זרעכם וגו׳ בכל הקדשים הכתוב מדבר יכול יהו חייבין עליהן מיד תלמוד לומר אשר יקרב

10b:5 La *baraita* explica que el **rabino Elazar dijo: ¿Pero hay** un caso de alguien que **toca** un artículo **que es responsable?** Más bien, **¿cómo** es **esto** posible? La respuesta es que la frase "se acerca [*yikrav*] a los objetos sagrados" también puede entenderse como: Los objetos sagrados que son aptos para ser sacrificados [*yikarev*] y, por lo tanto, con respecto a **cualquier artículo que tenga factores que lo permitan,** uno **no** es **responsable hasta que los factores de permiso** hayan sido **sacrificados. Y** en el caso de **cualquier artículo que no tenga factores de autorización,** uno **no** es **responsable hasta que sea santificado en** un **buque de** servicio **.**

אמר רבי אלעזר וכי יש נוגע שהוא חייב הא כיצד כל דבר שיש לו מתירין אינו חייב עד שיקרבו מתירין וכל דבר שאין לו מתירין אינו חייב עד שיקדש בכלי

10b:6 הדרן עלך חטאת העוף

10b:7 **MISHNA:** Esta mishna, que también aparece en el tratado *Temura* , se ocupa de las cinco ofrendas por el pecado que quedan por morir. Se cita aquí debido a su relevancia para el *halakhot* del mal uso. La mishná primero menciona tres de esas ofrendas: **la descendencia de una ofrenda por el pecado, y** un animal que es **el sustituto de una ofrenda por el pecado,** ya sea que los propietarios hayan alcanzado o no la expiación por medio de otra ofrenda, **y una ofrenda por el pecado cuyos dueños hayan muerto** antes. la ofrenda fue sacrificada, **morirá.**

מתני׳ ולד חטאת ותמורת חטאת וחטאת שמתו בעליה ימותו

10b:8 **Y** las otras dos ofrendas por el pecado que quedan por morir son la ofrenda por el pecado **cuyo año transcurrió** desde el nacimiento y, por lo tanto, no es apto para el sacrificio, **y** una ofrenda por el pecado **que se perdió y** cuando se **descubrió** que estaba **manchada,** con respecto a la cual los *halakhot* son los siguientes : **Si** la ofrenda por el pecado se encontró **después de que el propietario logró la expiación a** través del sacrificio de otro animal como ofrenda por el pecado, entonces el animal manchado **morirá, y no hace que** un animal no sagrado sea cambiado por **un sustituto,** como lo ha sido. ni la santidad inherente, que lo haría apto para el sacrificio en el altar, ni la santidad que es inherente a su valor. **Y** uno **no puede obtener un beneficio** del animal encontrado *ab initio* , **pero** si obtuvo un beneficio del animal, **no** es responsable de su **mal uso.**

ושעיברה שנתה ושאבדה ונמצאת בעלת מום אם משכיפרו הבעלים תמות ואינה עושה תמורה ולא נהנין ולא מועלין

11a:1 **Y si** el animal cuyo año transcurrió fue encontrado **antes de que el propietario lograra la expiación,** el animal encontrado **deberá pastar hasta que se *manche* [*shetista'ev*], momento** en el cual no podrá ser sacrificado; **y se venderá y** el propietario **comprará otro** animal **con** el **dinero** recibido de **su** venta. El animal que se encontró defectuoso puede venderse inmediatamente, y el propietario comprará otro animal con el dinero recibido de su venta. En ambos casos, el animal **hace que** un animal no sagrado sea cambiado por **un sustituto,** y el que se beneficia de él es responsable de su **mal uso.**

ואם עד שלא כיפרו הבעלים תרעה עד שתסתאב ותמכר ויקחו בדמיה אחרת ועושה תמורה ומועלין בה

11a:2 **GEMARA:** La mishná primero agrupa tres casos de ofrendas por el pecado que se dejan morir, después de lo cual discute los otros dos como otro grupo. La Gemara pregunta: **¿Qué hay de diferente en** los tres casos en **la primera cláusula que** la mishná **no distingue** entre si el propietario ha logrado o no la expiación, **y qué es diferente acerca de la última cláusula de que** la mishná **distingue** entre los casos en que el propietario tiene y no ha logrado la expiación?

גמ׳ מאי שנא רישא דלא קא מיפלגי ומאי שנא סיפא דקא מיפלגי

11a:3 La Gemara responde: Los tres casos de ofrendas por el pecado discutidos en **la primera cláusula son absolutos,** es decir, la *halakha* es la misma independientemente de que el propietario haya alcanzado o no la expiación. Por el contrario, los casos de las otras dos ofrendas por el pecado discutidas en **la última cláusu-**

רישא פסיקא ליה סיפא לא פסיקא ליה

la no son absolutas, ya que su estado depende de si su propietario logró o no la expiación por medio de otra ofrenda.

11a:4 La Gemara pregunta: **¿No enseñó** la Mishna este mismo *halakha* textualmente **en relación con** el tema de la **sustitución,** en el tratado *Temura* (21b)? ¿Por qué se repite aquí? La Gemara responde: Se **enseña allí,** en *Temura* , **porque** discute el *halakhot* de la **sustitución,** y se **enseña** nuevamente **aquí** en el tratado *Me'ila* **porque** discute el *halakhot* del **mal uso.**

הא תנא ליה גבי תמורה תנא התם משום תמורה תנא הכא משום מעילה

11a:5 **MISHNA:** En el caso de un nazareo **que designó dinero para** las tres ofrendas, está obligado a traer al término de **su nazareo,** una ofrenda por el pecado, una ofrenda quemada y una ofrenda de paz, pero no especificó para qué dinero fue designado. ofreciendo, dado que no está claro para qué está destinado el dinero, uno **no puede obtener un beneficio** del dinero *ab initio* , **pero** si obtuvo un beneficio del dinero, **no** es responsable de su **mal uso.** Esto se **debe al** hecho de **que todo** el dinero **es apto** para la compra de la **oferta de paz,** por lo cual uno es responsable del mal uso solo después de que se rocía su sangre y, por lo tanto, no hay responsabilidad por su mal uso.

מתני׳ המפריש מעות לנזירותו לא נהנין ולא מועלין מפני שהן ראוין לבא כולן שלמים

11a:6 Si el nazareo **murió y tenía fondos no designados,** lo que significa que no especificó qué dinero era para cada una de las tres ofrendas, todo el dinero **se asignará para la** compra de ofrendas comunitarias de **regalos** . Si el nazareo murió y él había **especificado dinero,** el **dinero** especificado para la compra **de** la **ofrenda por** el **pecado irá al Mar Muerto** para su eliminación, porque **no se puede obtener un beneficio** *ab initio* del dinero de una ofrenda por el pecado cuyo dueño ha muerto. Pero si no se elimina, **y** uno de los beneficios derivados de la dinero, que es **no** responsable de su **mal uso.**

מת והיו לו מעות סתומין יפלו לנדבה מעות מפורשים דמי חטאת ילכו לים המלח לא נהנין ולא מועלין

11a:7 Con el **dinero** especificado para la compra **de** la **ofrenda quemada, uno traerá** una ofrenda **quemada de** regalo **, y uno es responsable del mal uso de** los fondos. Con el **dinero** especificado para la compra **de** la **ofrenda de paz, uno traerá** una ofrenda de **paz de** regalo **.** Aunque es una ofrenda de regalo, se aplican las restricciones de la ofrenda de paz de la naziriteship **y** , por lo tanto, se **come por un día** y esa misma noche, no los dos días y una noche estándar de una ofrenda de paz regular. **Y,** sin embargo, la ofrenda de paz **no requiere** la entrega de los **panes** que acompañan a la ofrenda de paz de la nazareo, como está escrito con respecto a los panes: "Y los pondrán en manos de los nazareos" (Números 6:19), y en este caso el nazareo está muerto.

דמי עולה יביאו עולה ומועלין בהן דמי שלמים יביאו שלמים ונאכלין ליום אחד ואין טעונין לחם

11a:8 **GEMARA:** La mishna enseña que si un nazareo designó dinero para las tres ofrendas que está obligado a traer al finalizar su nazareo, pero no especificó qué dinero fue designado para cada oferta, uno que obtuvo el beneficio del dinero no es responsable de su mal uso, ya que todo el dinero es apto para la compra de la ofrenda de paz. **Reish Lakish se opone a esto: y que** el *tanna* de la mishna **también enseñe** una *halakha* similar con respecto a **alguien que** estaba obligado a traer un par de pájaros como ofrenda en un ritual de purificación, por ejemplo, para un leproso o una mujer que dio a luz , y **designó dinero para** esos **nidos,** es decir, las ofrendas de aves, pero no especificó qué dinero era para la ofrenda quemada y cuál era para la ofrenda por el pecado.

גמ׳ מתקיף לה ריש לקיש וליתני נמי המפריש מעות לקינים

11a:9 Reish Lakish explica: Aquí también, el *tanna* podría haber declarado que uno **no puede obtener beneficios** del dinero *ab initio* , **pero** si obtuvo beneficios de él, **no** es responsable de su **mal uso.** Esto es **debido al** hecho de que **de que** todo el dinero **es apto** para la compra de **palomas cuyo tiempo** de la aptitud para el sacrificio **no haya** todavía **llegado,** ya que son aptos para el sacrificio sólo cuando sean mayores; o **palomas cuyo tiempo** de condición física **ha pasado,** que están en forma solo cuando son jóvenes. Dado que estos no son aptos para ser sacrificados, uno no es responsable del mal uso.

לא נהנין ולא מועלין מפני שהן ראוין להביא תורין שלא הגיע זמנן ובני יונה שעבר זמנן

11a:10 **Rava dice** en respuesta: Este *halakha* no está incluido en la mishná porque los dos casos no son comparables: **en** el caso del **dinero no designado,** la **Torá dijo** que **traer una ofrenda de paz** como una de las ofrendas obligatorias de un nazareo. Dado que cualquier parte del dinero puede usarse para comprar la oferta de paz, no hay responsabilidad por su mal uso. Por el contrario, en el caso de alguien que designó dinero para las ofrendas de aves, ¿dijo la **Torá que** use este dinero para **traer** específicamente **palomas cuyo tiempo** de preparación física **no ha llegado?** Tales pájaros **no son aptos para** ser sacrificados en **el altar.** Por lo tanto, no se puede decir que este dinero está destinado a un propósito que no implica responsabilidad por mal uso.

אמר רבא אמרה תורה במעות סתומין הבא שלמים אמרה תורה הבא תורין שלא הגיע זמנן אינן ראויין למזבח

11a:11 **MISHNA: El rabino Shimon dice:** Con respecto al mal uso de **la sangre** de las ofrendas que se rociarán en el altar, el *halakha* es **indulgente** con respecto al estado de la sangre **desde el principio y estricto en su conclusión.** Con respecto al mal uso del vino de las **libaciones** que acompañan a las ofrendas, el *halakha* es **riguroso** con respecto al estado del vino **desde el principio e indulgente al concluir.**

מתני׳ רבי שמעון אומר הדם קל בתחלה וחמור בסופו נסכין חומר בתחלתן וקל בסופן

11a:12 La mishna explica: Con respecto a la **sangre, en un principio,** antes de que se rocíe sobre el altar, **uno no es responsable de maltratarla** ; pero una vez que su

דם בתחלתו אין מועלין יצא לנחל קדרון מועלין בו

resto ha sido vertido en la base del altar y **emerge a** través del canal que atraviesa el Templo **hasta el Valle Kidron** al pie del Monte del Templo, **uno es responsable de usarlo mal.** Con respecto a las **libaciones, desde el principio,** desde el momento en que fueron consagradas, **uno** es responsable de hacer un **mal uso de ellas,** pero una vez **que** han **descendido a las tuberías de drenaje** integradas en el altar y que se extienden debajo de él, a través de las cuales fluyeron las libaciones del Templo , **uno ya no** es responsable del **mal uso de ellos,** ya que su mitzva se cumplió y, por lo tanto, su santidad ha cesado.

נסכין בתחלתן מועלין בהן ירדו לשיתין אין מועלין בהן

11a:13 **GEMARA:** La Gemara cita una *baraita* relacionada con la decisión de la Mishná de que una vez que el resto de la sangre emergió por el canal que atraviesa el Templo, uno es responsable de su mal uso. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **uno** es responsable de **usar mal** la **sangre** de las ofrendas después de que haya emergido por el canal que atraviesa el Templo hasta el Valle de Kidron. Esta es **la declaración del rabino Meir y el rabino Shimon. Y los rabinos dicen: uno no es** responsable del **mal uso de** la sangre.

גמ׳ תנו רבנן מועלין בדמים דברי רבי מאיר ורבי שמעון וחכמים אומרים אין מועלין

11a:14 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de quien dice** que **uno no es** responsable del **mal uso de** la sangre, a pesar del hecho de que proviene de una ofrenda consagrada? **Ulla dijo** que la sangre no está consagrada, porque **el versículo dice:** "Porque la vida de la carne está en la sangre, **y te la he dado** sobre el altar para expiar tus almas" (Levítico 17:11). “Para ti” indica que **será tuyo** y que no es propiedad del Templo. Un sabio **de la escuela** del **rabino Yishmael** también **enseñó** que el término **"expiar"** enseña que Dios dice: **lo di para expiación, y no para** la prohibición del **mal uso** de la propiedad consagrada.

מאי טעמא דמאן דאמר אין מועלין אמר עולא אמר קרא ואני נתתיו לכם שלכם הוא דבי רבי ישמעאל תנא לכפר לכפרה נתתיו ולא למעילה

11a:15 **El rabino Yoḥanan dice que** este *halakha* se deriva de una frase diferente, como **dice el versículo:** "Porque **es la sangre la que expia en** razón de la **vida"** (Levítico 17:11). La palabra “es” enseña que los restos de sangre, ya que **es,** manteniendo el mismo estado **antes de expiación como después de la expiación: Del mismo modo que después de la expiación** es **que no están sujetos a** la prohibición contra **el uso indebido** de la propiedad consagrada, como la mitzva se ha realizado, **también lo , antes de la expiación no está sujeto al mal uso** de la propiedad consagrada.

רבי יוחנן אמר אמר קרא כי הדם הוא בנפש יכפר לפני כפרה כלאחר כפרה הוא מה לאחר כפרה אין בו מעילה אף לפני כפרה אין בו מעילה

11a:16 La Gemara pregunta: **Pero** si la base de esta *halakha* es que el estado de la sangre sigue siendo el mismo antes y después de la expiación, se puede **decir** lo contrario, que su estado después de la expiación debe ser como su estado antes de la expiación: al **igual que antes de la expiación es sujeto al mal uso** de la propiedad consagrada, **así también, después de la expiación, está sujeto al mal uso** de la propiedad consagrada.

ואימא מה לפני כפרה יש בו מעילה אף לאחר כפרה יש בו מעילה

11a:17 La Gemara rechaza esta afirmación con una pregunta retórica: **¿Hay algo cuya mitzva se haya realizado y** todavía **esté sujeta al mal uso** de la propiedad consagrada? La Gemara desafía esta suposición: **¿por qué no?** ¿Por qué no decir esto? ¿Realmente no hay precedente para tal sugerencia?

וכי יש לך דבר שנעשית מצותו ויש בו מעילה אמאי לא

11b:1 Pero **existe** el caso de la **eliminación de las cenizas** de las ofrendas quemadas en el altar, **cuya mitzva se ha realizado y,** sin embargo **,** todavía **está sujeta al mal uso** de la propiedad consagrada.

הרי תרומת הדשן שנעשה מצותו ויש בו מעילה

11b:2 La Gemara responde: La eliminación de las cenizas no puede servir como modelo para otro *halakhot* cuya mitzva se ha realizado, **porque** la mitzva de **la eliminación de las cenizas y las extremidades del chivo expiatorio** de Yom Kippur después de que se empujó del acantilado son ambas sujeto a la prohibición del mal uso incluso después de que se haya realizado su mitzva. En consecuencia, **son dos versos que vienen como uno,** es decir, son dos casos que comparten un *halakha* único que no se encuentra en ningún otro lado. **Y** hay un principio: **dos versículos que vienen como uno no enseñan** su aspecto común para aplicarlo en otros casos.

משום דהוה ליה תרומת הדשן ואיברי שעיר המשתלח שני כתובין הבאין כאחד וכל שני כתובין הבאין כאחד אין מלמדין

11b:3 Los objetos de Gemara: **Esto funciona bien de acuerdo con quien dijo** que **no se pueden obtener beneficios de las extremidades del chivo expiatorio,** ya que este es un segundo verso que indica que un elemento puede estar sujeto a la *halakha* de mal uso incluso después de que su mitzva sido realizado. **Pero de acuerdo con** el **que dijo** que **uno puede obtener beneficios de** las extremidades del chivo expiatorio, y que no están sujetos al *halakha* de mal uso, **lo que se puede decir** para explicar por qué no es posible derivar este *halakha* de la eliminación del ¿despojos mortales? Según esa opinión, este no es un caso de dos versículos que vienen como uno solo.

הניחא למאן דאמר איברי שעיר המשתלח אין נהנין מהן אלא למאן דאמר נהנין מהן מאי איכא למימר

11b:4 La Gemara explica: Incluso de acuerdo con esa opinión, la eliminación de las cenizas no puede servir como modelo para otro *halakhot* cuya mitzva se ha realizado, **porque** la mitzva de **la eliminación de las cenizas y las vestiduras sacerdotales,** las cuatro vestiduras blancas usadas por el Sumo Sacerdote en Iom Kipur, ambos están sujetos a la *halakha* del mal uso de la propiedad consagrada incluso después de que se haya realizado su mitzva. En consecuencia, **son dos versos que vienen como uno, y dos versos que vienen como uno no ense-**

משום דהוה ליה תרומת הדשן ובגדי כהונה שני כתובין הבאין כאחד וכל שני כתובין הבאין כאחד אין מלמדין

ñan su aspecto común.

11b:5 La Guemara plantea una dificultad adicional: **esto funciona bien de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, quienes dicen** que el versículo: "Y se quitará las vestiduras de lino, que llevaba cuando entró en el lugar sagrado, **y las dejará allí "** (Levítico 16:23), **enseña que** las cuatro prendas blancas que usa el Sumo Sacerdote en Iom Kipur no son aptas para su uso posterior, y **requieren entierro.** Según su opinión, la respuesta dada por la Gemara funciona **bien.**

הניחא לרבנן דאמרי והניחם שם מלמד שהן טעונין גניזה שפיר

11b:6 **Pero de acuerdo con** la opinión del **rabino Dosa, quien dijo** que estas vestiduras sacerdotales, que son las mismas que requiere un sacerdote ordinario durante todo el año, **están permitidas para su uso por un sacerdote ordinario** y no requieren entierro, lo que significa que el uso indebido de la propiedad consagrada no se aplica a ellos, **¿qué se puede decir** para explicar por qué no es posible obtener el *halakha* de la eliminación de las cenizas, ya que es una instancia solitaria y, por lo tanto, debería servir como una fuente general para otros casos?

אלא לרבי דוסא דאמר מותר להשתמש בהן כהן הדיוט מאי איכא למימר

11b:7 La Gemara responde: Aun así, la eliminación de las cenizas no puede servir como modelo para otro *halakhot* cuya mitzva se ha realizado, **porque** los casos de **la eliminación de las cenizas y la novilla cuyo cuello está roto,** un ritual realizado en ciertos casos de asesinato donde el autor no está identificado, **son dos versos que vienen como uno** que no enseña su aspecto común, ya que ambos están sujetos a la *halakha* del mal uso de la propiedad consagrada incluso después de que se haya realizado su mitzva.

משום דהוה תרומת הדשן ועגלה ערופה שני כתובין הבאין כאחד

11b:8 La Gemara desafía esta respuesta: **esta** respuesta **funciona bien de acuerdo con quien dice** que dos versículos que vienen como uno **no enseñan** su aspecto común a otros casos, **sino según quien dice** que dos versículos que vienen como uno sí **enseñan** su aspecto común a otros casos, **¿qué hay para decir?**

הניחא למאן דאמר אין מלמדין אלא למאן דאמר מלמדין מאי איכא למימר

11b:9 La Gemara explica: **Dos exclusiones están escritas** en estos dos casos, lo que indica que esta *halakha se* aplica solo a ellos. **Allí,** con respecto a la novilla cuyo cuello está roto, **está escrito: "Aquel cuyo cuello estaba roto"** (Deuteronomio 21: 6), y el artículo definitivo indica que esta *halakha* no debe extenderse a otros casos.

תרי מיעוטי כתיבי כתיב התם הערופה

11b:10 **Y allí,** con respecto a la eliminación de las cenizas, **está escrito: "Y él lo pondrá al lado del altar"** (Levítico 6: 3), indicando que solo está sujeto a la prohibición del mal uso a pesar de que esto es después del cumplimiento de su mitzva. El verso enfatiza que este *halakha se* aplica a "eso", las cenizas, pero no a cualquier otra cosa. Se deriva de estas exclusiones que específicamente en el caso de **estos, sí,** hay un mal uso después del cumplimiento de la mitzva, pero con respecto a **otros asuntos** no **hay** mal uso después del cumplimiento de la mitzva.

וכתיב התם ושמו אצל המזבח הני אין מידי אחרינא לא

11b:11 § La mishna enseña: Con respecto a las **libaciones, desde el principio,** desde el momento en que fueron consagradas, **uno** es responsable de **usarlas mal,** pero una vez que han descendido a las tuberías de desagüe construidas en el altar, ya no es responsable de su mal uso. La Gemara sugiere: **Digamos que la mishna no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar bar Rabbi Tzadok.**

נסכים בתחילה מועלין בהן [וכו׳] לימא מתניתין דלא כרבי אלעזר בר רבי צדוק

11b:12 **Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Elazar bar, el rabino Tzadok dice: Había un pequeño espacio entre** la **rampa y** el **altar al oeste de** la **rampa. Una vez en setenta años, los jóvenes sacerdotes descenderían allí** a las tuberías de desagüe construidas en el altar **y** sacarían de allí el **vino congelado** sobrante de las libaciones que se habían acumulado con el tiempo, **que se parecían a tortas redondas de higos** secos y **prensados. Y** lo **quemarían en santidad** en el patio del Templo, **como se dice: "En santidad derramarás una libación de bebida fuerte al Señor"** (Números 28: 7). Esto enseña que **así como su derramamiento es en santidad, también su quema** debe ser **en santidad.**

דתניא רבי אלעזר בר רבי צדוק אומר לול קטן היה בין כבש למזבח במערבו של כבש אחת לשבעים שנה פרחי כהונה יורדין בו ומביאין יין קרוש שהוא דומה לעגולי דבילה ושורפין אותה בקדושה שנאמר בקדש הסך נסך שכר לה׳ כשם שניסוכה בקדושה כך שריפתה בקדושה

11b:13 Antes de abordar la cuestión de si la mishna está o no de acuerdo con la opinión del rabino Elazar bar Rabbi Tzadok, la Gemara analiza primero la derivación que se indica al final de la *baraita* : ¿ **De dónde se infiere** esta *halakha* de la quema **?** Después de todo, el verso que cita se refiere a verter, no a quemar. **Ravina dijo: Se deriva** por medio de una analogía verbal entre una expresión de **santidad** escrita con respecto a las libaciones y la **santidad** escrita con respecto a las ofrendas sobrantes. **Está escrito aquí,** con respecto a las libaciones: **"En santidad** derramarás una libación" (Números 28: 7), **y está escrito allí,** con respecto a las ofrendas sobrantes: **"Quemarás las sobras en fuego; no deben comerse, porque está santificado "** (Éxodo 29:34).

מאי משמע ואמר רבינא אתיא קדש קדש כתיב הכא בקדש וכתיב התם ושרפת את הנותר באש ולא יאכל כי קדש הם

11b:14 Esto enseña que **así como** la **quema de las** ofrendas **sobrantes** debe **ser en santidad, así también,** la quema de **estas** libaciones congeladas **también** debe ser **en santidad.** Después de que la Gemara ha aclarado la *baraita* misma, vuelve a la cuestión de si la mishna aquí está de acuerdo con la opinión del rabino Elazar bar Rabbi Tzadok. De la *baraita* se *desprende* que él sos-

מה נותר שריפתו בקדושה אף האי נמי בקדושה

tiene que incluso después de que las libaciones descienden a las tuberías de drenaje que se construyen en el altar, retienen su santidad y, por lo tanto, se queman, lo que aparentemente contradice la opinión de la mishna.

11b:15 La Guemará rechaza esta afirmación: **Usted** puede **incluso decir** que la Mishná está de acuerdo con la opinión de **Rabí Elazar barra de Rabí Tzadok, como** se puede afirmar que la Mishná se refiere al caso específico **en que** algunas de las libaciones fueron **recogidos** en el espacio entre la rampa y el altar y no llegó al fondo de las tuberías de drenaje. En tal situación, las libaciones no están sujetas a mal uso y no hay necesidad de quemar, incluso según la opinión del rabino Elazar bar Rabbi Tzadok. Por el contrario, el *tanna* de la Mishná está de acuerdo en que las libaciones que llegaron al fondo de los tubos de drenaje se consagran y, por lo tanto, están sujetas a mal uso y hay un requisito de quema.

אפילו תימא רבי אלעזר בר רבי צדוק דאי קלט

11b:16 **Hay** los **que dicen** una versión diferente de esta discusión. **Digamos que la mishna está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar bar Rabbi Tzadok,** y se refiere al caso específico **donde** algunas de las libaciones se **recogieron** en el espacio entre la rampa y el altar y no llegaron al fondo de Los desagües. En tal caso, las libaciones no están sujetas a mal uso y no hay ningún requisito de grabación. Se puede inferir que las libaciones que llegaron al fondo de las tuberías de drenaje se consagran, están sujetas a mal uso y deben quemarse.

איכא דאמרי לימא מתניתין כרבי אלעזר בר רבי צדוק דאי קלט

11b:17 La Gemara rechaza esta afirmación. Los sabios **dicen** en respuesta: **No;** Esta no es la explicación correcta. Más bien, el rabino Elazar bar, el rabino Tzadok, reconoce que incluso las libaciones que llegaron al fondo de los desagües no están sujetas a mal uso, ya que según la ley de la Torá no están consagradas. **Y** su decisión de que deben quemarse se aplica **por la ley rabínica.** La Gemara plantea una dificultad: **pero el** rabino Elazar bar Tzadok **cita un verso** en apoyo de esta *halakha* que *dice* que las libaciones se queman, lo que indica que se aplica por la ley de la Torá. La Gemara responde: El versículo es un mero **apoyo,** no una fuente real para la *halakha* , y por lo tanto su cita no prueba que esta prohibición se aplique por la ley de la Torá.

אמרי לא ומדרבנן והא קרא קנסיב לה אסמכתא

11b:18 **MISHNA:** Con respecto a **la remoción de cenizas** del **altar interior** al lugar donde se depositan las cenizas levantadas del altar exterior, **y de** manera similar con respecto a las mechas del **Candelabro,** uno **no puede obtener beneficio** de ellas *ab initio* ; **pero** si uno se beneficia de ellos, **no** es responsable de su **mal uso.** En el caso de **alguien que consagra de nuevo** la **ceniza** que se ha **eliminado,** es responsable de su **mal uso.** Con respecto a las **palomas cuyo tiempo** de aptitud para el sacrificio **no ha llegado,** ya que son demasiado jóvenes, **y las palomas cuyo tiempo** de aptitud para el sacrificio **ha pasado,** ya que son demasiado viejas, uno **no puede obtener beneficios** de ellas *ab initio* ; **pero** si uno se beneficia de ellos, **no** es responsable de su **mal uso.**

מתני׳ דישון מזבח הפנימי והמנורה לא נהנין ולא מועלין המקדיש דישון בתחלה מועלין בה תורין שלא הגיע זמנן ובני יונה שעבר זמנן לא נהנין ולא מועלין

11b:19 **GEMARA:** La mishna enseña que las cenizas del altar interior no están sujetas a mal uso una vez que han sido trasladadas al lugar donde se depositan las cenizas levantadas del altar exterior. La Gemara pregunta: **concedido**

גמ׳ בשלמא

12a:1 que las cenizas del **altar externo** están sujetas a mal uso, **como está escrito en** el contexto de esas cenizas: **"Y él lo pondrá al lado del altar"** (Levítico 6: 3). Esto enseña que estas cenizas deben ser enterradas, a pesar del hecho de que su mitzva se ha realizado mediante su eliminación, y por lo tanto están sujetas a mal uso. ¿Pero **de dónde** derivamos que las cenizas del **altar interior** también están sujetas a mal uso?

מזבח החיצון דכתיב ביה ושמו אצל המזבח מזבח הפנימי מנלן

12a:2 **El rabino Elazar dijo** en respuesta: se deriva del hecho de **que el versículo dice** con respecto a un pájaro sacrificado como holocausto: **"Y él quitará su cosecha con sus plumas** y la arrojará al lado del altar en la parte este, en el lugar de las cenizas "(Levítico 1:16), refiriéndose a la ubicación para la colocación de las cenizas eliminadas. **Si** este versículo **no es necesario para** el **asunto del altar externo,** como ese *halakha* ya se deriva de la frase: "Y él los pondrá al lado del altar" (Levítico 6: 3), **aplíquelo** al **asunto de** las cenizas de **el altar interior,** enseñando que estas cenizas también deben colocarse allí.

אמר רבי אלעזר דאמר קרא והסיר את מראתו בנצתה אם אינו ענין למזבח החיצון תנהו ענין למזבח הפנימי

12a:3 La Gemara cuestiona esta conclusión: se puede **decir** que **esto y aquello,** es decir, los dos versículos citados anteriormente, se expresan **con respecto a** las cenizas que están en **el altar externo, y** el versículo adicional es necesario **para fijar su lugar,** es decir, que debe colocarse en la parte este, que se menciona solo en Levítico 1:16. Si es así, no hay una fuente para la colocación de las cenizas del altar interior.

אימא אידי ואידי במזבח החיצון ולקבוע לו מקום

12a:4 La Gemara responde: **Si es así,** que ambos versículos se refieren al altar externo, y el único propósito de Levítico 1:16 es fijar su lugar, **deje** que ese **versículo** simplemente **diga:** "Y él quitará su cosecha con sus plumas y échalo al **lado del altar ",** y se entendería que los dos versos se refieren al mismo lugar, ya que la frase idéntica" al lado del altar "aparece en el otro verso. **¿Cuál** es la razón de la frase adicional "en lugar de **las cenizas"?** Enseña **que incluso** las cenizas del **altar interior** se colocan allí.

אם כן לימא קרא אצל המזבח מאי הדשן דאפילו מזבח הפנימי

12a:5 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que las cenizas del **Candelabro** también se colocan al este del altar? La Gemara responde: Se deriva del artículo definido en: "Las cenizas", ya que el verso podría haber dicho **"cenizas"** y en su lugar decía **"las cenizas".** Esta adición sirve para incluir las cenizas del Candelabro.

מנורה מנלן דשן הדשן

12a:6 mishna La anterior mishna enseña que uno no puede obtener beneficios de las palomas cuyo tiempo de aptitud para el sacrificio no ha llegado y de las palomas cuyo tiempo de aptitud para el sacrificio ha pasado, pero alguien que se benefició de ellas no es responsable de su mal uso. **El rabino Shimon** no está de acuerdo con esta decisión y **dice:** Con respecto a las **palomas cuyo tiempo** de aptitud para el sacrificio **no ha llegado,** uno es responsable de hacer un **mal uso de ellas.** Con respecto a las **palomas cuyo tiempo** de aptitud para el sacrificio **ha pasado,** uno **no puede obtener beneficios** *ab initio* , **pero** si uno se beneficia de ellos, **no** es responsable de su **mal uso.**

מתני׳ רבי שמעון אומר תורין שלא הגיע זמנן מועלין בהן בני יונה שעבר זמנן לא נהנין ולא מועלין בהן

12a:7 gemara Esto y la mishna anterior indican que los rabinos y el rabino Shimon no están de acuerdo con respecto a si las palomas cuyo tiempo de preparación para el sacrificio no ha llegado están sujetas a mal uso. La Gemara aclara sus opiniones: De **acuerdo,** uno puede entender la opinión del **rabino Shimon, ya que** él mismo **enseña** su **razón** en un *mishna* (*Zevaḥim* 112b). **Como diría el rabino Shimon:** en el caso de **cualquier** animal sacrificado **que sea apto para** ser sacrificado **después** del paso del **tiempo,** por ejemplo, palomas que serán aptas para el sacrificio cuando maduren, si **uno lo consagró antes de su tiempo** de aptitud y lo sacrificó fuera del patio del Templo, **que** la persona está **en** violación de **la prohibición, pero no hay ninguna** responsabilidad para recibir ***karet* por ello.**

גמ׳ בשלמא רבי שמעון כדקתני טעמא שהיה רבי שמעון אומר כל הראוי לאחר זמן והקדישו בתוך זמנו הרי הוא בלא תעשה ואין בו כרת

12a:8 **Pero** según la opinión de **los rabinos,** quienes sostienen que las palomas cuyo tiempo de aptitud para el sacrificio no ha llegado no están sujetas a mal uso, de **qué** manera **es** este caso **diferente de** un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado, y aún así puede ser ¿consagrado? Un animal cuyo tiempo aún no ha llegado ingresa al corral para ser diezmado junto con los otros animales (ver *Bekhorot* 56a). ¿Por qué el caso de las palomas jóvenes es diferente?

אלא רבנן מאי שנא ממחוסר זמן

12a:9 Los rabinos **dirían** en respuesta que los casos no son comparables. Un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado tampoco pueden ser consagrado, **al igual que es** la *halajá* **con respecto a un manchada** de animales, **los cuales** pueden ser consagrado, aunque sólo en la medida en **que** se **está sujeto a la redención. Pero** en el caso de **estas aves, dado que una mancha no hace que las aves no sean aptas, no hay** posibilidad de **redención para las aves con** manchas **.** Por lo tanto, no se puede comparar el caso del animal, que está sujeto a la redención, con el caso de un pájaro cuyo tiempo aún no ha llegado.

אמרי מחוסר זמן מידי דהוה אבעל מום דבר פדיון הוא אבל הני עופות כיון דאין מום פוסל בעופות אין לעופות פדיון

12a:10 § **Ulla dice** que **el rabino Yohanan dice: de sacrificio** de animales **que murieron** sin ser sacrificado **se excluyen de** la *halajot* de **mal uso por ley de la Torá.** Esto se debe a que ya no son aptos para ser sacrificados, y por lo tanto ya no están en la categoría de: "Los objetos sagrados del Señor" (Levítico 5:15). Tampoco pueden ser redimidos, ya que uno no puede canjear animales sacrificados simplemente para darles de comer a los perros.

אמר עולא אמר רבי יוחנן קדשים שמתו יצאו מידי מעילה דבר תורה

12a:11 El Gemara relata que **Ulla estaba sentada** en la sala de estudio **y recitó este *halakha*** en nombre del rabino Yoḥanan. **Rav Ḥisda le dijo: ¿Quién te escuchará y el rabino Yohanan, su profesor,** con respecto a esta opinión, que dichas ofertas no están sujetos a la *halajot* de mal uso por ley de la Torá? Después de todo, ¿ **a dónde se ha ido** la **santidad que era** inherente **a ellos** hasta que murieron **?**

יתיב עולא וקאמר להא שמעתא אמר ליה רב חסדא מאן שמע לך ולרבי יוחנן רבך וכי קדושה שבהן להיכן הלכה

12a:12 Ulla le **dijo a** Rav Ḥisda: Según tu razonamiento, **la mishná** misma **debería presentar una dificultad,** como enseña: con respecto a las **palomas cuyo tiempo** de preparación para el sacrificio **no ha llegado,** ya que son demasiado jóvenes, **y las palomas cuyo tiempo** de preparación para el sacrificio **ha pasado,** ya que son demasiado viejos, uno **no puede obtener beneficios** de ellos *ab initio* , **pero** si uno se beneficia de ellos, **no** es responsable de su **mal uso. Aquí también,** uno puede **decir: ¿A dónde se ha ido** la **santidad** inherente **a** las palomas cuyo tiempo de aptitud para el sacrificio ha **pasado?** ¿Por qué ya no están sujetos al *halakhot* del mal uso?

אמר ליה תיקשי מתניתין תורין שלא הגיע זמנן ובני יונה שעבר זמנן לא נהנין ולא מועלין הכא נמי נימא קדושה שבהן להיכן הלכה

12a:13 Rav Ḥisda le **dijo a** Ulla en respuesta: Estoy de acuerdo en que tanto los animales sacrificados que murieron como las palomas cuyo tiempo de aptitud para el sacrificio ha pasado no están sujetos al *halakhot* de mal uso por la ley de la Torá. **Yo** también **reconozco a usted que** en el caso de los animales de sacrificio que murieron y palomas cuyo tiempo de la aptitud para el sacrificio no ha llegado **existe** una prohibición del **uso indebido** de la propiedad consagrada **por la ley rabínica.** En consecuencia, ya no me preocupa la cuestión de dónde se ha ido la santidad. **Pero** hay otro asunto que es **difícil para mí: ¿Hay algo en un principio,** cuando se consagró, es **que no están sujetos a** la *halajot* de **mal uso, y en última instancia** , es **objeto de** la *halajot* de **mal uso** por la ley rabínica,

אמר ליה מודינא לך דאיכא מעילה מדרבנן וקשיא לי מי איכא מידי דמעיקרא לא אית ביה מעילה ולבסוף אית ביה מעילה

como estas palomas cuyo tiempo de aptitud para el sacrificio no ha llegado?

12a:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y** es para que no haya **una** instancia de un elemento que inicialmente no esté sujeto al *halakhot* de mal uso, y al final esté sujeto al *halakhot* del mal uso? **Pero existe** el caso de la **sangre, que inicialmente no** está **sujeta** al *halakhot* del **mal uso, y finalmente** está **sujeta** al *halakhot* del **mal uso. Como aprendimos** en la Mishná (11a): Con respecto a **la sangre, en** su **principio,** antes de que se roció sobre el altar, uno es **no** responsable por **el mal uso de ella,** pero una vez que **emerge** a través del canal que atraviesa el templo **a la Cedrón Valle** al pie del Monte del Templo, uno es responsable por el **mal uso.**

ולא והא איכא דם דמעיקרא לית בה מעילה ולבסוף אית בה מעילה דתנן דם בתחלה אין מועלין בו יצא לנחל קדרון מועלין בו

12a:15 Los Sabios **dicen** en respuesta: Esta no es una prueba, ya **que también allí,** en el caso de la sangre **, está** sujeta al *halakhot* de **mal uso inicialmente.**

אמרי התם נמי איכא מעילה מעיקרא

12b:1 **Como dijo Rav:** en el caso de **alguien que deja sangre de** un **animal sacrificado** vivo **, está prohibido** obtener **beneficios** de esa sangre **y** uno es responsable de su **mal uso** por la ley de la Torá. Dado que hay una etapa en la que la ley de la Torá prohíbe el uso indebido, uno puede entender el *halakha de* que la ley rabínica es responsable por el mal uso de la sangre en última instancia, cuando descendió al Valle Kidron. Esto no es comparable a las palomas cuyo tiempo de aptitud para el sacrificio no ha llegado, ya que inicialmente no están sujetas a mal uso por la ley de la Torá.

דאמר רב המקיז דם לבהמת קדשים אסור בהנאה ומועלין בו

12b:2 § La Gemara analiza **el** asunto en **sí. Rav Huna dice** que **Rav dice:** En el caso de **alguien que deja sangre de un animal sacrificado, está prohibido obtener beneficios** de esa sangre **y** uno es responsable de **usarla mal. Rav Hamnuna plantea una objeción** a la opinión de Rav de la mishná siguiente: con respecto a **la leche de** animales **consagrados** para ser sacrificados **y los huevos de palomas** consagrados para ser sacrificados, uno **no puede obtener beneficios** de ellos *ab initio* , **pero** si uno deriva Beneficiándose de ellos, **no** es responsable de su **mal uso, a** pesar de que uno es responsable del mal uso de los animales y las palomas. Aparentemente, los productos de un artículo consagrado no comparten su estado con respecto a la *halakha* de mal uso. ¿Por qué este principio no se aplica también a la sangre?

גופא אמר רב הונא אמר רב המקיז דם לבהמת קדשים אסור בהנאה ומועלין בו מתיב רב המנונא חלב המוקדשין וביצי תורין לא נהנין ולא מועלין

12b:3 Rav le **dijo a** Rav Hamnuna en respuesta: **cuando dijimos que** los productos de un artículo consagrado también están sujetos a la *halakha* de mal uso que solo se **refería a la sangre, ya que** el animal **no puede existir sin sangre** y, por lo tanto, la sangre se considera como el animal mismo. . **Pero** en el caso de la **leche, dado que** el animal puede **existir sin leche,** la leche **no se** considera como el animal mismo.

אמר ליה כי קאמרינן לגבי דם דלא מתקיימת בלא דם אבל חלב דקא מקיימא בלא חלב לא

12b:4 **Rav Mesharshiyya plantea una objeción** a esta sugerencia de un *baraita* : Uno **no podrán beneficiarse derivan** a partir **del** secado **del estiércol y la** fresca **estiércol** de las ofertas de la orden más sagrado encontró **en el** templo **courtyard** *ab initio* , **pero** si uno de los beneficios derivados de los mismos que es **no** responsable de **mal uso de** ellos; **y** el **dinero** recibido de **la** venta **va a** ser **asignado para el** Tesoro **cámara** del templo.

מתיב רב משרשיא הזבל והפרש שבחצר אין נהנין ואין מועלין ויפלו דמיה ללשכה

12b:5 A la luz de la distinción sugerida entre sangre y leche, la Gemara pregunta: **¿Por qué** el estiércol no está sujeto al *halakhot* de mal uso? **Aquí también,** el animal **no puede existir sin estiércol** y **,** por lo tanto, el estiércol debe estar sujeto al *halakhot* del mal uso como la sangre. Los Sabios **dicen** en respuesta: **¿Cómo** puedes **comparar** los dos casos? En el caso de **este estiércol que llega al** animal **desde una** fuente **externa** , es decir, el alimento que comió, **este** alimento **sale** del cuerpo en forma de estiércol y **ese otro** alimento **entra** al cuerpo y toma su lugar. Esta descripción sirve **para excluir la sangre, que es** parte **del cuerpo** del animal y no se reemplaza de una fuente externa.

אמאי הכא נמי לא מקיים בלא פרש אמרי מאי איריא הדין פרש דמן עלמא קאתי לה אזיל האי אתי אחרינא לאפוקי דם מגופה

12b:6 Las notas Guemará: El *baraita* **enseña** que uno **puede beneficio se deriva** del estiércol y estiércol *ab initio* , **pero** si uno de los beneficios derivados de ellas es **no** responsable por **el mal uso y** el **dinero** recibido de **su** venta **se** puede **asignarse para el** Tesoro **cámara** de el templo. Esto **respalda** la opinión del **Rabino Elazar, como dijo el Rabino Elazar: Dondequiera que los Sabios dijeron que** un artículo está **consagrado y no está consagrado,** como en este caso donde uno no puede obtener beneficios pero tampoco es responsable del mal uso, el **dinero** recibido de **su** venta se **asigna para la cámara** del tesoro del templo.

הא קתני לא נהנין ולא מועלין ודמיו ללשכה מסייעא ליה לרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר כל מקום שאמרו חכמים קדוש ואינו קדוש דמיו יפלו ללשכה

12b:7 **MISHNA:** Con respecto a **la leche de** animales **sacrificados y los huevos de palomas** sacrificadas **,** uno **no puede obtener beneficios** de ellos *ab initio* , **pero** si uno se beneficia de ellos después del hecho, **no** es responsable de su **mal uso.**

מתני׳ חלב המוקדשין וביצי תורין לא נהנין ולא מועלין

12b:8 **¿En qué** caso **es esta declaración,** que si uno se beneficia de los huevos o la leche de los animales sacrificados, no es responsable de su mal uso **?** Se afirma **en** el caso de los animales **sacrificados** ofrecidos en el **altar,** ya que sus hue-

במה דברים אמורים בקדשי מזבח אבל בקדשי בדק הבית הקדיש תרנגולת

vos y leche no se llevan al altar y, por lo tanto, se consideran distintos de las ofrendas mismas. **Pero** este no es el *halakha* **en** el caso de animales que no son sacrificados y están **consagrados** solo **para el mantenimiento del Templo.** Por ejemplo, si uno **consagró una gallina** , es responsable del **mal uso y del** mal uso de **su huevo;** Si uno consagró **un burro** , es responsable de **maltratarlo y de** maltratar **su leche,** ya que el animal y su leche, así como la gallina y sus huevos, están consagrados para el mantenimiento del Templo y se consideran una sola unidad.

מועלין בה ובביצתה חמורה מועלין בה ובחלבה

12b:9 **GEMARA:** La mishna enseña que si uno se beneficia de los huevos o la leche de los animales consagrados sacrificados en el altar, no es responsable de su mal uso. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** eso significa que en el caso de un artículo que sea adecuado para ser sacrificado **en el altar, si lo consagró** con **una santidad** que es inherente a su **valor,** es decir, venderlo y usar el dinero para comprar un ofreciendo en lugar de sacrificar el animal en sí, a continuación, sus huevos o la leche son **no está sujeto a** la *halajot* de **uso indebido?** Dado que no tiene la intención de sacrificar al animal, ¿por qué no debería aplicarse la prohibición del mal uso a su leche o sus huevos?

גמ׳ אלא גבי מזבח כי אקדשה קדושת דמים לא אית בה מעילה

12b:10 **Rav Pappa dijo:** La redacción de la mishná **es incompleta y esto** es lo **que está enseñando: ¿en qué** caso **es esta declaración,** que la leche y los huevos de un animal consagrado sacrificado en el altar no están sujetos a mal uso, **dijo?** Se dice **cuando consagró** al animal con **santidad inherente** para ser sacrificado **en el altar. Pero** si **lo consagró** con **una santidad** que es inherente a su **valor,** es decir, venderlo y usar el dinero para comprar una ofrenda para ser sacrificado **en el altar,** entonces **se** considera **que lo consagró para** el **mantenimiento** del **Templo** y es sujeto a mal uso. Por lo tanto, si **uno consagró una gallina** para venderla y usar el dinero para comprar una oferta, es responsable de **usarla mal y de** usar **su huevo;** Si uno consagró **un burro** , es responsable de **mal uso y** mal uso de **su leche.**

אמר רב פפא חסורי מיחסרא והכי קתני במה דברים אמורים כשהקדיש קדושת הגוף לגבי מזבח אבל הקדישו קדושת דמים לגבי מזבח נעשה כמי שהקדישו לבדק הבית הקדיש תרנגולת מועלין בה ובביצתה חמורה מועלין בה ובחלבה

12b:11 **MISHNA:** Con respecto a **cualquier** objeto consagrado **que sea apto para** sacrificio en **el altar**

מתני׳ כל הראוי למזבח

13a:1 **pero no es** apto **para el mantenimiento del Templo,** o si es apto **para el mantenimiento del Templo pero no para el** sacrificio en **el altar,** ni apto **para el altar ni para el mantenimiento del Templo,** sin embargo **,** uno es responsable de **usarlo incorrectamente.** La mishna aclara cada una de estas categorías: aptas para el mantenimiento del templo pero no para el sacrificio en el altar, **¿cómo es eso?**

ולא לבדק הבית לבדק הבית ולא למזבח לא למזבח ולא לבדק הבית מועלין בה כיצד

13a:2 En un caso donde **uno consagró una cisterna llena de agua,** el agua no es apta para el sacrificio en el altar, ya que solo se usa agua del estanque de Siloam para el altar. Sin embargo, es adecuado para el mantenimiento del Templo, por ejemplo, amasar arcilla con él para usarlo en el refuerzo de las paredes del Templo. ¿Cuál es el caso de un artículo que no sirve ni para el altar ni para el mantenimiento del Templo? Si uno consagrada **basura** volcados de **lleno de estiércol,** el lugar y su contenido es útil ni para el altar, ni para el mantenimiento del templo. Más bien, se venden y el dinero recibido de la venta se dona al Templo. ¿Cuál es el caso de un objeto apto para el sacrificio en el altar pero no apto para el mantenimiento del Templo? Si uno consagró **un palomar lleno de palomas,** las palomas son aptas para el altar, mientras que el palomar no es apto incluso para el mantenimiento del Templo.

הקדיש בור מלא מים אשפות מלאות זבל שובך מלא יונים

13a:3 O si uno consagró **un árbol lleno de fruta,** ya que la fruta es apta para el altar, mientras que el árbol no es apto ni siquiera para el mantenimiento del Templo. Por ejemplo, las uvas son aptas para el altar como vino, pero las vides no son aptas para el mantenimiento del Templo, ya que son demasiado endebles para la construcción. Otro caso en el que el objeto consagrado no es apto para el altar ni para el mantenimiento del Templo es **un campo lleno de hierba.**

אילן מלא פירות שדה מלאה עשבים

13a:4 En todos esos casos, uno es responsable del **mal uso de** ambos **y de lo que está dentro de** ellos, ya que los que no sean aptos para su uso en el Templo se venderán y su dinero se usará para el altar o para el mantenimiento del Templo.

מועלין בהם ובמה שבתוכה

13a:5 **Pero si se consagró** un vacío **cisterna y con posterioridad se llena de agua,** o si se consagró un vacío **de basura** volcado **y fue posteriormente lleno de estiércol,** o un vacío **palomar y con posterioridad se llena de palomas,** o **un árbol** sin fruto **y se posteriormente se llenó de fruta o** un **campo** vacío **y posteriormente se llenó de hierba;** En todos estos casos, uno es responsable de hacer un **mal uso de ellos, pero no** es responsable del **mal uso de lo que está dentro de** ellos. No hay mal uso con respecto a las mejoras que se desarrollaron en la propiedad consagrada.

אבל אם הקדיש בור ואחר כך נתמלא מים אשפה ואחר כך נתמלא זבל שובך ואחר כך נתמלא יונים אילן ואחר כך נתמלא פירות שדה ואחר כך נתמלאה עשבים מועלין בהם ואין מועלין במה שבתוכה

13a:6 **El rabino Yosei** no está de acuerdo en dos de los casos anteriores y **dice:** En el caso de **alguien que consagra el campo** vacío en el que creció el pasto **o el árbol** vacío en el que creció la fruta, es responsable del **mal uso** tanto de **ellos como de su crecimiento, porque estos son crecimientos de** propiedad **consagrada** , a pesar de que crecieron allí solo después de que la propiedad fue consagra-

רבי יוסי אומר המקדיש את השדה והאילן מועלין בהן ובגידולה מפני שהן גידולי הקדש

da.

13a:7 A propósito de los crecimientos de la propiedad consagrada, la mishná afirma que **una cría** nacida **de un** animal **diezmado** antes de ser diezmada **no** puede dar de **mamar a la** madre **diezmada** , ya que es un animal no sagrado al que no se le puede permitir obtener beneficios de propiedad consagrada. **Y** hay **otros** que **estipulan** de **esta** manera, es decir, que la consagración no se aplica a la leche. Lo mismo se aplica a la **descendencia de los** animales **sacrificados** que les nacieron antes de su consagración; no **pueden mamar del** animal **sacrificado** . **Y también** en este caso, hay **otros** que **estipulan** de **esta** manera, es decir, para permitir que la descendencia amamante.

ולד המעושרת לא ינוק מן המעושרת ואחרים מתנדבים כן ולד המוקדשין לא ינוק מן המוקדשין ואחרים מתנדבים כן

13a:8 **Los trabajadores, a** quienes generalmente se les permite comer la comida de su empleador, **no pueden comer higos secos consagrados,** si trabajan con productos del Templo. Por el contrario, pueden comprar alimentos con el dinero que les pagan. **Del mismo modo, una vaca que** trabaja con propiedades consagradas, por ejemplo, trillando productos del Templo, no puede comer **de la arveja consagrada [*mikarshinei*].**

הפועלים לא יאכלו מן גרוגרות הקדש וכן פרה מכרשיני הקדש

13a:9 **GEMARA:** La mishná **enseña** que **una descendencia** nacida **de un** animal **diezmado** antes de ser diezmada **no puede mamar de la** madre **diezmada** , y lo mismo se aplica a la descendencia de un animal sacrificado. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ?

גמ׳ קתני ולד המעושרת לא ינק מן המעושרת מנהני מילי

13a:10 **Rav Aḥadvoi bar Ami dijo: Se deriva a** través de una analogía verbal de las expresiones **"pasar"** y **"pasar", del** caso de **una** ofrenda de **primogénito** . Con respecto al diezmo animal, el versículo dice: "Todo lo que pasa debajo de la vara" (Levítico 27:32), y con respecto a la ofrenda de los primogénitos se declara: "Y harás pasar todo lo que abre el útero, al Señor "(Éxodo 13:12). **Al igual que** en el caso del **primogénito que** ofrece uno, es responsable del **mal uso de** todo **,** ya que es un hombre y no tiene leche, **también,** con respecto a la **leche de un** animal **diezmado,** uno es responsable de **mal uso de** todo **,** es decir, todo está prohibido, incluida su leche, ya que es parte del animal diezmado. Por lo tanto, la descendencia no puede mamar de la madre.

אמר רב אחדבוי בר אמי אתיא העברה העברה מבכור מה בכור מועלין בו אף חלב המעושרת מועלין בו

13a:11 El otro *halakha* , que la **leche de un** animal **sacrificado** está prohibido, **también se deriva a** través de una analogía verbal, específicamente los términos **"su madre"** y **"su madre", del** caso de **una** ofrenda de **primogénito** . Con respecto a los animales sacrificados, el versículo dice: "Cuando nazca un becerro, una oveja o una cabra, estará siete días debajo de su madre" (Levítico 22:27), y en el caso del primogénito que lo ofrezca. se dice: "Siete días será con su madre" (Éxodo 22:29). Del mismo modo que uno es responsable del mal uso de toda una ofrenda de primogénito, también es responsable del mal uso de la leche de un animal sacrificado, es decir, la leche está prohibida, ya que es parte del animal sacrificado. En consecuencia, su descendencia puede no mamar de la madre.

חלב המוקדש נמי אתיא אמו אמו מבכור

13a:12 § La mishna enseña que **los trabajadores** del templo **no pueden comer** higos secos consagrados, y de la misma manera una vaca no puede comer de la arveja consagrada. La Guemará no pregunta sobre la fuente de la *halakha* de un trabajador, ya que el versículo dice claramente a este respecto: "Cuando entras en la viña de tu vecino" (Deuteronomio 23:25), que no incluye una viña perteneciente al Templo ; pero la Gemara pregunta sobre el caso de la vaca: **¿Cuál es la razón** del fallo con respecto a una vaca? **Rav Aḥadvoi bar Ami dijo: Como dice el versículo: "No hagas bozal al buey durante su pisada"** (Deuteronomio 25: 4). El término **"está pisando"** enseña que esta prohibición se aplica a silenciar a un buey cuando está pisando **su** campo no sagrado, **y no** cuando está **pisando un** campo **consagrado** . Dado que el producto consagrado está prohibido, uno debe bozal al buey.

הפועלין לא יאכלו כו׳ מאי טעמא אמר רב אחדבוי בר אמי דאמר קרא לא תחסם שור בדישו דישו שלך ולא דישו של הקדש

13a:13 La Gemara discute un caso similar: **Quien trilla** su ***kalilina*** no sagrada **,** un tipo de leguminosa, **en un campo consagrado** es responsable del **mal uso** de los artículos consagrados. La Gemara plantea una dificultad: **pero** para que uno sea responsable del mal uso, **requerimos que** el elemento consagrado del que se deriva el beneficio se **separe** del suelo, mientras que el campo es el suelo mismo. **Ravina dijo: Concluya** que el **polvo** del campo **es beneficioso para la** *Kalilina* y, por lo tanto, hace un mal uso del polvo desprendido del campo consagrado cuando lo trilla.

הדש קלעילין בשדה הקדש מעל והא בתלוש בעינן אמר רבינא שמע מינה אבקה מעלי לה

13b:1 **MISHNA:** Con respecto a **las raíces del árbol** no sagrado **de una persona común que ingresa a la** tierra **consagrada** , **y** las raíces de **un** árbol **consagrado que ingresa a** la tierra no sagrada **de una persona común,** uno **no puede beneficiarse** de ellas. *ab initio* , **pero** si obtuvo beneficio de ellos, **no** es responsable por su **mal uso.** Con respecto al agua de **un manantial** que fluye en un campo no sagrado pero **que surge de** ese campo y fluye **en un campo consagrada,** cuando está en el campo consagrada **puede no beneficio derive** de ella *ab initio* , **pero** si uno de los beneficios derivados de ella es **no** responsable de su **mal uso.** Una vez que el manantial **emerge fuera** del campo consagrado, **uno**

מתני׳ שרשי אילן של הדיוט הבאין בשל הקדש ושל הקדש שבאין בשל הדיוט לא נהנין ולא מועלין מעין שהוא יוצא מתוך השדה של הקדש לא נהנין ולא מועלין יצא חוץ לשדה נהנין ממנו

puede obtener beneficios del agua.

13b:2 Con respecto al **agua que** fue extraída del estanque de Siloam **hacia** la **jarra dorada,** que no fue consagrada como un recipiente de servicio, para llevarla al altar para libación en el festival de *Sucot* , **no se puede obtener beneficio** del agua *ab initio* , tal como fue dibujado para su uso en el servicio del Templo. **Pero** si uno se beneficia de él, **no** es responsable de su **mal uso,** ya que no fue consagrado en un buque de servicio. Una vez que **se coloca** el agua de la jarra para libación **en el matraz,** que es un recipiente de servicio, el agua se consagra y él es responsable del **mal uso** del agua.

המים שבכד של זהב לא נהנין ולא מועלין נתנן בצלוחית מועלין בהן

13b:3 Con respecto a las ramas de **sauce** que se colocan a los lados del altar en el festival de *Sucot* , antes de su colocación, uno **no puede obtener beneficios** de ellos *ab initio* , **pero** si él obtuvo beneficios de ellos, **no** es responsable de su **mal uso.** Después de su colocación, su mitzva se ha cumplido y, por lo tanto, en ese momento uno puede obtener beneficios de las ramas de sauce *ab initio* . **El rabino Elazar, hijo del rabino Tzadok, dice: Los ancianos estaban acostumbrados a obtener beneficios de** las ramas de sauce incluso antes de colocarlas a los lados del altar, cortando pequeñas ramas para usar **en su *lulav* ,** en cumplimiento de la mitzva de los cuatro especies.

ערבה לא נהנין ולא מועלין רבי אלעזר ברבי צדוק אומר נוהגין היו הזקנים שנהנים ממנו בלולביהן

13b:4 **GEMARA: Reish Lakish dice:** Cuando la mishna enseña que uno **no** es responsable del **mal uso** del agua en la jarra dorada en espera de uso como libación, significa que no es responsable del mal uso de **toda** el agua en la jarra, si contenía Más de tres *log* . **Pero** uno es responsable del **mal uso de** los **tres *registros*** necesarios para la libación.

גמ׳ אמר ריש לקיש אין מועלין בכולן אבל מועלין בשלש לוגין

13b:5 La Guemara plantea una dificultad: **pero la última cláusula** de la Mishná **enseña** que una vez que **uno coloca** el agua de la jarra **en el matraz** , es responsable del **mal uso** del agua. Se puede concluir **por inferencia que** en el caso tratado en **la primera cláusula** de la mishná, donde el agua todavía está en la jarra, **no se hace** responsable del mal uso en todas las circunstancias, **incluso si** la jarra contiene solo los **tres *troncos*** necesarios **.** Esto aparentemente contradice la declaración de Reish Lakish.

והקתני סיפא נתנו לצלוחית מועלין בהן מכלל דרישא אפילו בשלשת לוגין נמי לא

13b:6 La Guemara responde: más **bien, si se estableció** una calificación en este asunto **, se indicó con respecto a la última cláusula** de la Mishná, que enseña que una vez que se coloca el agua en el matraz, uno es responsable del **mal uso** del agua. La calificación es la siguiente: **Reish Lakish dice que** uno es responsable de **su mal uso solo si** el matraz contiene exactamente **tres *log*** de agua, que es la cantidad necesaria para la mitzva. Pero si hay más de tres *troncos,* uno no es responsable del mal uso del agua, ya que no está consagrado en absoluto.

אלא אי איתמר אסיפא איתמר מועלין בהן אמר ריש לקיש אין מועלין אלא בשלשה לוגין

13b:7 **Y el rabino Yoḥanan** no está de acuerdo y **dice:** Incluso si el matraz contenía más de tres *troncos* de agua, uno es responsable por el **mal uso del** agua. Sostiene que no hay una medida fija para el agua utilizada en la libación y, por lo tanto, toda el agua está consagrada para la mitzva. La Gemara pregunta: ¿Es esto **decir que Reish Lakish sostiene que hay** una **medida** máxima **para** el **agua** utilizada en la libación? **¿Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Zevaḥim* 110b) que se ocupa de la responsabilidad por sacrificar fuera del Templo que el **Rabino Eliezer,** o el Rabino Elazar, **dice: Alguien que vierte, como libación, agua** consagrada para la libación **del festival** de *Sucot?* , **durante el Festival, fuera** del patio, es **probable** que reciba *karet* como si se sacrificara fuera del Templo.

ורבי יוחנן אמר מועלין בכולן למימרא דקסבר ריש לקיש יש שיעור למים והתנן אמר רבי אליעזר המנסך מי חג בחג בחוץ חייב

13b:8 La Gemara continúa: **Y el rabino Yoḥanan dice en nombre del** rabino **Menaḥem Yodafa: el rabino Elazar dice** que *halakha* **de acuerdo con la opinión del rabino Akiva,** su maestro, **quien interpreta** un verso que trata sobre las ofrendas de la fiesta de *Sucot* : ofrenda quemada diaria, su ofrenda de comida y **sus libaciones "** (Números 29:31), como sigue: La forma plural indica que el verso está hablando de dos tipos de libaciones: **una** es la **libación de agua,** única del festival de *Sucot* , **y** el otro **uno** es la **libación de vino,** que siempre acompaña la ofrenda diaria.

ואמר רבי יוחנן משום מנחם יודאפה רבי אלעזר בשיטת רבי עקיבא אמר דדריש נסכיהם אחד ניסוך המים ואחד ניסוך היין

13b:9 **Y Reish Lakish le dijo** al rabino Yoḥanan: **si el** rabino Elazar deriva la obligación de la libación de agua a través de la derivación enseñada por el rabino Akiva, y es por eso que gobierna que quien lo vierte como una libación fuera del patio es responsable, entonces debería equiparar las libaciones de vino y agua, de la siguiente manera: **así como** con respecto al **vino,** la medida para la mitzva es **tres *log* , así también** aquí, en el caso del **agua,** la medida para la mitzva debería ser **tres *log* .** Se puede concluir **por inferencia** de esta declaración **que el** propio **Reish Lakish sostiene que no hay medida para** el **agua** utilizada en la libación. La Gemara responde: En realidad, Reish Lakish sostiene que hay una medida para el agua, pero él **planteó** su pregunta de **acuerdo con** la **explicación del** rabino **Menaḥem Yodafa,** citado por el rabino Yoananan.

ואמר ריש לקיש אי מה יין שלש לוגין אף מים שלש לוגין מכלל דסבר ריש לקיש אין שיעור למים לטעמא דמנחם יודאפה קאמר

13b:10 **MISHNA:** Con respecto al **nido de** un pájaro **que está encima del árbol consagrado,** uno **no puede obtener beneficios** de él *ab initio* , **pero** si uno se benefi-

מתני׳ הקן שבראש האילן של הקדש לא נהנין ולא

cia de él, **no** es responsable de su **mal uso.** Para adquirir un nido de pájaro **que está** encima de **un árbol venerado como idolatría,** del cual no se puede obtener beneficio ni siquiera al escalarlo, **uno debe desalojar** el nido de su lugar golpeándolo **con un palo.** En el caso de **alguien que consagra** su **bosque, uno es** responsable del **mal uso de** todo **en todo el** bosque.

מועלין שבאשירה יתיז בקנה המקדיש את החורש מועלין בכולו

14a:1 **GEMARA:** Conectado con la discusión de la adoración de los ídolos por parte de la Mishná, **se afirmó:** en el caso de un objeto de **culto a los ídolos que se rompió por sí mismo, el rabino Yoḥanan dice:** Está **prohibido** obtener beneficios de él, ya que el hecho de que esté roto constituyen anulación, **y Reish Lakish dice:** está **permitido** obtener beneficios de ello.

גמ׳ איתמר עבודה זרה שנשתברה מאליה רבי יוחנן אמר אסורה וריש לקיש אמר מותרת

14a:2 La Gemara aclara sus opiniones: el **rabino Yoḥanan dice** que está **prohibido, ya que un gentil no anuló** el objeto de adoración de ídolos, y su estado se anula solo si un gentil lo rompió con la intención de anularlo. **Y Reish Lakish dice** que está **permitido,** ya que se puede presumir que su dueño gentil, al ver que estaba roto, lo habría anulado, **diciéndose** a sí mismo: si el objeto de adoración de ídolos **ni** siquiera pudiera **salvarse** de la destrucción, ¿lo hará? **salvarme** de daño?

רבי יוחנן אמר אסורה דלא בטלה גוי וריש לקיש אמר מותרת מימר אמר היא גופה לא מצלה לדידי מצלה לי

14a:3 **Reish Lakish se opuso a que el rabino Yohanan** de la Mishná: Con respecto a **la** de las aves **nido que está en lo alto del árbol consagrado,** uno **no se beneficie derivan** de ella *ab initio* , **pero** si se deriva beneficio de ella que es **no** responsable de su **mal uso.** Para adquirir un nido de pájaro **que está** encima **del árbol venerado como idolatría, uno debe desalojar** el nido golpeándolo **con un palo.**

איתיביה ריש לקיש לרבי יוחנן הקן שבראש האילן של הקדש אין נהנין ואין מועלין שבאשירה יתיז בקנה

14a:4 Reish Lakish analiza el segundo *halakha* : **¿Qué** ? **¿No se** refiere a un caso en el que el nido se construyó a partir de ramas **que se** separaron **del** árbol adorado **y,** sin embargo, la mishna **enseña: uno debe desalojarlo** golpeándolo **con un poste?** Esto indica que las ramas que se rompen están permitidas, a pesar de que no fueron interrumpidas por un gentil. El rabino Yoḥanan responde: **No,** no hay pruebas de la mishna, ya que se refiere a un caso **en** el **que** el pájaro **trajo ramas de otros lugares,** no del árbol adorado.

מאי לאו דאיתבר מגופה וקתני יתיז בקנה לא דאייתי עצים מעלמא

14a:5 Reish Lakish rechaza esta respuesta: **si es así, ¿por qué** enseña la mishna en el caso paralelo **de un** árbol **consagrado** , donde presumiblemente el nido también se construyó con ramas traídas de otros lugares, que uno **no puede obtener beneficios** de él *ab initio* , **pero** si uno derivada beneficio de ella que es **no** responsable de su **mal uso?** Si el nido fue construido con material no sagrado, ¿por qué no se le permite a uno obtener beneficios de él *ab initio* ?

אי הכי אמאי של הקדש אין נהנין ואין מועלין

14a:6 La Gemara responde: más **bien,** la mishna debe estar discutiendo casos en los que el nido se construyó a partir de ramas que provienen del árbol en el que se construyó, y se refiere **a los crecimientos** de la propiedad consagrada **que vino después,** es decir, después de que la propiedad se consagró . **Y** el *tanna* de la mishna **sostiene que** uno **no** es responsable por el **mal uso de los crecimientos** de propiedad consagrada, pero está prohibido obtener beneficios de ellos *ab initio* .

אלא בגידולין הבאין לאחר מכאן וקסבר אין מועלין בגידולין

14a:7 La Gemara agrega: **Esto también es lógico,** que la mishna se refiere a un caso en el que el nido se construyó con ramas del árbol en el que se encuentra, **como si** se **te** ocurriera que la mishna se está refiriendo a un En caso de **que** el pájaro haya **traído** las ramas **de otro lugar, ¿por qué,** en el caso del árbol venerado como idolatría, hay que **desalojarlo** de su lugar golpeándolo **con un palo? Déjelo tomarlo** directamente sin usar un palo.

הכי נמי מסתברא דאי סלקא דעתך דאייתי מעלמא אמאי יתיז בקנה לשקליה משקל

14a:8 **El rabino Abbahu dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo** en respuesta a esta pregunta: en **realidad,** el mishna se refiere a un caso **en** el **que** el pájaro **trajo** las ramas **de otro lugar, y cuál** es el significado de la cláusula: ¿ **Uno debe desalojar?** No significa que deba desalojar el nido con un palo, sino que **debe desalojar a** los **polluelos** que están en el nido. Dado que es difícil tomar a los polluelos sin trepar al árbol, ya que pueden moverse, hay más preocupación en este caso de que pueda trepar al árbol, en cuyo caso obtendría beneficios de él, lo cual está prohibido.

אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן לעולם דאייתי מעלמא ומאי יתיז יתיז אפרוחים

14a:9 **El rabino Yaakov le dijo al rabino Yirmeya:** Con respecto a los **polluelos** que pueden volar y no están confinados a este árbol específico, tanto **aquí como allá,** es decir, tanto en el caso de un árbol consagrado como en el caso de un árbol adorado, se les **permite** obtener beneficios de ellos. Pero con respecto a los **huevos,** tanto **aquí como allá,** está **prohibido** obtener beneficios de ellos, ya que dependen del árbol prohibido. **Rav Ashi dice** además **: si** los **polluelos** son jóvenes y todavía **necesitan que su madre** sobreviva, se **les considera huevos,** es decir, tienen el mismo estado que los huevos y está prohibido obtener beneficios de ellos.

אמר ליה רבי יעקב לרבי ירמיה אפרוחים כאן וכאן מותרין ביצים כאן וכאן אסורין אמר רב אשי אם אפרוחים צריכין לאמן כביצים דמו

14a:10 **MISHNA:** En el caso de **los tesoreros del** Templo **que compraron troncos** no sagrados para reparaciones en el Templo, uno es responsable del **mal uso de la madera en** sí, **pero no** es responsable del **mal uso** del **aserrín, ni** es responsable **de** las **hojas [*baneviyya*]** que caen del registro, ya que los tesoreros compra-

מתני׳ הגזברים שלקחו עצים מועלין בעצים ואין מועלין לא בשיפויי ולא בנבייה

ron para el Templo solo aquellos materiales aptos para su construcción.

14a:11 **GEMARA: Shmuel dice** que el método de construcción en el Templo, para reparaciones o mejoras, es el siguiente: Uno **construye** las estructuras en el Templo **con** materiales **no sagrados** , **y luego consagra** esos materiales al finalizar el trabajo.

גמ׳ אמר שמואל בונין בחול ואחר כך מקדישין

14a:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que uno no consagra los materiales de inmediato? **Quien dona dinero** para el mantenimiento del Templo **consagra** el dinero y, por lo tanto, está sujeto a la *halakha* del mal uso de la propiedad consagrada. En consecuencia, uno no puede usar este dinero para comprar artículos para el mantenimiento del Templo, ya que el proveedor será responsable del mal uso tan pronto como reciba el dinero como pago. La única forma de usar las donaciones para el mantenimiento del Templo es **si** el tesorero del Templo **dice** que la **santidad de** este **dinero** que fue consagrado por el donante tendrá **efecto en** la **estructura** completa **, en** lugar de en los materiales de construcción o los salarios de los artesanos durante la construcción. .

מאי טעמא מאן דמתנדב מעות מקדש להו דאמר תיחול קדושת מעות אבנין

14a:13 Por lo tanto, una vez que se completa la construcción, la santidad se transfiere del dinero a la estructura, y luego el dinero no es sagrado. **Y** en ese punto, los tesoreros del Templo **dan** el dinero **a los artesanos** y proveedores **como su salario.**

ויהיב להון לאומנין בשכרן

14b:1 La Gemara **plantea una objeción** de un mishna (*Shekalim* 4: 5): con respecto al **incienso que quedó** del año anterior, que ya no se podía usar, **¿qué harían con él** para volverlo a usar? Los tesoreros del templo **sería dejar de lado** una cantidad **de ella** igual que el valor de los **salarios de los artesanos** que trabajaban en el templo.

מיתיבי מותר הקטרת מה היו עושין בו היו מפרישין ממנה שכר האומנין

14b:2 **Y** luego **desacralizarían** ese incienso transfiriendo su santidad **a dinero** no sagrado en la cantidad adeudada a **los artesanos. Y** posteriormente **darían** el incienso **a los artesanos** como su salario. **Y** finalmente, **regresarían y volverían a comprar** el incienso a los artesanos con fondos **de la nueva colección** de shekels, de modo que el incienso ahora se consideraría adquirido de los shekels del año en curso.

ומחללין אותה על מעות האומנין ונותנין אותה לאומנין וחוזרין ונוטלין אותה מתרומה חדשה

14b:3 La Gemara explica su objeción: **¿Pero por qué** fue necesario este procedimiento según Shmuel, quien sostiene que uno construye las estructuras en el Templo con materiales no sagrados? **Permítales desacralizar** el incienso sobrante transfiriendo su santidad **a** la **estructura** completa, no sagrada **,** consagrándola con la santidad del incienso. Después de que el incienso sobrante se desacralice, se puede dar a los artesanos como salario y los tesoreros del Templo pueden volver a comprarlo con fondos de la nueva colección.

ואמאי ליחליה אבנין

14b:4 La Gemara explica: La mishna se refiere a una situación **en la** que actualmente no hay una construcción en curso en el Templo, y por lo tanto **no hay una estructura** a la que puedan transferir la santidad del incienso sobrante. La Gemara plantea una dificultad: **Pero** la mishna **enseña:** El **salario de los artesanos, lo** que indica que la construcción se está llevando a cabo en el Templo. La Guemará responde: A pesar de que es de hecho la construcción en curso, la Mishná en *Shekalim* se refiere a un caso **donde no hay una construcción igual a la cantidad de** la **valor** del incienso sobrante. Por lo tanto, no es posible transferir la santidad del incienso sobrante a la construcción.

דלא איכא בנין והא מעות האומנין קתני דליכא בנין כשיעור מעות

14b:5 La Gemara plantea una dificultad adicional: **pero Shmuel no dice** con respecto a la propiedad **consagrada por valor de cien** dinares **que** si el tesorero del Templo la **canjeó por** un objeto que **valía** solo **una *peruta* ,** se **redime, a** pesar de que la redención se realizó con ¿Un artículo que no valía el valor total de la propiedad consagrada? La Gemara responde: **Esta declaración** de Shmuel se aplica a un caso **en el que uno lo hizo** , es decir, se aplica solo después del hecho, pero el tesorero del Templo **no** debe actuar de esta manera ***ab initio* .**

והאמר שמואל הקדש שוה מנה שחיללו על שוה פרוטה מחולל הני מילי דאי עבד לכתחלה לא

14b:6 **Rav Pappa dijo: Esta es** la **razón por la que uno construye** las estructuras en el Templo **con** materiales **no sagrados** y luego consagra esos materiales al finalizar: Es porque la **Torá no fue entregada a los ángeles ministrantes,** que no se cansan y no tienen necesidades físicas, sino más bien a los seres humanos. Por lo tanto, los Sabios **dijeron** que **quizás** un artesano **querrá** descansar y **sentarse** en las piedras que se usan en la construcción, **y** de hecho podría **sentarse en ellas.** Y **si él construye con** materiales **consagrados** , se **descubrirá que hizo mal uso de la** propiedad **consagrada** . En consecuencia, es preferible construir con materiales no sagrados, y la estructura debe consagrarse solo una vez terminada.

רב פפא אמר היינו טעמא דבונין בחול לא נתנה תורה למלאכי השרת אמרי דלמא בעי למיזגא וזגא עלייהו אי בנא בקודשא אישתכח דקמעיל בקודשא

14b:7 La Gemara plantea una objeción a este razonamiento a partir de lo **que aprendimos** en la Mishná: en el caso de **los tesoreros del** Templo **que compraron troncos** no sagrados para reparar en el Templo, uno es responsable del **mal uso de** la madera, **pero** él es **no es** responsable del **mal uso** del **aserrín, ni** es responsable **del** mal uso de las **hojas** que caen del tronco.

תנן הגזברין שלקחו את העצים מועלין בהן ואין מועלין לא בשיפויי ולא בנבייה

14b:8 **Pero, ¿por qué** debería ser una situación en la que uno podría ser responsable **del mal uso de** la madera? **Aquí también, déjelo trabajar con** troncos **no sagrados** y conságralos solo después de que se hayan fijado en la estructura. Después de todo, en este caso también se puede aplicar el razonamiento anterior de que los Sabios **dijeron que tal** vez **querrá** descansar y **sentarse** en los troncos con los que está trabajando, **y** podría **sentarse en ellos, y** se **descubrirá que hizo un mal uso consagrado** artículos.

ואמאי מועלין בהן הכא נמי ליעבד בחול אמרי דדלמא בעי למיזגא וזגא עליהן ואישתכח דקא מועל בקדשים

14b:9 **Rav Pappa dijo** que **si** los mishna se referían **a los registros** que los tesoreros del Templo adquirieron para su uso en la construcción a **partir de este** momento **,** entonces en **realidad** no deberían ser consagrados hasta que estén fijados en la estructura. **Pero cuando supimos en la Mishná** que uno es responsable del mal uso de la madera, el *tanna* se refería **a los troncos** adquiridos para su uso **ese** mismo **día.** Dado que están destinados a ser utilizados de inmediato, no hay preocupación de que uno pueda sentarse en ellos.

אמר רב פפא אי בעצים דמכאן ואילך הכי נמי אלא כי תנן במתניתין בעצים דיומיה

14b:10

15a:1 **MISHNA:** Todos los artículos **consagrados** para ser sacrificados en el **altar se unen** para constituir la medida con respecto a la responsabilidad **por el mal uso** de la propiedad consagrada, que deriva un beneficio equivalente a un *peruta* . **Y** se unen **para** formar un bulto de aceituna, que es la medida que lo hace **responsable debido a la** violación de las prohibiciones de ***piggul* , o *notarial* , o de** participar del artículo mientras sea **ritualmente impuro.** Todos los artículos **consagrados** para el **mantenimiento del Templo se unen** para constituir la medida con respecto a la responsabilidad por mal uso. **Ambos** artículos **consagrados** para ser sacrificados en el **altar y los** artículos **consagrados** para el **mantenimiento del Templo se unen** para constituir la medida con respecto a la responsabilidad **por el mal uso.**

הדרן עלך ולד חטאת
מתני׳ קדשי מזבח מצטרפין זה עם זה למעילה ולחייב עליהם משום פיגול ונותר וטמא קדשי בדק הבית מצטרפין זה עם זה אחד קדשי מזבח ואחד קדשי בדק הבית מצטרפין זה עם זה למעילה

15a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **Ahora** que **uno dice que** la mishna **enseña** en la última cláusula: **Ambos** artículos **consagrados** para ser sacrificados en el **altar y los** artículos **consagrados** para el **mantenimiento del Templo se** unen, que es un caso **en el que este** , es decir, los artículos consagrados para el altar, tienen **la santidad inherente y que** uno, es decir, los elementos consagrados para el mantenimiento del templo, tienen **la santidad** que es inherente a su **valor,** y **aun así** la Mishná **enseña** que **se unen por el mal uso,** si es así, **es** que **es necesario** para la Mishná para enseñar en la primera cláusula que los artículos **consagrados** para ser sacrificados en el **altar se** unen **con** otros artículos **consagrados** para ser sacrificados en el **altar?**

גמ׳ השתא יש לומר דקתני אחד קדשי מזבח ואחד קדשי בדק הבית דהאי קדושת הגוף והאי קדושת דמים אפילו הכי קתני מצטרפין זה עם זה קדשי מזבח עם קדשי מזבח מיבעיא

15a:3 La Gemara responde: Es necesario que el *tanna* enseñe la primera cláusula, **porque enseña con respecto a** ese caso: se unen **para** hacer que uno sea **responsable debido a la** violación de las prohibiciones de ***piggul* , o *notaría* , o** de participar del artículo. mientras **ritualmente impuro.** Con respecto a estos asuntos, solo los artículos consagrados para ser sacrificados en el altar se unen, no los artículos consagrados para el mantenimiento del Templo, **ya que estos** *halakhot* **no se** aplican a los artículos consagrados para el **mantenimiento del Templo.** Los conceptos de *impureza piggul* , *notarial* y ritual solo son relevantes para los artículos consagrados para ser sacrificados en el altar. Es **por esa** razón que el *tanna* **divide** la primera cláusula de la última cláusula.

משום דקתני עלה לחייב עליהן משום פיגול נותר וטמא דקדשי בדק הבית לא איכא הכי משום הכי קא פליג ליה

15a:4 § La mishná enseña que los artículos consagrados para el mantenimiento del Templo están sujetos al *halakhot* del mal uso. **El rabino Yannai dijo: Está claro** que uno es **responsable del mal uso** por la ley de la Torá **solo por los** artículos **consagrados** para el **mantenimiento del Templo y solo una ofrenda quemada. ¿Cual es la razon?** La razón es **que el versículo dice: "Si alguien comete un mal uso, y peca por error, en los objetos sagrados del Señor,** entonces traerá su ofrenda por la culpa al Señor, un carnero sin mancha del rebaño, de acuerdo con tu valoración en plata por siclos, después del siclo del Santuario, por una ofrenda por la culpa ”(Levítico 5:15).

אמר רבי ינאי מחוורתא אין חייבין משום מעילה אלא על קדשי בדק הבית ועולה בלבד מאי טעמא דאמר קרא נפש כי תמעל ׳מעל מקדשי ה

15a:5 Rabí Yanai explica que se deriva de este verso que sólo aquellos **consagrados** artículos **que son únicamente para el Señor están sujetos a** la *halajot* de **uso indebido; pero** con respecto a los artículos **consagrados** para ser sacrificados en el **altar,** por ejemplo, ofrendas de culpa u ofrendas por el pecado, ya que **tienen** una porción que pertenece **a los sacerdotes y** otros artículos como las ofrendas de paz también **tienen** una porción que pertenece **a los propietarios,** son no exclusivamente para el Señor, y por lo tanto, el *halakhot* del mal uso no se aplica.

קדשים המיוחדין לה׳ יש בהן מעילה אבל קדשי מזבח אית בהו לכהנים ואית בהו לבעלים

15a:6 La Gemara plantea una dificultad con respecto a la declaración del rabino Yannai. **Aprendimos** en la mishná: todos los artículos **consagrados** para ser sacrificados en el **altar se unen** para constituir la medida con respecto a la responsabilidad **por el mal uso,** que deriva un beneficio que vale un *peruta* . Evidentemente, uno es responsable del mal uso de todos los artículos consagrados para ser sacrificados en el altar, no solo de las ofrendas quemadas. La Gemara responde que la mishna se está refiriendo a una prohibición que aplica la **ley rabíni-**

תנן קדשי מזבח מצטרפין זה עם זה למעילה מדרבנן

ca.

15a:7 La Gemara plantea una nueva dificultad con la declaración del rabino Yannai, de otro mishna (2a): en el caso de las **ofrendas del orden más sagrado que** fueron descalificadas antes de que su sangre fuera rociada en el altar, por ejemplo, si **uno los matara en el al sur** del patio del Templo, en lugar de en el norte, según se requiera, uno es responsable de **usarlos mal.** Las ofrendas del orden más sagrado incluyen ofrendas por el pecado y ofrendas de culpa, no solo ofrendas quemadas. Una vez más, la Gemara responde que la mishna se refiere a una prohibición **de la ley rabínica.**

קדשי קדשים ששחטן בדרום מועלים בהן מדרבנן

15a:8 La Gemara plantea otra dificultad con respecto a la declaración del rabino Yannai. **Aprendimos** en una mishna (18a): **Quien se beneficia de** una **ofrenda por el pecado** manchado **mientras está vivo no ha** violado la prohibición del **mal uso hasta que** causa un valor de **agotamiento** de un valor *peruta* . Como el animal manchado será redimido, uno disminuye su valor al quitarle la lana. Pero **cuando está muerto** no va a ser redimido, lo que significa que no puede ser devaluado, y por lo tanto **, una vez que se deriva** de un *Peruta* valor de **los beneficios** de la expiación muertos **que se hace responsable por el mal uso.** La Gemara nuevamente responde que la mishna se refiere a una prohibición **de la ley rabínica.**

תנן הנהנה מן החטאת כשהיא חיה לא מעל עד שיפגום כשהיא מתה כיון שנהנה כל שהוא מעל מדרבנן

15a:9 La Guemará pregunta: **Y según la ley de la Torá,** ¿no **hay** responsabilidad por el mal uso de los artículos consagrados para el sacrificio en el altar? **Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** El versículo dice al final del pasaje que discute el sacrificio de una ofrenda de paz: "Y el sacerdote los hará fumar sobre el altar, es el alimento del ofrenda hecha por fuego, para un aroma agradable; **toda la grasa es del Señor "** (Levítico 3:16). El término "all" sirve **para incluir las porciones de las ofertas de menor santidad** como sujeto **a** la *halajot* de **mal uso.** Esta es una fuente de la Torá para la *halakha de* que uno es responsable del mal uso de los artículos consagrados para el sacrificio en el altar.

ומדאורייתא לא והתניא רבי אומר כל חלב לה׳ לרבות אימורי קדשים קלים למעילה

15a:10 La Gemara nuevamente responde que la mishna se refiere a una prohibición **de la ley rabínica.** La Gemara plantea una dificultad: **pero** el *tanna* **cita un verso** como la fuente de esta *halakha* , que indica que se aplica por la ley de la Torá. La Gemara responde: El verso es **un mero soporte,** pero no es la fuente real de la *halakha* .

מדרבנן והא קרא קא נסיב לה אסמכתא בעלמא

15a:11 La Gemara plantea una dificultad: ¿ **pero Ulla no dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: los** animales **sacrificados que murieron** sin ser sacrificados **están excluidos del** potencial **de mal uso por la ley de la Torá?** La Gemara aclara la objeción: **¿a qué** se refiere el rabino Yoḥanan? **Si decimos** que se está refiriendo **a** los elementos **consagrados** para **el mantenimiento del templo,** a continuación, **incluso cuando están muertos** también son objeto de la *halajot* de uso indebido, ya que incluso si usted dice que esto puede **ser** considerado **solamente** como un caso **donde se consagró un cubo de basura** del montón **para** el **mantenimiento del templo, no es que** también **sujeta a** la *halajot* del **mal uso** de la propiedad consagrada?

והא אמר עולא אמר רבי יוחנן קדשים שמתו יצאו מידי מעילה דבר תורה במאי אילימא בקדשי בדק הבית אפילו כי מתו נמי לא יהא אלא דאקדיש אשפה לבדק הבית לאו אית בה מעילה

15a:12 **Por el contrario,** el rabino Yohanan debe estar refiriéndose a los animales muertos que habían sido **consagrados** para el sacrificio en el **altar,** y él está enseñando que una vez que mueren ya no están sujetos a la *halajot* de mal uso por ley de la Torá. Esto indica que mientras están vivos están sujetos al *halakhot* de mal uso **por la ley de la Torá.** El Talmud afirma la dificultad: Según el rabino Yanai, **se** consagran los animales para el sacrificio en el altar **sujeta a** la *halajot* de **mal uso** por la ley de la Torá?

אלא קדשי מזבח דאורייתא מי אית בהו מעילה

15a:13 **Más bien,** el Gemara rechaza la versión anterior de la opinión del rabino Yannai, y afirma que, de hecho, él sostiene que los animales consagrados para el sacrificio en el altar están sujetos a la *halakhot* de mal uso por la ley de la Torá. Como dice **la escuela del rabino Yannai de la siguiente manera: De este versículo:** "Si alguien comete un mal uso y peca por error en los objetos sagrados del Señor" (Levítico 5:15), **aprendemos** que los artículos **consagrados** para el **mantenimiento del Templo** son sujeto al *halakhot* de mal uso. Pero **no aprendemos** de este versículo que los animales consagrados para el **altar** están sujetos al *halakhot* del mal uso. En cambio, esa *halakha* se deriva del verso: "Y si un hombre come los objetos sagrados por error" (Levítico 22:14), que se refiere a todos los artículos sagrados, o del verso (Levítico 3:16): " Toda la grasa es del Señor.

אלא הכי קא אמרי דבי רבי ינאי מהאי קרא קדשי בדק הבית שמעין מינה קדשי מזבח לא שמעין מינה

15b:1 **MISHNA: Cinco elementos en la ofrenda quemada** y la ofrenda de comida y la libación que se **acompañan se unen** para constituir la única medida *peruta* con respecto a la responsabilidad por mal uso, y la medida a granel de oliva con respecto a la responsabilidad por *piggul* , *notaría* y participación de alimentos sacrificiales. mientras ritualmente impuro. Ellos son: **la carne; la grasa** del holocausto que se sacrifica en el altar; **la harina fina** de la ofrenda de comida que la acompaña; **el vino** de la libación que lo acompaña; **y el aceite** de la ofren-

מתני׳ חמשה דברים בעולה מצטרפין זה עם זה הבשר והחלב והסולת והיין והשמן וששה בתודה הבשר והחלב והסולת והיין והשמן והלחם

da de comida que lo acompaña. **Y hay seis** elementos **en la ofrenda de agradecimiento** que se unen: **la carne, la grasa, la harina fina, el vino, el aceite y los panes que** acompañan a la ofrenda de agradecimiento.

15b:2 **GEMARA:** La mishna enseña que cinco elementos en la ofrenda quemada [*ba'ola*] se unen. **Rav Huna le enseñó a Rava** la mishna de la siguiente manera: **Cinco elementos en el mundo [*ba'olam*] se unen.** Rava le **dijo a** Rav Huna: **¿ Dijiste : en el mundo,** es decir, que solo hay cinco elementos en el mundo de las ofertas que se unen? **Pero, ¿no se enseña** en la Mishná **con respecto a una ofrenda de agradecimiento** que **hay seis** elementos **en la ofrenda de agradecimiento** que se unen: **la carne, la grasa, la harina fina, el vino, el aceite y los panes que** acompañan al **agradecimiento? ¿ofrecimiento?** Rav Huna le **dijo a** Rava: Uno debe **enseñar** en la Mishná: Cinco elementos **en la ofrenda quemada [*ba'ola*] se** unen, no: Cinco elementos en el mundo.

גמ׳ מתני ליה רב הונא לרבא חמשה דברים בעולם מצטרפין זה עם זה אמר ליה בעולם קא אמרת והא קתני בתודה ששה דברים שבתודה הבשר והחלב והסולת והיין והשמן ולחמי תודה אמר ליה תני בעולה

15b:3 § La mishna enseña que la carne y la grasa se unen. Las notas Guemará que **hemos** ya **aprendido esta, ya que el Sages enseñó** explícitamente en un *baraita* (*Tosefta* 1:28): La carne de **holocaustos y** sus **porciones de sacrificio se unen para** constituir la cantidad de **una aceituna a granel** que hace que uno responsable **para sacrificar fuera** del patio, **y hacer que** uno sea **responsable de** comerlos **debido a *piggul* , *notaría* y** participación mientras son **ritualmente impuros.**

תנינא להא דתנו רבנן עולות ואימורים מצטרפין לכזית להעלותן בחוץ ולחייב עליהן משום פיגול ונותר וטמא

15b:4 La Gemara señala que la *baraita* **enseña** que **con respecto a una ofrenda quemada, sí,** esta *halakha se* aplica, mientras que **con respecto a una ofrenda de paz,** no **se** aplica. La Gemara plantea una dificultad: por **supuesto, con respecto a sacrificarlos fuera** del patio, es lógico que en el caso de **una ofrenda quemada, que se consume por** completo en el altar, todo se **une,** mientras que con respecto a **las ofrendas de paz,** cuyo la carne no se quema en el altar, la carne y las porciones de sacrificio no **se unen. Pero con respecto a la prestación de** un **responsable** de ***piggul* y *Notar* , y** participar de **ellas** , mientras que **ritualmente impuro,** en el caso de **una oferta de paz** , así, **por eso** se lo **que no resulte responsable?**

קתני בעולה אין בשלמים לא בשלמא להעלותן בחוץ עולה דכליל היא מצטרפין שלמים לא מצטרפין אלא לחייב עליהן משום פיגול ונותר וטמא שלמים אמאי לא מחייב

15b:5 La Gemara elabora: **Pero no aprendimos** en la mishna a continuación: **Todas** las piezas de carne de sacrificio que son ***piggul se* unen entre sí** para constituir la medida de responsabilidad a granel de oliva, **y todas las** piezas de carne de sacrificio que son ***notariales se* unen uno con el otro** para constituir la medida de responsabilidad a granel de oliva? La mishna indica que este es el *halakha* con respecto a todo tipo de ofrendas.

והתנן כל הפיגולים מצטרפין זה עם זה וכל הנותרות מצטרפות זו עם זו

15b:6 La Guemará respuestas: **Más bien, dicen** que el *baraita* debe decir lo siguiente: La carne del **holocausto y sus porciones de sacrificio se unen para** constituir **una aceituna a granel** con el fin **de** permitir una para **rociar la sangre por ellos.** Si la carne de la ofrenda quemada se perdió después de ser sacrificada y solo queda un gran volumen de la carne y las porciones de sacrificio, se combinan para permitir la aspersión de la sangre.

אלא אימא עולה ואימוריה מצטרפין זה עם זה לכזית ליזרק עליהן את הדם

15b:7 El Gemara explica además: **Y dado que se unen** para constituir un bulto de aceituna **con respecto a rociar la sangre,** una vez que se ha **rociado la sangre,** se unen para constituir la cantidad mínima de un bulto de aceituna para hacer que uno sea **responsable** de comerlos debido a *piggul* , *notar* y participar de ellos mientras ritualmente impuros. Por el contrario, en el caso de una ofrenda de paz, la carne y las porciones de sacrificio no se unen para rociar, y como la rociadura no es válida, posteriormente no se unen para constituir un bulto de aceituna para hacer que uno sea responsable de comer debido a *piggul* , *notaría* y participación de ellos mientras ritualmente impuros.

וכיון דמצטרפין ליזרק את ׳הדם חייב וכו

15b:8 La Gemara agrega: ¿ **Y quién es** la *tanna* **que enseña** esta *baraita* ? **Es el rabino Yehoshua, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehoshua dice:** Con respecto a **todas las ofrendas en la Torá de las cuales queda un bulto de carne de oliva** que se puede comer, **o un bulto de grasa de oliva.** que es apto para ser sacrificado en el altar, **uno rocía la sangre.** Si todo lo que queda es la **mitad de una masa de aceitunas de carne y la otra mitad de grasa de aceitunas, no se puede rociar la sangre.** Dado que la carne y la grasa cumplen diferentes funciones, ya que la grasa se quema en el altar mientras los sacerdotes comen la carne, no se combinan para formar la cantidad mínima que debe quedar para rociar la sangre.

ומאן קתני לה רבי יהושע היא דתניא רבי יהושע אומר כל הזבחים שבתורה שנשתייר מהן כזית בשר וכזית חלב זורק את הדם כחצי זית בשר וכחצי זית חלב אינו זורק את הדם

15b:9 **Pero con respecto a una ofrenda quemada, incluso** si todo lo que quedaba era la **mitad de una masa de aceitunas de carne y la otra mitad de grasa de aceitunas, uno rocía la sangre, porque todo se consume** en el altar. Dado que tanto la carne como la grasa se sacrifican en el altar, se combinan. **Y en** el caso de **una ofrenda de comida, incluso** si **queda toda, no se puede rociar** la sangre.

ובעולה אפילו כחצי זית בשר וכחצי זית חלב זורק את הדם מפני שכולה כליל ובמנחה אפילו כולה קיימת לא יזרוק

15b:10 Con respecto a la última declaración, la Gemara pregunta: **¿Cuál es la relevancia de una ofrenda de comida** para esta *baraita* ? Una ofrenda de comida no requiere que se rocíe sangre sobre el altar. **Rav Pappa dijo:** La ofrenda de comida

מנחה מאי עבידתיה אמר רב פפא מנחת נסכים

en discusión es **la ofrenda de comida** traída con las **libaciones** que acompañan las ofrendas de animales. La *baraita* está enseñando que si no queda nada de la carne del animal, incluso si toda la ofrenda de acompañamiento está intacta, la sangre del animal no se puede rociar.

15b:11 **MISHNA:** Teruma **, y *Teruma* del diezmo, y *Teruma* del diezmo de los productos dudosamente diezmado [*Demai*], y *Halla* , y primeros frutos** todos **se unen entre sí** para constituir la medida necesaria **para prohibir** una mezcla con productos no sagrado, **y** para formar la medida requerida de un bulto de aceituna que sirve **para obligar a** uno **a su** consumo en el pago **de** un **quinto** adicional por encima del capital. **Todas** las piezas de carne de sacrificio que son ***piggul se* unen entre sí** para constituir la medida de responsabilidad por el volumen de oliva, **y toda la** carne de sacrificio que es ***notarial se* une entre sí** para constituir la medida de responsabilidad por volumen de oliva.

מתני׳ התרומה ותרומת מעשר ותרומת מעשר של דמאי והחלה והביכורים מצטרפין זה עם זה לאסור ולחייב עליהן את החומש כל הפיגולים מצטרפין זה עם זה וכל הנותרים מצטרפין זה עם זה

15b:12 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** cual todos los alimentos enumerados en la Mishná se unen? La Gemara responde: La razón es que **todos ellos se llaman *teruma*** en la Torá. La Gemara elabora: **Con respecto a *ḥalla* está escrito: "De la primera de tu masa, apartarás *ḥalla* para un *teruma* ;** como el *teruma* del piso de la trilla, así lo apartarás "(Números 15:20).

גמ׳ מאי טעמא כולהו איקרו תרומה גבי חלה כתיב ראשית ערסתכם חלה תרימו תרומה

15b:13 **Con respecto a las primicias, también se les llama *teruma* , como se enseña** en una *baraita* que discute los alimentos que no se pueden comer fuera de Jerusalén: El versículo dice: "No puedes comer dentro de tus puertas el diezmo de tu grano o de tu vino o de tu aceite o las primicias de tu rebaño o de tu rebaño, o cualquiera de tus votos que juras, o tus ofrendas voluntarias, o la ofrenda de tu mano "(Deuteronomio 12:17). **"Y la ofrenda de tu mano"; Estas son las primicias. Pero** con respecto a **los otros** elementos enumerados en el mishna, es decir, *teruma* , *teruma* del diezmo y *teruma* del diezmo de *demai* , no **es necesario** explicar por qué se unen o citar un verso, ya que está claro que Se llaman *teruma* .

גבי ביכורים נמי איקרו תרומה דתניא ותרומת ידך אלו ביכורים אבל אינך לא צריכא

15b:14 **MISHNA: Todos los cadáveres de animales,** cuyo consumo está prohibido y que transmiten impurezas a través del contacto con ellos y mediante el transporte, se **unen entre sí** para constituir la medida necesaria para el volumen de oliva. **Y todas las criaturas repugnantes se unen entre sí** para constituir la medida necesaria del volumen de oliva para hacer que quien lo consume pueda recibir azotes. Los ocho animales rastreadores enumerados en la Torá se unen para constituir la medida de un bulto de lentejas, que transmite impurezas a través del contacto, y para hacer que el que lo consume pueda recibir azotes.

מתני׳ כל הנבילות מצטרפין זו עם זו וכל השקצים מצטרפין זה עם זה

15b:15 **GEMARA:** La mishna enseña que todos los cadáveres de animales, cuyo consumo está prohibido y que transmiten impurezas a través del contacto y el transporte, se unen para constituir la medida necesaria para el volumen de aceitunas. **Rav dice:**

גמ׳ אמר רב

16a:1 El mishna **enseñó** que todos los cadáveres se unen, lo que indica que los cadáveres de animales no kosher se unen con los cadáveres de animales kosher, **solo con respecto a la impureza ritual. Pero con respecto a** la prohibición de **comer** cadáveres de animales, los cadáveres de animales **kosher** son **distintos,** es decir, se unen solo con otros animales kosher, **y** los cadáveres de animales **no kosher** también son **distintos. Y Levi dice: Incluso con respecto a** la prohibición de **comer** cadáveres de animales, los cadáveres kosher y no kosher se **unen.**

לא שנו אלא לענין טומאה אבל לענין אכילה טהורין בפני עצמן וטמאים בפני עצמן ולוי אמר אפילו לאכילה נמי מצטרפין

16a:2 **Y Rav Asi dice:** los cadáveres de animales **kosher** son **distintos, y** los cadáveres de animales **no kosher** son **distintos.** Desde Rav Asi no especificó si se está refiriendo sólo para comer o también a la impureza ritual, **existen** aquellos **que dicen** que el Rav Asi **no está de acuerdo con** la opinión **de Rav,** es decir, que interpreta la Mishná como una referencia a todas las canales del mismo tipo, es decir, de animales kosher por un lado, y de animales no kosher por otro lado. **Y hay** los **que dicen** que el Rav Asi **no está en desacuerdo** con la opinión de Rav, y reconoce que los cadáveres de animales kosher y no kosher se unen con respecto a la impureza ritual.

ורב אסי אמר טהורים לעצמן וטמאין לעצמן איכא דאמרי פליגא אדרב ואיכא דאמרי לא פליגא

16a:3 La Gemara **plantea una objeción** contra la primera explicación de la opinión de Rav Asi de una *baraita* : con respecto a la mitad de un bulto de oliva del cadáver de **una vaca muerta y la** mitad de un bulto de oliva de la carne de **un camello vivo,** lo **hacen No unirse entre sí.** Se puede inferir de aquí que si **ambos** están **muertos, que** no **se unen.** Rav puede explicar que esta *baraita se* refiere a la impureza ritual, **pero** esto plantea **una dificultad para Rav Asi.**

מיתיבי מיתת פרה וחיי גמל אין מצטרפין זה עם זה הא מיתת שניהם מצטרפין וקשיא לרב אסי

16a:4 La Gemara responde: Uno debería **decir** que la inferencia correcta de la *baraita* no es que si ambos, la vaca y el camello, están muertos, entonces se unen. Más bien, uno debería inferir que si **ambos** están **vivos, se unen. ¿Y quién es** el *tanna* de la *baraita* ? Es el **rabino Yehuda, quien dijo:** La prohibición de comer **una extremidad de un** animal **vivo se aplica** incluso **a** la extre-

אימא הא חיי שניהם מצטרפין ומני רבי יהודה היא דאמר אבר מן החי נוהג בטמאה

midad de **un** animal **no kosher** .

16a:5 La Gemara plantea una dificultad con esta respuesta. **Pero** en ese caso, **¿qué** es el *halakha* si **ambos,** la vaca y el camello, **están muertos?** ¿No se **unen? Si es así, ¿por qué** el *tanna* **corre específicamente** a un caso extremo **y enseña: la** mitad de un bulto de oliva del cadáver de **una vaca muerta y la** mitad de un bulto de oliva de la carne de **un camello vivo?** Después de todo, **incluso** si **ambos** están **muertos,** no **se unen.**

אבל מיתת שניהם מאי לא מצטרפי אם כן מאי איריא דרהיט ותני מיתת פרה וחיי גמל הא אפילו מיתת שניהם לא מצטרפי

16a:6 **Y además, se enseña** en una *baraita* : la **mitad de un bulto** de **oliva** de la carne de **una vaca cuando está vivo y la otra mitad de oliva** del cadáver de **un camello cuando está muerto no se unen; pero la mitad de un bulto de oliva de una vaca y la otra mitad de un camello, vivo o muerto, se unen. La primera cláusula** en la *baraita* es **difícil,** ya que aparentemente está en contradicción **con la última cláusula. Más bien, ¿no es** correcto **concluir de** la *baraita* que si hay medio bulto de aceituna de cada uno **de ellos** cuando están **muertos,** se **unen?**

ועוד תניא חצי זית פרה בחייה וחצי זית גמל במיתתה אין מצטרפין אבל חצי זית מפרה וחצי זית מגמל בין בחייה בין במיתתה מצטרפין קשיא רישא אסיפא אלא לאו שמע מינה מיתת שניהם מצטרפין

16a:7 La Gemara responde: **Rav Asi** podría haberle **dicho** que **este *tanna* sostiene** que **una prohibición entra en vigencia** incluso cuando ya existe otra **prohibición** . Sostiene que la prohibición de comer un cadáver de animales tiene efecto incluso con respecto a la carne de un animal no kosher, que ya está prohibido, y por esta razón las dos medias bultos de olivo se unen, como la misma prohibición de comer un la carcasa animal se aplica a ambos. Por el contrario, el propio Rav Asi sostiene que una prohibición no surte efecto donde ya existe otra prohibición y, por lo tanto, esta *baraita* no representa una dificultad para su opinión de que los dos no se combinan.

אמר לך רב אסי האי תנא סבר איסור חל על איסור

16b:1 § **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Con respecto a **comer animales que se arrastran,** uno **es azotado por** comer **una gran cantidad de aceitunas** . **¿Cual es la razon?** Es porque el término **"comer" está escrito** en la Torá **con respecto a ellos.** El versículo dice: "Y cada cosa que se arrastra sobre la tierra es algo detestable; no se comerá "(Levítico 11:41). El término "comer" se refiere invariablemente al consumo de un bulto de aceituna.

אמר רב יהודה אמר רב אכילת שרצים לוקה עליו בכזית מאי טעמא ׳אכילה׳ כתיב בהו

16b:2 La Gemara plantea una dificultad. **Pero el rabino Yosei no le enseñó** al **rabino inaanina** la siguiente *baraita* **ante el rabino Yoḥanan:** El versículo dice: **"Debes separar entre el animal kosher y el no kosher, y entre el pájaro no kosher y el kosher; y no harás detestables tus almas por los animales, los pájaros o cualquier cosa que pulula en el suelo, que he puesto aparte para ti como impuro "** (Levítico 20:25). **El verso se abre con el consumo de** los animales que se arrastran, en la frase "No se podrán hacer sus almas detestable", **y** que **termina con** la **impureza ritual** de los animales que se arrastran: "Lo que he apartado para usted como impura"

והתני רבי יוסי בר רבי חנינא קמיה דרבי יוחנן והבדלתם בין הבהמה הטהרה לטמאה ובין העוף הטמא לטהר ולא תשקצו את נפשתיכם בבהמה ובעוף ובכל אשר תרמש האדמה אשר הבדלתי לכם לטמא פתח הכתוב באכילה וסיים בטומאה

16b:3 La *baraita* explica: Esto enseña que **así como** el cadáver de un animal rastrero imparte **impureza ritual a** través del contacto **cuando** es el volumen de **una lenteja, así también,** uno es responsable de la prohibición de **comer** un animal rastrero **cuando** es el volumen de **una lenteja a granel. Y el rabino Yoḥanan elogió [*vekilseih*] al** rabino Yosei bar al rabino inaanina por citar esta *baraita* . **Y** esto plantea **una dificultad para** la opinión de **Rav,** quien sostiene que uno es azotado solo si come una masa de aceitunas de animales rastreros.

מה טומאה בכעדשה אף אכילה בכעדשה וקלסיה רבי יוחנן וקשיא לדרב

16b:4 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Aquí,** la *baraita* se refiere a comer animales **que se** arrastran **cuando están muertos,** en qué etapa imparten impurezas rituales y uno es responsable de comer un bulto de lentejas. Por el contrario, **allí,** Rav está hablando acerca de comer animales que se arrastran **cuando están vivos,** los que no lo hacen todavía impartir impureza ritual. Por esta razón, uno es azotado solo si come un bulto de aceituna.

לא קשיא כאן במיתתן כאן בחייהן

16b:5 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **Pero** en su declaración, **Rav se** estaba **refiriendo a la mishná, y la mishná enseña: Y todos los animales que se arrastran se** unen para constituir la medida necesaria del volumen del olivo para hacer que quien lo consume pueda recibir azotes. Esto indica que este *halakha se* aplica **incluso cuando están muertos.** ¿ **No se está** refiriendo la mishna a un caso **en el que hay un poco de este** animal rastrero vivo **y un poco de ese** cadáver de un animal rastrero, que en conjunto se combinan para formar un bulto de aceituna? **Rav Yosef le dijo a** Abaye: **Esta inferencia** deductiva **,** que Rav se refiere a la mishná, **es tuya.** Pero, de hecho, **Rav simplemente** estaba **diciendo un *halakha*** desconectado de la mishná. Por lo tanto, no hay pruebas de que Rav estuviera hablando de los cadáveres de los animales que se arrastran.

אמר ליה אביי והא רב אמתניתין קאי ומתניתין כל השרצים קתני אפילו במיתתן לאו דאיכא פורתא מהאי ופורתא מהאי אמר ליה רב יוסף ההיא דיוקא דילך הוא רב שמעתא בעלמא קאמר

16b:6 La Gemara declaró: **Y el rabino Yoḥanan elogió al** rabino Yosei bar Rabbi Ḥanina por citar a la *baraita* que *dicta* que uno es responsable de violar la prohibición de comer un animal rastrero por la cantidad de lentejas. La Guema-

וקלסיה רבי יוחנן מיתיבי האיברין אין להן שיעור אפילו פחות מכזית נבלה

rá **plantea una objeción** de una mishna (*Oholot* 1: 7): **Los** enteros **extremidades** de los cuerpos impuros **no tienen** mínima **medida** con respecto a impartir impureza ritual. **Incluso** si las extremidades eran **menos de una aceituna a granel de una carcasa o menos de una lenteja-mayor de un animal rastrero,** que **imparten** ritual **impureza. Y el rabino Yoḥanan dice:** esta mishna se refiere al *halakhot* de la impureza ritual; pero con respecto a la medida mínima que hace que uno sea responsable del consumo, **uno es azotado por** comerlos **solo** si equivalen a **un bulto de aceituna.**

ופחות מכעדשה מן השרץ מטמאין ואמר רבי יוחנן אין לוקין עליהן אלא בכזית

16b:7 **Rava dice** en resolución de la aparente contradicción entre las declaraciones del rabino Yoḥanan: cuando el rabino Yoḥanan dijo que uno es azotado por comer incluso una lenteja de un animal rastrero, se refería solo a esos ocho animales rastreros de los que **habla el verso, que son separado** de todos los otros animales que se arrastran. La Torá (Levítico 11: 29–32) enumera ocho tipos de animales rastreros, y el rabino Yoḥanan se refería específicamente a esos ocho. Sostiene que uno es azotado por comer una gran cantidad de lentejas de tales criaturas, mientras que en el caso de otros animales rastreros, uno es azotado solo por comer una gran cantidad de aceitunas.

אמר רבא במובדלין דבר הכתוב

16b:8 **Rav Adda bar Ahava le dijo a Rava: Si eso es así,** que existe una diferencia en la medida de la responsabilidad por el consumo entre varios tipos de animales que se arrastran, lo mismo **también** debería aplicarse con respecto a **un animal.** Dado que la Torá en Levítico 20:25 yuxtapone animales kosher y no kosher a animales rastreros, se puede decir que una diferencia análoga debería aplicarse aquí también: **deje que** el *halakha* **distinga entre la** carne y el cadáver de los animales kosher, que está **separado** de otros tipos, ya que está permitido en el consumo por la Torá, y carne del cadáver de un animal no kosher, **que no está separado,** es decir, que no está permitido por la Torá. En consecuencia, si el cadáver de un animal kosher imparte impureza ritual por la cantidad de carne de oliva, la medida de la carne del cadáver de un animal no kosher que imparte impureza ritual debería ser mayor, es decir, un huevo .

אמר ליה רב אדא בר אהבה לרבא אלא מעתה בהמה נמי ליפלגי בין מובדלת לשאינה מובדלת

17a:1 Rava **dijo a** Rav Adda bar Ahava: **Cuando el Misericordioso yuxtapone Uno** kosher y los animales no-kosher a los animales que se arrastran, esto se refiere **a** la prohibición de: "Ustedes **no hacen** sus almas **detestable"** (Levítico 20:25), la enseñanza que se están todos incluidos en esa prohibición. **Pero con respecto a las medidas,** la Torá **no** yuxtapone a esos animales con animales que se arrastran. Por esta razón, no hay diferencia entre la medida de impureza de los cadáveres de animales kosher y los animales no kosher.

אמר ליה כי קא מקיש רחמנא לבל תשקצו אבל לשיעורין לא

17a:2 **MISHNA: La sangre de** uno de **los** ocho **animales rastreadores** enumerados en la Torá **y** su **carne se unen** para constituir la medida de lentejas para impartir impureza. **El rabino Yehoshua declaró un principio:** con respecto a **cualquier** artículo **cuya impureza,** en términos de grado y duración, **y medida** para impartir impureza, **sea igual,** por ejemplo, dos mitades de un bulto de aceituna de dos cadáveres o dos cadáveres de animales o dos mitades de A granel de lentejas de dos animales que se arrastran, **se unen** para constituir la medida necesaria.

מתני׳ דם השרץ והבשר מצטרפין זה עם זה כלל אמר רבי יהושע כל שטומאתו ושיעורו שוין מצטרפין

17a:3 El rabino Yehoshua continuó: Por el contrario, con respecto a los artículos cuya **impureza** es igual **pero** su **medida no** es igual, por ejemplo, un animal rastrero y un cadáver animal, cada uno de los cuales hace que uno sea impuro hasta la noche, pero la medida de un animal rastrero es un bulto de lentejas, mientras que el de un cadáver animal es un bulto de aceitunas; o artículos cuya **medida** es igual **pero cuya impureza no** es igual, por ejemplo, un cadáver y un cadáver animal, con respecto a los cuales la medida de cada uno es un bulto de oliva, pero la duración de la impureza impartida por un cadáver es de una semana y la duración de la impureza impartida por un cadáver animal es hasta la tarde; o artículos que no son iguales **ni en** términos de **su impureza** ni en términos de **su medida, no se unen** para constituir la medida requerida.

טומאתו ולא שיעורו שיעורו ולא טומאתו לא טומאתו שיעורו אין מצטרפין

17a:4 **GEMARA:** La mishná enseña que la sangre de uno de los ocho animales rastreros que figuran en la Torá y la carne de esos animales se unen para constituir la medida de lentejas necesarias para impartir impureza. **Rav Ḥanin dice** que **Rav Zeira dice:** La sangre y la carne se unen solo si la sangre es del mismo animal que la carne, pero no si es de un animal diferente.

גמ׳ אמר רב חנין אמר רב זעירא

17a:5 **Y de manera similar, el rabino Yosei bar Rabí Ḥanina dice,** en rechazo de la declaración del Rav Zeira: Se enseña en una *baraita* : El versículo dice: "Estos son **los impuros [*odianme'in*]** entre todos los que se arrastran; quien los toque cuando estén muertos, será impuro hasta la tarde "(Levítico 11:31). Esta forma plural de " *hateme'in* " **enseña que se unen** para impartir impureza ritual. **Y** esto se aplica **incluso** a la carne de **un animal rastrero y** la carne de otro **animal rastrero,** o la carne de **un animal rastrero y** la **sangre** de otro animal rastrero, **ya** sean **de una categoría,** es decir, un tipo de animal rastrero, **o de dos categorías** de animal rastrero.

וכן אמר רבי יוסי בר רבי חנינא הטמאין מלמד שהן מצטרפין ואפילו שרץ ושרץ שרץ ודם בין משם אחד בין משני שמות

17a:6 **Rav Yosef dice:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** la *baraita* se refiere a un caso en el que la mitad de la medida de la carne y la mitad de la sangre provienen **de un** animal **entero** y, por lo tanto, las dos medias medidas se combinan, debido a la importancia de un animal completo. **Allí,** en la declaración de Rav Zeira, está hablando de un caso en el que la mitad de la carne y la mitad de la sangre provienen **de parte de** un animal.

אמר רב יוסף לא קשיא כאן בכולו כאן במקצתו

17a:7 **¿Y de dónde dice** que hay una distinción entre un caso en el que la carne y la sangre provienen de un animal completo y un caso en el que provienen de parte de un animal? **De lo que se enseña** en una *baraita* : en un caso en el que un cuarto de *tronco* de sangre de un cadáver se **derramó en el piso, y su lugar era una pendiente [*ketafres*], de** modo que la sangre gotea y alguien se inclinó para que **cubrió parte de él,** permanece **ritualmente puro.** Si lo **cubrió todo,** se vuelve **impuro.**

ומנא תימרא מדתניא נשפך על הרצפה והיה מקומה קטפרס איהל על מקצתו טהור איהל על כולו טמא

17a:8 La Gemara aclara la *halakha* : **¿Qué** significa la frase: **Parte de ella,** en este contexto? **Si decimos** que se refiere a una **parte del** cuarto de *registro* de **sangre,** mientras que si es un cuarto de *registro* completo, entonces es impuro, eso es difícil: **pero el rabino Ḥanina no dice** que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** si había exactamente **un cuarto de** *log* de **sangre** en una olla **que se removía** sin tocar la sangre, él permanece **puro, a** pesar de que su cuerpo debe haber eclipsado toda la sangre en ese momento, y por lo tanto habría tenido el estado de una tienda de campaña encima de eso. La razón es que parte de la sangre debe haber sido absorbida en la cuchara con la que se agitó y, por lo tanto, ya no queda un cuarto de *registro* conectado . Esto muestra que todo el cuarto de *registro* debe estar junto, como una unidad, para impartir impureza.

מאי מקצתו אילימא מקצת דם והא אמר רבי חנינא אמר רבי רביעית דם שהגיס בה טהורה

17a:9 **Por el contrario, ¿no es** correcto **concluir a partir de** esta *baraita* que hay una distinción entre un caso en el que la sangre provino de un cadáver entero y de dónde provino parte de un cadáver? En otras palabras, si la sangre proviene de un cuerpo, no necesita estar junta como una sola unidad, mientras que si proviene de más de un cuerpo, debe estar todo unido, como en el caso mencionado por el rabino Yehuda HaNasi. Del mismo modo, con respecto a las declaraciones de Rav Zeira y la *baraita* , **aquí** la *baraita* se refiere a una situación en la que la mitad de la carne y la mitad de la sangre provienen **de un** animal **entero** , y debido a la importancia de un todo animal las dos medias medidas se combinan. **Allí,** Rav Zeira se refiere a un caso en el que la mitad de la carne y la mitad de la sangre provienen **de parte del** animal. La Gemara señala que, de hecho, uno debería **concluir** que esta es la distinción correcta.

אלא לאו שמע מינה כאן בכולו כאן במקצתו שמע מינה

17a:10 § La Gemara relata que el **rabino Matya ben Ḥarash le preguntó al rabino Shimon ben Yoḥai en la ciudad de Roma: ¿De dónde** se deriva **lo que es impuro con respecto a** la **sangre de los animales que se arrastran?** El rabino Shimon ben Yoḥai le **dijo:** Se deriva del hecho de **que el versículo dice: "Y estos son los impuros** entre los animales que se arrastran" (Levítico 11:29). Como una frase similar ya aparece en Levítico 11:31, se deriva de aquí que la sangre de los animales que se arrastran es impura.

שאל רבי מתיא בן חרש את רבי שמעון בן יוחאי בעיר רומי מנין לדם שרצים שהוא טמא אמר ליה דאמר קרא וזה לכם הטמא

17a:11 Los **estudiantes** del rabino Matya ben rasharash le **dijeron con** asombro: ¡Qué **sabio es el** rabino Shimon **ben Yoḥai!** El rabino Matya ben rasharash les **dijo:** Esta fuente no es suya, ya que es **una tradición establecida en boca del rabino Elazar bar Rabbi Yosei,** y el rabino Shimon ben Yoḥai lo aprendió de él. El rabino Matya ben rasharash proporcionó los antecedentes de esta afirmación. **Como, en una ocasión, la monarquía** gentil **emitió un decreto que** el pueblo judío **no puede observar Shabat, y que no pueden circuncidar a sus hijos, y que deben entablar relaciones sexuales con** sus esposas cuando están **menstruando.**

אמרו לו תלמידיו חכים ליה בן יוחאי אמר להם תלמוד ערוך בפיו של רבי אלעזר בר רבי יוסי שפעם אחת גזרה המלכות גזרה שלא ישמרו את השבת ושלא ימולו את בניהם ושיבעלו את נדות

17a:12 **El rabino Reuven ben Isterobeli fue y se cortó el** cabello en **un** peinado ***komei*** , que era común solo entre los gentiles, **y fue y se sentó con** los gentiles cuando discutían estos tres decretos. **Él les dijo: Quien tiene un enemigo,** ¿quiere que su enemigo se **vuelva pobre o rico? Le dijeron:** Él quiere que su enemigo se **vuelva pobre.** El rabino Reuven ben Isterobeli les **dijo: Si es así, también** con respecto al pueblo judío, ¿no es mejor que **no realicen labores en Shabat para que se empobrezcan?** Los gentiles **dijeron:** Esa es **una buena** afirmación que **él dijo; anulemos** nuestro decreto. **Y de** hecho lo **anularon.**

הלך רבי ראובן בן איסטרובלי וסיפר קומי והלך וישב עמהם אמר להם מי שיש לו אויב יעני או יעשיר אמרו לו יעני אמר להם אם כן לא יעשו מלאכה בשבת כדי שיענו אמרו טבית אמר ליבטל ובטלוה

17a:13 **Nuevamente, el** rabino Reuven ben Isterobeli les **habló y les** dijo: **Quien tiene un enemigo,** ¿quiere que su enemigo **se debilite o se recupere? Le dijeron:** Él quiere que su enemigo **se debilite.** El rabino Reuven ben Isterobeli les **dijo: Si es así, también** con respecto al pueblo judío, ¿no es mejor que **circuncidan a sus hijos después de ocho días y por lo** tanto los **debilitan?** Los gentiles **dijeron:** Esa es **una buena** afirmación que **él dijo, y anularon** su decreto.

חזר ואמר להם מי שיש לו אויב יכחיש או יבריא אמרו לו יכחיש אמר להם אם כן ימולו בניהם לשמונה ימים ויכחישו אמרו טבית אמר ובטלוה

17a:14 Una vez **más, el** rabino Reuven ben Isterobeli les **habló y les** dijo: **Quien tiene un enemigo,** ¿quiere que su enemigo se **multiplique o disminuya? Le dije-**

חזר ואמר להם מי שיש לו אויב ירבה או יתמעט אמרו

ron: Él quiere que su enemigo **disminuya.** El rabino Reuven ben Isterobeli les **dijo: Si es así, también** con respecto al pueblo judío, ¿no es mejor que **no** tengan **relaciones sexuales con** sus esposas cuando están **menstruando?** Los gentiles **dijeron:** Esa es **una buena** afirmación que **él dijo, y anularon** su decreto.

לו יתמעט אם כן לא יבעלו נדות אמרו טבית אמר ובטלוה

17a:15 Poco tiempo después **reconocieron que el** rabino Reuven ben Isterobeli **era judío,** y se dieron cuenta de que los había engañado en beneficio del pueblo judío. Por lo tanto, se levantaron y **restablecieron** todos sus decretos. Los Sabios entonces **dijeron: ¿Quién irá y anulará** estos **decretos?**

הכירו בו שהוא יהודי החזירום אמרו מי ילך ויבטל הגזרות

17b:1 Deje que el **rabino Shimon ben Yoḥai vaya** a Roma, **ya que está acostumbrado a** experimentar **milagros. ¿Y quién irá tras él,** es decir, con él? **El rabino Elazar bar el rabino Yosei.**

ילך רבי שמעון בן יוחאי שהוא מלומד בנסים ואחריו מי ילך רבי אלעזר בר רבי יוסי

17b:2 Cuando **el rabino Yosei,** el padre de Rabí Elazar, escucharon esta sugerencia, le **dijo a** los sabios: **Pero si Abba Ḥalafta,** mi padre, **estaban vivos,** tendría **que ser capaz de decirle: Dele a su hijo a morir?** Si es así, ¿cómo puede pedirme que envíe a mi hijo a Roma, donde es probable que lo maten? **El rabino Shimon dijo a** los Sabios: **Si Yoḥai,** mi **padre, estuviera vivo,** ¿ **podrías decirle: ¿Dar a tu hijo para que lo maten?** Sin embargo, estoy preparado para arriesgar mi vida e ir a Roma, y si es así, el rabino Elazar bar Rabbi Yosei debería acompañarme.

אמר להם רבי יוסי ואילו היה אבא חלפתא קיים יכולין אתם לומר לו תן בנך להריגה אמר להם ר׳ שמעון אילו היה יוחאי אבא קיים יכולין אתם לומר לו תן בנך להריגה

17b:3 Al escuchar esto, el **rabino Yosei dijo a** los Sabios: Si es así, **iré** en lugar de mi hijo. No quiero que vaya con el rabino Shimon ben Yoḥai, **ya que** esto es lo **que temo:** mi hijo Elazar es joven y rápido para responder, y me preocupa **que el rabino Shimon,** que tiene mal genio, se enoje con él y **castigar a** él. El rabino Shimon **aceptó sobre sí mismo que no castigaría al** rabino Elazar. La Gemara señala que, **aun así, el** rabino Shimon lo **castigó** mientras estaban en su viaje.

אמר להו רבי יוסי אנא אזלין דלמא עניש ליה רבי שמעון דקא מסתפינא קביל עליה דלא ליענשיה אפילו הכי ענשיה

17b:4 ¿Por qué el rabino Shimon terminó castigando al rabino Elazar? **Cuando caminaban por el camino, se les hizo la** siguiente **pregunta: ¿De dónde** se deriva **con respecto a la sangre de un animal rastrero que es impuro? El rabino Elazar bar el rabino Yosei torció la boca** para susurrar **y dijo:** Se deriva del verso: **"Y estos son los impuros** entre los animales que se arrastran" (Levítico 11:29). Aunque el rabino Elazar trató de susurrar para que el rabino Shimon no escuchara, el **rabino Shimon le dijo: por el torcer de su boca** y su respuesta **, está claro** que **usted es un erudito de la Torá.** Sin embargo, está prohibido que un estudiante emita un fallo de *halakha* en presencia de su maestro. Por lo tanto, te maldigo que **el hijo no volverá** de este viaje **a su padre.**

כשהיו מהלכין בדרך נשאלה שאלה זו בפניהם מנין לדם השרץ שהוא טמא עקם פיו רבי אלעזר בר רבי יוסי ואמר וזה לכם הטמא אמר ליה רבי שמעון מעקימת שפתיך אתה ניכר שתלמיד חכם אתה אל יחזור הבן אצל אביו

17b:5 La Gemara continúa la historia: mientras viajaban, un demonio llamado **ben Temalyon surgió para saludarlos.** Él les dijo: ¿ **Deseas** que **me** una a ti y te **acompañe** para ayudar a anular este decreto? Cuando vio que venía un demonio para ayudar a salvar al pueblo judío, el **rabino Shimon lloró y dijo: Lo que,** incluso para **una sirvienta de la casa de** mi **padre,** Agar el egipcio, que era la sirvienta de Abraham, **un ángel se puso a disposición** para aparecer **ante ella. tres veces** para ayudarla. Cada una de las tres menciones de "y el ángel del Señor le dijo a ella" (Génesis 16: 9–11) en la historia de Agar se entiende como una referencia a un ángel diferente. **Pero** aparentemente **no** merezco la ayuda de un ángel ni **una sola vez,** sino solo la ayuda de un demonio. **En cualquier caso, deje que el milagro venga** y salve al pueblo judío, aunque solo sea a través de un demonio.

יצא לקראתו בן תמליון רצונכם אבוא עמכם בכה רבי שמעון ואמר מה שפחה של בית אבא נזדמן לה מלאך שלש פעמים ואני לא פעם אחת יבא הנס מכל מקום

17b:6 El demonio ben Temalyon fue **antes que** ellos y **ascendió a la hija del emperador** y la poseyó. **Cuando el** rabino Shimon ben Yoḥai **llegó allí,** al palacio del emperador, **dijo: ¡Ben Temalyon, emerge! Ben Temalyon, ¡emerge! Y una vez que** el rabino Shimon **llama** a **él,** Ben Temalyon **surgió y se fue** la hija del emperador, y se curó. Cuando la sierra emperador que Rabí Shimon había curado a su hija, **les dijo: Haz** de mí **cualquier** recompensa **que desea pedir. Y los llevó a su tesorería para tomar lo que quisieran. Encontraron** allí **esa carta** que contenía los decretos contra el pueblo judío, y la **tomaron y la rompieron** , y de ese modo anularon los decretos.

קדים הוא על בברתיה דקיסר כי מטא התם אמר בן תמליון צא בן תמליון צא וכיון דקרו ליה נפק אזל אמר להון שאילו כל מה דאית לכון למישאל ועיילינהו לגנזיה לשקול כל דבעו אשכחו ההוא איגרא שקלוה וקרעוה

17b:7 La Gemara agrega: **Y este es** el trasfondo de lo que **el rabino Elazar bar Rabbi Yosei dijo** (*Yoma* 57a): **Vi** la Cortina del Santuario **en la ciudad de Roma, y en** la Cortina **había varias gotas de sangre** del toro y el toro. cabra de Iom Kipur. Cuando el emperador los llevó a su tesoro, el rabino Elazar vio las vasijas del templo que los romanos habían capturado cuando conquistaron Jerusalén, incluida la Cortina.

והיינו דאמר רבי אלעזר בר רבי יוסי אני ראיתיה בעיר רומי והוו עליה כמה טיפי דמים

17b:8 **MISHNA: La** carne de sacrificio que es ***piggul*** **y la** carne de sacrificio que es ***notarial*** **no se unen** para constituir la medida necesaria de un bulto de aceituna, **debido al** hecho de **que** pertenecen a **dos categorías** separadas de prohibición. La carne del cadáver del **animal rastrero y** la carne del **cadáver animal, y del mismo modo** la carne del **cadáver animal y la carne del cadáver, no se**

מתני׳ הפיגול והנותר אין מצטרפין מפני שהן שני שמות השרץ והנבלה וכן הנבלה ובשר המת אין מצטרפין זה עם זה לטמא

אפילו בקל שבשניהן

unen para transmitir impureza ritual, ni **siquiera para los** más **indulgentes.** impurezas, es decir, la impureza que requiere la mayor medida.

17b:9 גמ׳ אמר רב יהודה אמר שמואל לא שנו אלא לטומאת הידים דמדרבנן היא אבל לענין אכילה מצטרפין דתניא רבי אליעזר אומר לא יאכל כי קדש הוא כל שבקדש פסול בא הכתוב ליתן לא תעשה על אכילתו

GEMARA: Rav Yehuda dice que **Shmuel dice:** La mishna **enseñó** que *piggul* y *notar* no se unen **solo con respecto a** la **impureza** ritual **de las manos** si uno las toca, lo cual **es por ley rabínica. Pero con respecto a** la **cuestión de comer, se unen. Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Eliezer dice:** El versículo dice con respecto a los restos de comida sacrificial de carne y pan: **"No se comerá porque es sagrado"** (Éxodo 29:34). Esto enseña con respecto a **todo lo sagrado** que ha sido **descalificado** por cualquier razón, que **el versículo viene a aplicar una prohibición con respecto a su consumo.**

17b:10 מתני׳ האוכל שנטמא באב הטומאה ושנטמא בולד הטומאה מצטרפין זה עם זה לטמא בקל שבשניהם כל האוכלים מצטרפין זה עם זה לפסול הגוייה כבחצי פרס

MISHNA: El alimento que se volvió ritualmente impuro a través del contacto **con una fuente primaria de impureza ritual,** asumiendo así la **impureza ritual de** primer grado, **y** el alimento **que se volvió ritualmente impuro a** través del contacto **con una fuente secundaria de impureza ritual,** asumiendo así la **impureza ritual de** segundo grado. , se **unen** para constituir la medida requerida de un huevo a granel **para transmitir impureza de acuerdo con el** más **indulgente de los dos,** es decir, impureza ritual de segundo grado. **Todos los alimentos** ritualmente impuros **se unen** para constituir la medida necesaria **para descalificar el cuerpo [*hageviyya*]** de alguien que come la **mitad de una mitad de pan [*peras*]** de los alimentos impuros para que no participe del *teruma* .

17b:11 כבמזון שתי סעודות לעירוב וכביצה לטמא טומאת אוכלין וכגרוגרת להוצאת שבת וככותבת ביום הכפורים כל המשקין מצטרפין זו עם זו לפסול את הגוייה ברביעית וכמלא לוגמא ביום הכפורים

Del mismo modo, todos los alimentos se unen para constituir la medida necesaria **de alimentos** suficientes para **dos comidas, para** establecer **una unión de** los **límites de** Shabat **; y** para formar la medida necesaria **de un huevo a granel, para hacer** un artículo **impuro** con **la impureza ritual de la comida; y** para formar la medida **de** un **higo a granel** seco **,** que establece la responsabilidad **por llevar a cabo la** comida en **Shabat; y** para formar el volumen **de una fecha grande,** que establece la responsabilidad por comer **en Yom Kippur. Todos los líquidos se unen** para constituir la medida necesaria **para descalificar el cuerpo de** alguien que bebe **un cuarto de *log*** de líquido ritualmente impuro por participar del *teruma* ; **y** para constituir la medida **de un descarado,** que establece la responsabilidad por beber **en Yom Kippur.**

17b:12 גמ׳ תניא רבי שמעון אומר מה טעם שאפשר לשני שיעשה ראשון ומי קא עביד שני ראשון הא לא אפשר

GEMARA: Se **enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon dice: ¿Cuál es la razón por la cual** la comida con impureza ritual de primer grado se une con la comida que tiene impureza ritual de segundo grado? La razón es **que es posible para** el alimento con **segunda** impureza grado **de render** otra impura con alimentos **de primera** impureza grado. La Gemara pregunta: ¿ **Pero puede** un alimento con impureza de **segundo** grado **volver** impuro a otro alimento con impureza de **primer** grado? Eso **no** es **posible.** Si los alimentos impuros con impurezas de segundo grado tocan otros alimentos, los hacen impuros con impurezas de tercer grado, no con impurezas de primer grado.

17b:13 אמר רבא הכי קאמר מי גרם לשני לאו ראשון רב אשי אמר ראשון ושני לגבי שלישי בני חדא ביקתא אינון

Rava dijo que **esto** es lo que **dice el** Rabino Shimon **: ¿Qué causó** que esa comida se volviera impura con impurezas de **segundo** grado? ¿ **No es** que fue tocado por comida con impureza de **primer** grado? Como comparten una fuente común, se unen. **Rav Ashi dijo de** manera similar **: Los** alimentos impuros con impurezas de **primer** grado **y los** alimentos impuros con impurezas de **segundo** grado, **con respecto a los** alimentos impuros con impurezas de **tercer** grado, **se** consideran **miembros de una casa,** es decir, ambos conducen a impurezas de tercer grado. , ya sea directa o indirectamente, y por este motivo se unen.

18a:1 מתני׳ הערלה וכלאי הכרם מצטרפין זה עם זה רבי שמעון אומר אין מצטרפין

MISHNA: El fruto de un árbol durante los primeros tres años después de su plantación [*orla*] (véase Levítico 19:23), **y diversos tipos,** es decir, grano sembrado **en un viñedo** (véase Deuteronomio 22: 9) se **unen** para constituir el requisito. medida para prohibir una mezcla en la que se mezclan. Esto aplica cuando el volumen del producto permitido es menos de doscientas veces el producto prohibido. **El rabino Shimon dice: No se unen.**

18a:2 גמ׳ ומי צריך רבי שמעון לצרופי והתניא רבי שמעון אומר כל שהוא למכות תני אין צריכין לצרף

GEMARA: La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con el **Rabino Shimon, ¿** las dos medias medidas **deben unirse** para que alguien que las come sea responsable? **Pero no se enseña** en un *baraita* que **Rabí Shimon dice:** El que come **cualquier medida** de un alimento prohibido es responsable **de** recibir **las pestañas,** como los Sabios afirmaron que la medida de una aceituna a granel sólo en relación con el requisito de llevar una ofrenda ? La Gemara responde: La redacción de la mishná no es precisa y debe modificarse, para **enseñar** que el rabino Shimon dice: **No necesitan unirse,** ya que uno es azotado incluso por menos de la medida mínima.

18a:3 מתני׳ הבגד והשק השק והעור העור והמפץ כולן מצטרפין זה עם זה

MISHNA: Una prenda debe tener al menos tres por tres anchos de mano para convertirse en una fuente primaria de impureza ritual, por medio de la impureza ritual impartida al pisar un *zav* . Un saco hecho de pelo de cabra debe tener al

menos cuatro por cuatro de ancho de mano, mientras que un cuero de animal debe ser de cinco por cinco y una estera de seis por seis. **La prenda y el saco, el saco y el cuero,** y **el cuero y el tapete se unen** para constituir la medida necesaria para volverse ritualmente impuros de acuerdo con el material de la medida mayor.

18a:4 **El rabino Shimon dijo: ¿Cuál es la razón por la** que se unen, a pesar de que sus medidas necesarias no son iguales? **Debido a que** todos los materiales componentes **están en condiciones de volverse ritualmente impuros a** través de la impureza ritual impartida **a un asiento** en el que se sienta un *zav* , ya que cada uno puede usarse para parchear una silla de montar o un paño de alforja. Como la medida de todos estos materiales es igual en el caso de un *zav* , también se unen para otras formas de impureza ritual.

אמר רבי שמעון מה טעם מפני שהן ראוין ליטמא במושב

18a:5 **GEMARA:** Un sabio **enseñado** en una *baraita* : en un caso en el que uno **corta de cada uno de** los materiales enumerados en la Mishná, es decir, la prenda, el saco, el cuero y el tapete, una pieza de menos de **tres** por tres anchos de mano, **y los** cosí juntos, **formando** así **una prenda de ellos;** Si formó la prenda **para acostarse** sobre ella, entonces la medida mínima para que se convierta en una fuente primaria de impureza ritual es **tres** anchos de mano. Si lo pensó **para sentarse,** la medida mínima es de una mano **.** Si tenía la intención de usarlo **para sostener,** se vuelve impuro en **cualquier medida.**

גמ׳ תנא קיצע מכולן שלשה ועשה מהן בגד למשכב שלשה למושב טפח לאחיזה כל שהו

18a:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la razón del *halakha* en el caso en que uno pretendía usarlo **para sostenerlo?** ¿Por qué esta tela se clasifica como prenda? **Reish Lakish dice** que el **rabino Yannai dice:** se considera una prenda **porque** puede usarse como protección para las manos **cuando teje [*lenavla*], de** modo que el tejedor no se corte los dedos al enderezar los hilos. Se **enseñó en una *baraita* :** se considera una prenda **ya que es adecuada para que los cortadores de higos coloquen** el material en sus manos, para evitar que se ensucien.

מאי לאחיזה אמר ריש לקיש אמר רבי ינאי שכן עומד לנוולה במתניתא תנא הואיל וראוי לקוצצי תאנים

18a:7 הדרן עלך קדשי מזבח

18a:8 **MISHNA: Quien obtiene un beneficio igual al** valor de **una *peruta* de un objeto consagrado, aunque no lo dañó** , es **responsable de** su **mal uso;** Esta es **la declaración del rabino Akiva. Y los rabinos dicen:** con respecto a **cualquier artículo** consagrado **que tenga** el potencial de ser **dañado,** uno **no** es **responsable por el mal uso hasta que le** causa una *peruta* de **daño; y** con respecto a un artículo **que no tiene** el potencial de ser **dañado, una vez que obtiene beneficio** de él, es **responsable del mal uso.**

מתני׳ הנהנה מן ההקדש שוה פרוטה אף על פי שלא פגם מעל דברי רבי עקיבא וחכמים אומרים כל דבר שיש בו פגם לא מעל עד שיפגום ושאין בו פגם כיון שנהנה מעל

18a:9 La mishna elabora: **¿Cómo es eso?** Si una mujer **colocó** una **cadena de** oro consagrada **[*ketala*] alrededor de su cuello,** o un **anillo de** oro **en su mano,** es decir, su dedo, o si **uno bebió de** una **copa de oro** consagrada **,** ya que no se dañan con el uso, **una vez que obtiene el beneficio** igual al valor de una *peruta* de ellos, él es **responsable del mal uso.** Si **uno llevaba** una consagrada **manto, se cubrió** a sí mismo **con** una consagrada **prenda,** o **picado** de madera **con** una consagrada **hacha,** que es **no es responsable por el mal uso, hasta que** les causa una *Peruta* de **daños.**

כיצד נתנה קטלא בצוארה טבעת בידה שתה בכוס של זהב כיון שנהנה מעל לבש בחלוק כסה בטלית ביקע בקרדום לא מעל עד שיפגום

18a:10 **Quien obtiene el beneficio de una ofrenda por el pecado mientras está vivo no** es **responsable del mal uso hasta que le** causa una *peruta* de **daño. Cuando está muerto, una vez que obtiene un beneficio** igual al valor de **un *peruta*** , es **responsable del mal uso.**

הנהנה מן החטאת כשהיא חיה לא מעל עד שיפגום כשהיא מתה כיון שנהנה מעל

18a:11 **GEMARA:** Los sabios **enseñaron** en una *baraita* : el **rabino Akiva concede a los rabinos en** el caso de **un elemento que tiene** el potencial de ser **dañado** por su uso que uno es responsable del mal uso solo si causa una *peruta* de daño. La Gemara pregunta: Dado que esto es aparentemente exactamente lo mismo que la opinión de los rabinos, **con respecto a qué** no están de acuerdo el rabino Akiva y los rabinos **.**

גמ׳ תנא מודה רבי עקיבא לחכמים בדבר שיש בו פגם במאי קא מיפלגי

18a:12 **Rava dijo:** Con respecto a las prendas exteriores, como los abrigos, que están expuestos a la intemperie y otros elementos, y las prendas que se usan al tocar la piel, que pueden dañarse por la transpiración, el rabino Akiva y los rabinos acuerdan que uno es responsable del mal uso solo cuando Las prendas están dañadas al menos por el valor de una *peruta* . No están **de** acuerdo **en** el caso de **una prenda intermedia,** es decir, aquella que no es una prenda exterior ni una que se use contra el cuerpo. **Y** tampoco están de acuerdo en el caso de una prenda hecha de ***malmala* ,** tela muy delgada; Como esta prenda es costosa, quien la use debería tener mucho cuidado de no dañarla y, en consecuencia, no está sujeta a una depreciación mensurable cada vez que se usa. En estos casos, el rabino Akiva sostiene que uno es responsable del mal uso si obtiene un beneficio igual al valor de una *peruta* a pesar de que las prendas no fueron depreciadas por una *peruta* , mientras que los rabinos sostienen que, dado que hay una depreciación acumulativa, uno es responsable de mal uso solo cuando causa una *peruta* de daño.

אמר רבא בלבוש מציעאה ומלמלא

18a:13 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Con respecto al mal uso de la propiedad consagrada, el versículo dice: "Si **alguien** comete un mal uso y peca por error, en los objetos sagrados del Señor" (Levítico 5:15). Se deriva del término general "cualquiera" que este *halakha se* aplica **tanto si** la persona culpable es un **individuo** común **, como si** es **el rey y si** es **el** Sumo Sacerdote **ungido** . Aunque en otros contextos tienen la obligación de presentar diferentes ofertas, estas personas tienen una responsabilidad uniforme con respecto al pecado de mal uso.

תנו רבנן נפש אחד היחיד ואחד הנשיא ואחד המשיח

18a:14 La *baraita* interpreta además el versículo: "Si alguien **comete un mal uso [*ma'al*]** y peca" (Levítico 5:15). El término ***ma'al* no significa nada más que desviación** de la norma. **Y de manera similar,** el versículo **dice** con respecto a una mujer sospechosa de adulterio: **"Si la esposa de algún hombre se hace a un lado y actúa *infielmente* [*ma'al*] contra él"** (Números 5:12). **Y** se **establece** con respecto a la idolatría: **"Y se rompió la fe [*vayimalu*] con el Dios de**

כי תמעל מעל אין מעל אלא שנוי וכן הוא אומר איש איש כי תשטה אשתו ומעלה בו מעל ואומר וימעלו באלהי

18b:1 **sus padres y se extraviaron tras** los dioses de los pueblos de la tierra, a quienes Dios destruyó delante de ellos "(I Crónicas 5:25). Del mismo modo, alguien que hace un mal uso de la propiedad consagrada se desvía del propósito para el cual el artículo en particular estaba destinado a ser utilizado.

אבתיהם ויזנו אחרי הבעלים

18b:2 La *baraita* continúa: Uno **podría** haber pensado que la comparación entre el mal uso y la adoración a los ídolos enseña que uno es responsable por el mal uso, incluso si **dañó** el artículo consagrado **pero no obtuvo beneficios** de él, ya que esa es la *halakha* con respecto a la adoración de los ídolos, donde uno cambia la adoración a Dios por adoración de ídolos sin obtener beneficio. **O,** a la luz de la comparación entre mal uso y sospecha de adulterio, se podría haber pensado que uno sería responsable del mal uso si **obtuviera el beneficio** del artículo consagrado **pero no lo dañara** , así como la adúltera se beneficia del acto ilícito de relaciones sexuales sin sufrir ningún daño físico.

יכול פגם ולא נהנה או נהנה ולא פגם

18b:3 **Y** tal vez uno debería ser responsable del mal uso **de** un artículo **conectado al suelo. Y en** el caso de **un agente que** cometió un mal uso mientras **realizaba su agencia** asignada **,** se podría pensar que el propio agente, en lugar del que lo nombró, debería ser responsable del mal uso.

ובמחובר לקרקע ובשליח שעשה שליחותו

18b:4 La *halakha* en estos casos se deriva del hecho de que **el versículo dice:** "Si alguien comete un mal uso **y peca** por error, en los objetos sagrados del Señor" (Levítico 5:15). La palabra **"pecado" se declara con respecto a *teruma* ,** en el versículo: "Y no ***cargarás*** con el pecado por causa de él, ya que lo has apartado lo mejor posible" (Números 18:32); **y** también se **declara "pecado" con respecto al mal uso** de la propiedad consagrada. Varios *halakhot* se derivan de esta analogía verbal.

תלמוד לומר וחטאה נאמר חטא בתרומה ונאמר חטא במעילה

18b:5 La *baraita* elabora: **Al igual que** con respecto a la palabra **"pecado" en relación con el *teruma* ,** cuando alguien peca al participar del *teruma* prohibido , es una circunstancia en la que uno **daña y obtiene beneficios, y** el **que dañó** el *teruma* es el misma persona que **obtuvo el beneficio; y** con respecto al *teruma* , uno es responsable solo si **obtiene beneficio del mismo artículo que daña; y** él es responsable en el caso de *teruma* solo si **su daño y su beneficio** ocurren **simultáneamente; y** el estado de *teruma se* aplica solo **a** un elemento **separado del suelo; y** el estado de *teruma* entra **en** vigencia **en** el caso de **un agente que realizó su agencia** asignada al designar un elemento de *teruma* , lo mismo se aplica al mal uso.

מה חטא האמור בתרומה פוגם ונהנה ומי שפגם נהנה ובדבר שפוגם בו נהנה ופגימתו והנאתו כאחד ובתלוש מן הקרקע ובשליח שעשה שליחותו

18b:6 La *baraita* explica además: **así también,** la palabra **"pecado" en relación con el mal uso se** aplica específicamente cuando el individuo **daña y obtiene beneficios** de artículos consagrados; **y** cuando el **que dañó** también se **benefició** de él mismo; **y obtiene beneficio del** mismo **artículo que daña; y su daño y su beneficio derivado** ocurren **simultáneamente; y el** mal uso se aplica solo **a** un artículo **separado del suelo; y el** mal uso lo comete el que nombra al agente **en** el caso de **un agente que realizó su agencia** asignada **.**

אף חטא האמור במעילה פוגם ונהנה ומי שפגם נהנה ובדבר שפוגם בו נהנה ופגימתו והנאתו כאחד ובתלוש מן הקרקע ובשליח שעשה שליחותו

18b:7 El *baraita* sigue: A partir de la analogía verbal **He** derivada **solamente** que uno es responsable por el mal uso, si **él come** consagrado artículos cuando no está permitido hacerlo, de forma similar al caso de *Teruma* . **Pero** con respecto a alguien que se **beneficia de un artículo que no tiene** el potencial de ser **dañado, ¿de dónde** deduzco que esto también constituye un mal uso?

אין לי אלא אוכל ונהנה בדבר שאין בו פגם מנין

18b:8 Del mismo modo, si uno come de un artículo consagrado y le da de comer a otra persona, donde hay **su consumo y el consumo de otro;** o si obtiene un beneficio y le da a otro para obtener un beneficio, donde existe **su beneficio** derivado **y el beneficio** derivado **de otro ;** y asimismo **su beneficio** derivado **y el consumo de otro;** y **su consumo y el beneficio** derivado **de otro ;** la *halakha* es **que** en todos estos casos, el beneficio y el consumo se **combinan entre sí, incluso** durante **un largo** período de **tiempo** en el mismo día, para llegar al valor de una *peruta* que *genera* responsabilidad por el mal uso. **¿De dónde** se deriva este *halakha* ?

אכילתו ואכילת חברו הנייתו והניית חברו הנאתו ואכילת חברו אכילתו והניית חברו שמצטרפין זה עם זה אפילו לזמן מרובה מנין

18b:9 **El versículo dice:** "Si alguien **comete un mal uso".** Esta cláusula general e inclusiva enseña que uno es responsable de *maltratar* un valor *peruta* de propiedad consagrada **en cualquier caso,** es decir, incluso si se lo dio a otro y uno de ellos comió mientras el otro beneficio derivado, e incluso si tomó algún tiempo en ese día usar el valor de una *peruta* .

תלמוד לומר תמעל מעל מכל מקום

18b:10 La *baraita* afirma además: **si** hay una comparación entre *teruma* y mal uso, se puede afirmar lo siguiente: al **igual que** en el caso de la palabra **"pecado" que se indica con respecto a *teruma* ,** la Torá **no combina dos** actos distintos de **consumo como un** acto prohibido, **así también,** quizás con respecto a la palabra **"pecado" que se declara con respecto al mal uso,** la Torá **no combina dos** actos de **consumo como uno solo. ¿De dónde** se deduce que si uno **comió la** mitad de la cantidad mínima de un bulto de aceitunas **hoy y comió** otra mitad **mañana, incluso si** ha pasado **mucho tiempo** , los distintos actos de mal uso se combinan y se consideran un acto, lo que significa que el ¿Quién lo hizo es responsable del mal uso? **El versículo dice:** "Si alguien **comete un mal uso".** El lenguaje inclusivo del versículo enseña que él es responsable **en cualquier caso.**

אי מה חטא האמור בתרומה לא צירף שתי אכילות כאחד אף חטא האמור במעילה לא צירף שתי אכילות כאחד מנין אכל היום ואכל למחר ואפילו לזמן מרובה תלמוד לומר תמעל מעל מכל מקום

18b:11 El *baraita* sigue: **Si** se realiza una comparación entre *Teruma* y el mal uso, puede reclamar la siguiente manera: **Al igual que** en el caso de la palabra **"pecado" que se establece con relación a *Teruma* ,** el **daño a** la *Teruma* **y** los del individuo **que saca provecho** de Si el *teruma* ocurre **simultáneamente,** lo mismo debe aplicarse al mal uso de los artículos consagrados. **¿De dónde** se deriva que uno es responsable del mal uso **de su consumo y del consumo de otro,** cuando cada persona sola ha comido menos del valor de una *peruta* , **e incluso** si los dos actos de consumo están separados en el tiempo **de ahora en** adelante **hasta tres años** después? ; **¿De dónde** se deriva que las instancias de mal uso se combinan? **El versículo dice:** "Si alguien **comete un mal uso".** El lenguaje inclusivo del versículo enseña que él es responsable **en cualquier caso.**

אי מה חטא האמור בתרומה פגימתו והנאתו כאחד מנין לאכילתו ואכילת חברו ואפילו מכאן ועד שלש שנים מנין תלמוד לומר תמעל מעל מכל מקום

18b:12 La *baraita* continúa: **si** se deriva de la analogía verbal de que hay varios *halakhot* comunes tanto para el *teruma* como para cometer un mal uso, se puede afirmar lo siguiente: al **igual que** en el caso de la palabra **"pecado" que se indica con respecto al *teruma* ,**

אי מה חטא האמור בתרומה

19a:1 un no sacerdote que participa del *teruma* no es responsable **hasta que** el *teruma se* **vaya del** dominio de **lo sagrado al** dominio de **lo no sagrado,** ya que uno que participa del *teruma se* convierte en su propietario, lo mismo debe aplicarse al mal uso.

עד שיצא מן הקדש לחול

19a:2 Pero, de hecho, uno también es responsable del mal uso si mueve un elemento **del** dominio de **lo sagrado al** dominio de **lo sagrado** para otro propósito, **como** si gastó fondos del tesoro del Templo y **adquirió nidos de pájaros,** es decir, pares de pájaros , palomas o palomas, **para *zavim*** (ver Levítico 15: 13–15), **o los nidos de pájaros para *zavot*** (ver Levítico 15: 28–30), **o los nidos de pájaros para mujeres después del parto** (ver Levítico 12: 6–8) . Aunque el individuo está utilizando el dinero del tesoro del Templo para un propósito sagrado, sin embargo, dado que estas ofrendas obligatorias deben comprarse con fondos privados, comete un mal uso al obtener un beneficio personal de los fondos sagrados.

מן הקדש לקדש כגון לקח קיני זבים וקיני זבות וקיני יולדות

19a:3 **Y de** manera similar, con respecto a alguien que **contribuyó con su shekel, o trajo su ofrenda por el pecado o su ofrenda por la culpa de la** propiedad **consagrada** , **una vez que gasta** los fondos **ha cometido un mal uso.** Esta es **la declaración del rabino Shimon. El rabino Yehuda dice:** No es responsable **hasta que** el sacerdote **rocíe la sangre** de las ofrendas, a través de las cuales logra la expiación, momento en el que ha obtenido su beneficio de la propiedad consagrada. La *baraita* vuelve a su pregunta: ¿de **dónde** se deriva que ese uso también se clasifica como mal uso? **El versículo dice:** "Si alguien **comete un mal uso".** El lenguaje inclusivo del versículo enseña que él es responsable **en cualquier caso.**

ושקל שקלו והביא חטאתו ואשמו מן ההקדש כיון שהוציא מעל דברי רבי שמעון רבי יהודה אומר עד שיזרוק הדם מנין תלמוד לומר תמעל מעל מכל מקום

19a:4 La Gemara analiza el comienzo de la *baraita* . **El Maestro dijo** anteriormente: El versículo dice: "Si **alguien** comete un mal uso" (Levítico 5:15). Todas las personas **están incluidas** en este *halakha* , **si** la persona culpable es **el individuo** común **, y si** él es **el rey, y si** él es **el** Sumo Sacerdote **ungido** . La Gemara pregunta: **¿Qué** más se **podría** haber pensado? Es **obvio** que el rey y el Sumo Sacerdote están incluidos, como **está escrito: "Cualquiera".**

אמר מר נפש אחד היחיד ואחד הנשיא ואחד המשוח במשמע שיכול מאי פשיטא נפש כתיב

19a:5 La Gemara explica que la declaración de la *baraita* es necesaria, **para que no digas** que estas personas están excluidas de la *halakha* del mal uso porque **el Misericordioso declara** con respecto al aceite de la unción: **"O cualquiera que lo ponga sobre un extraño,** deberá ser aislado de su pueblo "(Éxodo 30:33). **Y** con respecto al aceite de la unción, **esta** persona distinguida, es decir, el Sumo Sacerdote o el rey, **no se** considera **un "extraño", ya que está ungido con él.** Por lo tanto, la *baraita* **nos enseña** que incluso un Sumo Sacerdote y un

מהו דתימא אמר רחמנא ואשר יתן ממנו על זר והאי לאו זר הוא דהא אימשח בגוויה קא משמע לן

rey están incluidos en la prohibición del mal uso.

19a:6 § La Gemara resume las derivaciones con respecto a la *halakha* del mal uso. **El Misericordioso comparó** la *halakha* del mal uso **con** el caso de **una *sota* , con la adoración de ídolos y con el *teruma* ,** para enseñar varios principios básicos. El mal uso se compara **con una *sota* ,** en el verso: "Si la esposa de un hombre se hace a un lado y actúa infielmente contra él" (Números 5:12), **ya que** aquí uno es responsable de cometer adulterio **a pesar de que** la adúltera **no dañó** su cuerpo a través de sus acciones **Con respecto a la** propiedad **consagrada también,** incluso sin causar daños, como en el caso en que una mujer **colocó** un **anillo de** oro consagrado **en su mano,** es decir, su dedo, se ha convertido en **responsable del mal uso.**

ואקשה רחמנא לסוטה ולעבודה זרה ולתרומה לסוטה דאף על גב דלא פגם גבי הקדש נמי נתנה טבעת בידה מעלה

19a:7 **Cuando el Misericordioso comparó el** mal uso **con la adoración de ídolos,** en el versículo: "Y rompieron la fe con el Dios de sus padres" (I Crónicas 5:25), esto enseña **que** uno no es responsable de la adoración de ídolos **hasta que se** produzca **un cambio. por** su acto, cuando el idólatra cambia su adoración a Dios por adorar a los ídolos. **Con respecto a la** propiedad **consagrada también,** si el artículo es susceptible a daños, una persona no se hace responsable por el mal uso **hasta que** el acto de mal uso cambie el artículo de estar disponible para uso con fines sagrados a estar disponible para uso solo para personas no sagradas propósitos, como en un caso **en el** que **corta** madera no sagrada **con** un **hacha** consagrada **y al** mismo tiempo **daña** el hacha, ya que la propiedad consagrada se **daña.**

כי אקשה רחמנא לעבודה זרה דעד דאית בה שינוי גבי הקדש נמי עד דביקע בקרדום ויפגם ופגום

19a:8 Finalmente, **el Misericordioso comparó el** mal uso **con** la participación de ***teruma*** por un no sacerdote, a través de la analogía verbal de las palabras "pecado" y "pecado" (ver 18b). **¿Qué** es la *halakha* con respecto al ***teruma* ?** El versículo dice: "Y **si** un hombre **come** del artículo sagrado por error, entonces agregará su quinta parte sobre él" (Levítico 22:14). Esto **excluye a alguien que causa daño** al *teruma* sin participar de él, por ejemplo, al derramarlo en el suelo. Dicha persona está exenta del pago del quinto adicional. **Con respecto a la** propiedad **consagrada también,** en el caso de **cualquier artículo comestible** consagrado **,** o algún otro artículo, **cuando** uno lo **daña** sin obtener beneficios del acto perjudicial, está **exento** con respecto al mal uso.

אקשה רחמנא לתרומה מה תרומה כי יאכל פרט למזיק גבי הקדש נמי כל דבר אכילה כי מזיק ליה פטור

19a:9 § La mishná enseña: **¿Cómo** es responsable el mal uso de un artículo que no está sujeto a daños? Por ejemplo, si una mujer **coloca** una **cadena de** oro consagrada alrededor de su cuello. **Rav Kahana le dijo a Rav Zevid: ¿Y** es correcto que el **oro no** esté **sujeto a daños? ¿Pero a dónde se fue el oro de la nuera** del hombre rico **Nun?** Cuando Nun se casó con su hijo, le dio a la novia muchas joyas de oro, que se deterioraron con el tiempo. Evidentemente, el oro también está sujeto a daños.

כיצד נתנה קטלא כו׳ אמר ליה רב כהנא לרב זביד ודהבא לאו בר איפגומי הוא והא דהבא דכלתיה דנון להיכא אזל

19a:10 Rav Zevid le **dijo a** Rav Kahana: **Quizás** el oro de la nuera de Nun sufrió el destino del **oro que sus nueras desecharon.** Al igual que sus nueras, la nuera de Nun trató su oro con descuido, por lo que se deterioró. **Y además, dado que el** oro **no tiene** el estado de un elemento que se **daña de inmediato [*le'altar*]** cuando alguien **obtiene beneficios** de él, pero aun así, **¿el** oro **nunca** sufre **daño?** Incluso el oro se deteriora lentamente y sufre daños medibles durante largos períodos de tiempo.

אמר ליה דלמא דהבא דרמיין כלתיך הוא ועוד נהי דלא איכא נהנה ופגם לאלתר לעולם מי לא איכא פגימה

19a:11 § La mishna enseña además: **Quien se beneficia de una ofrenda por el pecado** o de otros artículos del orden más sagrado, como en el caso de alguien que separa su lana mientras el animal está vivo, no es responsable del mal uso a menos que cause daños El valor de una *peruta* . La Gemara pregunta: **Ahora, si** la decisión de la mishna se establece **con respecto a un animal** domesticado **sin mancha ,** que es apto para el sacrificio, **este** caso **es** el mismo que el de una **copa de oro** consagrada **,** que no está sujeta a daños. Dado que el animal permanece en forma como una ofrenda, incluso después de que la lana se haya desprendido, ¿por qué está sujeto a mal uso solo si está dañado? **Rav Pappa dijo: Estamos tratando con un** animal **manchado** . Como no es apto para el sacrificio, el tesoro del Templo lo venderá y, por lo tanto, la extracción de lana reduce su precio de venta. En consecuencia, está sujeto a mal uso solo si dicho uso le causa daños.

הנהנה מן החטאת וכו׳ מכדי אי בבהמה תמימה היינו כוס של זהב אמר רב פפא בבעלת מום עסקינן

19b:1 **MISHNA:** Si **un beneficio derivado es** igual **a la mitad** de **una *peruta*** de un artículo consagrado **y le causó** la **mitad de una *peruta* de daño, o si obtuvo un beneficio** igual al **valor de una *peruta* de** un **artículo** consagrado que tiene el potencial de ser dañado **y causó daño del valor de una *peruta* a otro artículo** consagrado pero no obtuvo ningún beneficio de él, está exento. La razón es que **uno no es responsable del mal uso hasta que obtenga el beneficio del valor de una *peruta*** de un artículo consagrado **y cause daños del valor de una *peruta* a uno,** es decir, el mismo **artículo.**

מתני׳ נהנה כבחצי פרוטה ופגם כחצי פרוטה או שנהנה בשוה פרוטה בדבר אחד ופגם בשוה פרוטה בדבר אחר לא מעל עד שיהנה בשוה פרוטה ויפגם בשוה פרוטה בדבר אחד

19b:2 Uno es responsable del **mal uso después del mal uso de artículos consagrados solo** en el caso de **un animal y** en el caso de **buques** de **servicio.**

אין מועל אחר מועל במוקדשין אלא בהמה וכלי

שרת בלבד כיצד רכב על גבי בהמה ובא חברו ורכב ובא חברו ורכב כולן מעלו שתה בכוס של זהב ובא חברו ושתה ובא חברו ושתה כולן מעלו תלש מן החטאת ובא חברו ותלש ובא חברו ותלש כולן מעלו רבי אומר כל דבר שאין לו פדיון יש בו מועל אחר מועל

¿Cómo? Si **uno, montados en** un sacrificio **de los animales, y otra** persona **fueron y montó** sobre el animal, **y** sin embargo, **vino otro y montó** sobre él, así, **todos ellos son responsables por el mal uso** del animal. En el caso de buques de servicio, si **uno bebió de una copa de oro, y otro vino y bebió** de esa copa, **y** sin embargo, **otra** persona **vino y bebió** de ella, **todos ellos son responsables por el mal uso** de la copa. Si **uno elimina** la lana **de una ofrenda por el pecado, y otro llegaron y se retira** la lana de ese animal, **y** sin embargo, **otra** persona **llegó y se retira** la lana de ella, **todos ellos son responsables por el mal uso** del animal. **El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Con respecto a **cualquier artículo** consagrado **que no esté sujeto a redención, existe la** responsabilidad por el **mal uso después del mal uso con respecto a él.**

גמ׳ מני מתניתין רבי נחמיה היא דתניא אין מועל אחר מועל אלא בבהמה בלבד רבי נחמיה אומר בהמה וכלי שרת

19b:3 **GEMARA:** De acuerdo con la mishna, uno puede ser responsable del mal uso después del mal uso solo en el caso de un animal o embarcaciones de servicio. La Gemara pregunta: **¿De quién** es la opinión expresada en **la mishna? Es** la opinión del **rabino Neḥemya, como se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* 2: 6): uno es responsable del **mal uso después del mal uso solo en** el caso de **un animal solo.** Dado que un animal designado para el sacrificio no está esperando la redención o la venta, su santidad no se ve comprometida cuando alguien la usa indebidamente. Por lo tanto, es susceptible al mal uso repetido. Pero con respecto a los buques de servicio, ya que de acuerdo con el primer *tanna* de la *baraita* pueden ser redimidos, su santidad se ve comprometida después de ser mal utilizados, incluso una vez, y ya no están sujetos a mal uso. **El rabino Neḥemya dice:** Uno es responsable del mal uso tanto en el caso de **un animal como** en el caso de **buques** de **servicio.**

מאי טעמא דתנא קמא קסבר בענייא דבהמה כתיב דכתיב באיל האשם

19b:4 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de la primera *tanna*** en la *baraita* , que dictamina que las embarcaciones de servicio no son susceptibles al mal uso repetido? El Gemara responde que **él sostiene** que la *halakha* del mal uso está **escrita con respecto al caso de un animal. Como está escrito:** "Si alguien comete un mal uso, y peca por error, en los objetos sagrados del Señor, entonces llevará su ofrenda por la culpa al Señor ... y el sacerdote hará expiación por él **con el carnero de la culpa". ofrenda,** y será perdonado ”(Levítico 5: 15–16). De aquí se deriva que la responsabilidad por el mal uso repetido se aplica solo a un animal.

ורבי נחמיה אמר לך קל וחומר אם אחרים מביא לקדושתן הוא עצמו לא כל שכן

19b:5 **Y el rabino Neḥemya** podría haberle **dicho,** en respuesta, lo siguiente ***a*** inferencia a ***priori*** : **si** una embarcación de servicio **lleva otros** materiales colocados en ellos **a su** estado de **santidad,** lo que hace que esos materiales sean susceptibles de mal uso después del mal uso, **más aún** es así. **No está** claro que el recipiente en **sí mismo** sea susceptible al mal uso después del mal uso.

רבי אומר כל דבר שאין לו פדיון יש כו׳ היינו תנא קמא אמר רבא איכא בינייהו עצים

19b:6 § La mishna enseña que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Con respecto a **cualquier artículo** consagrado **que no esté sujeto a redención,** existe la responsabilidad por el mal uso después del mal uso. La Gemara plantea una dificultad: esta opinión **es** la misma que **la del primer *tanna* .** ¿Por qué se presenta este fallo como una opinión disidente? **Rava dijo:** Hay una diferencia **entre ellos** en el caso de la **madera** donada **.** La primera *tanna* sostiene que la madera no tiene el estado de un artículo consagrado como ofrenda; más bien, tiene el estado de un artículo consagrado para el mantenimiento del Templo y, por lo tanto, no está sujeto a mal uso repetido. Por el contrario, el rabino Yehuda HaNasi sostiene que la madera tiene el estado de elementos consagrados como una ofrenda, que no está sujeta a daños y, por lo tanto, está sujeta a mal uso repetido.

דתנו רבנן האומר הרי עלי עצים לא יפחות משני גזירין רבי אומר עצים קרבן הן וטעונין מלח וטעונין תנופה

19b:7 **Como enseñaron los sabios** en un *baraita* : Con respecto a **aquel que dice,** en forma de un voto: **Se** corresponde **a mí** para traer **la madera** para el templo, él debe **no** trae **menos de dos registros** de la disposición en el altar. **Rabí** Yehuda HaNasi **dice: La madera se** considera **una ofrenda,** ya que se coloca sobre el altar, **y** por lo tanto **se requiere sal, y** se **requiere agitar,** como una ofrenda de harina.

אמר רבא לדברי רבי עצים טעונין עצים ואמר רב פפא לדברי רבי עצים צריכין קמיצה

19b:8 **Rava dice: Según la declaración del rabino** Yehuda HaNasi, la **madera** donada de esta manera **requiere** más **madera** como acompañamiento, de modo que la madera sacrificada donada se sacrifica de la misma manera que otras ofrendas donadas. **Y Rav Pappa dice** además **: Según la declaración del rabino** Yehuda HaNasi, la **madera** donada de esta manera **requiere** la **extracción de un puñado.** Similar al rito de una ofrenda de comida, una porción de la madera debe ser retirada y quemada primero.

רב פפא אמר קדשי מזבח תמימין ונעשו בעלי מומין ועבר ושחטן איכא בינייהו

19b:9 **Rav Pappa dijo** que hay otra diferencia entre la opinión del primer *tanna* y la del rabino Yehuda HaNasi. Si había animales **intactos consagrados para el altar, y se manchaban** y quedaban descalificados para ser sacrificados como ofrendas, **y** alguien los **transgredía y los mataba** antes de ser redimidos, en este caso hay una diferencia **entre la opinión del** primer *tanna* y que del rabino Yehuda HaNasi.

19b:10 **Y** , de hecho, **se enseña** en una *baraita* que el rabino Yehuda HaNasi y los rabinos entablan una disputa en ese caso: si había animales **sin mancha consagrados para el altar, y se manchaban, y** alguien los **transgredía y los** mataba, **dice el rabino** Yehuda HaNasi **:** Los animales consagrados ya no pueden ser redimidos, como está escrito: "Él pondrá al animal delante del sacerdote. Y el sacerdote lo valorará "(Levítico 27: 11–12). Un animal muerto no se puede poner delante del sacerdote y, por lo tanto, los cadáveres de los animales **deben ser enterrados.**

והתניא קדשי מזבח תמימין ונעשו בעלי מומין ועבר ושחטן רבי אומר יקברו

19b:11 **Pero los rabinos dicen:** los animales **deben ser redimidos.** Dado que el rabino Yehuda HaNasi sostiene que los animales no pueden ser redimidos, esto indica que tienen santidad inherente y, por lo tanto, están sujetos a mal uso repetido. Por el contrario, el primer *tanna* , como los rabinos, sostiene que su santidad es una función de su valor y, en consecuencia, no están sujetos a mal uso repetido.

וחכמים אומרים יפדו

19b:12 **MISHNA:** En un caso en el que **uno tomó** para su uso **una piedra consagrada o una viga, esa** persona **no es responsable por** su **mal uso.**

מתני׳ נטל אבן או קורה של הקדש הרי זה לא מעל

20a:1 Si **le dio** la piedra o la viga **a otro, es responsable de** su **mal uso y la otra** persona **no es responsable de** su **mal uso.** Si **construyó** la piedra o la viga **en su casa, no es responsable de** su **mal uso hasta que resida debajo de ella** y ***obtenga*** **un** beneficio igual al **valor de un *peruta*** .

נתנה לחברו הוא מעל וחברו לא מעל בנאה בתוך ביתו הרי זה לא מעל עד שידור תחתיה בשוה פרוטה

20a:2 Si **se tomó** para su uso **una *peruta* consagrada , esa** persona **no es responsable por** su **mal uso.** Si **le dio** el *peruta* **a otro, es responsable de** su **mal uso y la otra** persona **no es responsable de** su **mal uso.** Si **le dio** la *peruta* **a un asistente de la casa de baños [*levallan*], aunque no se bañó, es responsable del mal uso** de la *peruta* . La razón es **que** en el momento en que recibe la *peruta* , el asistente en efecto le **dice al** dueño de la *peruta* : **la casa de baños está abierta ante usted, entre y báñese.** El beneficio derivado de esa disponibilidad vale una *peruta* .

נטל פרוטה של הקדש הרי זה לא מעל נתנה לחברו הוא מעל וחברו לא מעל נתנה לבלן אף על פי שלא רחץ מעל שהוא אומר לו הרי המרחץ פתוח לפניך הכנס ורחוץ

20a:3 **El consumo** de **uno** de la mitad de una *peruta* de comida consagrada **y el consumo** de **otro** de la mitad de una *peruta* de comida consagrada que la primera persona le dio de comer; y del mismo modo, **el beneficio** de **uno** de la mitad de una *peruta* derivada de un artículo consagrado **y el beneficio** de **otro** de la mitad de una *peruta* derivada de un artículo consagrado que la primera persona le proporcionó; y de manera similar **de un consumo y otro de beneficiarse** derivan o **de uno de los beneficios** derivados **y otro es el consumo,** todos estos **se unen** para constituir la medida necesaria de uno *Peruta* de responsabilidad por mal uso, **y** que es la *halajá* **, incluso si todo el tiempo** que ha pasado entre estos diversos actos de consumo y derivación de beneficio.

אכילתו ואכילת חברו הנייתו והניית חברו אכילתו והניית חברו הנייתו ואכילת חברו מצטרפין זה עם זה ואפילו לזמן מרובה

20a:4 **GEMARA:** La mishna enseña que si uno toma una piedra o una viga perteneciente al tesoro del Templo, no es responsable del mal uso, pero si se lo da a otro, es responsable del mal uso. La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente** con respecto a que **él** retenga la posesión del artículo, **y qué es diferente** con respecto a que se lo entregue a **otro,** que se le hace responsable cuando se lo da a otro? **Shmuel dijo: Estamos tratando con un tesorero [*begizbar*]** del Templo, **a quien se le da** la propiedad consagrada **.** Dado que todos los bienes consagrados están destinados a estar en su posesión y cargo, no es culpable de mal uso, siempre que no lo transfiera a otro.

גמ׳ מאי שנא הוא ומאי שנא חבירו אמר שמואל בגזבר המסורות לו עסקינן

20a:5 § La mishna enseña: si **construyó** la piedra o la viga **en su casa, no es responsable de** su **mal uso** hasta que resida debajo de ella y *obtenga* un beneficio igual al valor de un *peruta* . La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito que la mishna declare que el individuo no es responsable **hasta que resida debajo de él?** Eso no es preciso, **ya que una vez que lo** ha **cambiado,** al cincelarlo para encajarlo en la estructura, ya ha **cometido un mal uso. Rav dice:** En este caso, el individuo en cuestión no cambió el elemento para construir con él. Más bien, esto se refiere a un caso **donde lo colocó sobre una ventana.** Dado que la mera colocación no constituye un cambio, no hay mal uso hasta que él viva debajo de ella.

בנאה בתוך ביתו אינו חייב כו׳ למה לי עד שידור תחתיה כיון דשניה מעל אמר רב כגון שהניחה על פי ארובה

20a:6 La Gemara señala: **Y** sin embargo, **una vez que lo construyó** y posteriormente obtuvo beneficios de él, **en cualquier caso,** ha **cometido un mal uso.** Aunque la *halakha* es que el mal uso no se aplica a los elementos que están unidos al suelo, esto no se aplica a un elemento integrado en una estructura. **Digamos** que esta declaración **apoya** la opinión **de Rav, como dijo Rav:** Con respecto a **quien se postra** a sí mismo **a una casa** en un acto de idolatría, **que hace que** la casa **esté prohibido.** La casa asume el estado de un objeto adorado, del cual no se puede obtener beneficio. A pesar de la *halakha de* que un artículo unido al suelo no queda prohibido como objeto de idolatría, la casa no asume el estado de un artículo conectado al suelo, ya que está construido con materiales que antes se desprendían del suelo.

וכיון דבני לה מיהת מעל לימא מסייע ליה לרב דאמר רב המשתחוה לבית אסרו

20a:7 **Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, dijo:** La mishna no necesariamente apoya la opinión de Rav. Se puede afirmar que el artículo está sujeto a un uso indebido incluso si uno sostiene que un artículo separado que se adjunta gana el estado de un artículo adjunto, de acuerdo con la opinión de que si alguien adora una casa, no lo prohíbe. Sin embargo, en el caso de la piedra o la viga, el individuo es responsable del mal uso, debido a otro principio: con respecto al mal uso, la **Torá prohibió** todos los **beneficios que** se ven fácilmente **a los ojos,** por ejemplo, alguien que usa bienes consagrados como materiales de construcción. No hace ninguna diferencia que el artículo ahora esté unido al suelo.

אמר רב אחא בריה דרב איקא הנאה הנראת לעינים אסרה תורה

20a:8 La Gemara sugiere otra prueba de la opinión de Rav de que un artículo que se desprendió previamente y luego se adhiere al suelo conserva el estado de un artículo separado. **Digamos** que una *baraita* **respalda** la opinión de Rav: con respecto a **quien reside en una casa consagrada** al tesoro del Templo, **una vez que obtiene beneficios de** la casa, ha **cometido un mal uso.** Evidentemente, la casa construida se considera independiente, por lo que está sujeta a mal uso. **Reish Lakish dijo:** Esta *baraita* tampoco apoya la opinión de Rav. **Allí,** la *baraita* está hablando de un caso **en el que consagró** los materiales de construcción separados **y finalmente construyó** la casa. Dado que los artículos se desprendieron cuando los consagró, la prohibición del uso indebido se aplica incluso si posteriormente se adjuntaron al suelo.

לימא מסייע ליה הדר בבית של הקדש כיון שנהנה ממנה מעל אמר ריש לקיש התם בשהקדישו ולבסוף בנאו

20a:9 A la luz de la interpretación de Reish Lakish, la Gemara objeta: **Pero** si **él construyó** la casa **y finalmente la santificó** cuando estaba pegada al suelo, **¿qué** es el *halakha* ? Evidentemente, **no ha cometido mal uso.** Si es así, **¿** por **qué** el *tanna* de la *baraita se* **ejecuta específicamente para enseñar** el caso siguiente? Con respecto a **alguien que reside en** una **casa** consagrada **de una cueva,** es decir, un domicilio que siempre se ha adjuntado y no se construyó a partir de componentes separados, **él no** ha **cometido mal uso,** ya que un artículo adjunto no está sujeto a mal uso. ¿Por qué la *baraita* menciona este caso tan diferente? **Deje que** la *baraita* **diga** simplemente: con respecto a **alguien que reside en una casa de piedra, que construyó y finalmente santificó, no** ha **cometido un mal uso.**

אבל בנאו ולבסוף הקדישו מאי לא מעל מאי איריא רהיט ותני הדר בבית של מערה לא מעל לימא הדר בבית של אבנים שבנאו ולבסוף הקדישו לא מעל

20a:10 La Gemara explica: Se puede **decir** que aunque el *tanna* podría haber enseñado el caso de la casa construida en lugar de una cueva, prefirió mencionar una cueva, ya que **este** caso de la cueva es **concluyente para él.** En todas las circunstancias, alguien que vive en una cueva consagrada está exento de mal uso, porque la cueva siempre estaba unida al suelo. Por el contrario, **ese** caso de la casa construida **no** es **concluyente para él,** ya que una casa consagrada no siempre está exenta de mal uso. Si la casa está construida con materiales previamente consagrados, la persona que vive dentro es responsable del mal uso.

אמרי הא פסיקא ליה הא לא פסיקא ליה

20a:11

20a:12 **MISHNA:** Con respecto a **un agente que realizó su agencia** adecuadamente, si se le asignó la tarea de hacer uso de un artículo en particular, y el que lo nombró olvidó que era un artículo consagrado, **el propietario,** que lo nombró, **es responsable del mal uso** del artículo consagrado, ya que el agente actuó en su nombre. Contrariamente a otros casos de agencia, donde el principio rector es que no hay agencia en el desempeño de una transgresión, y el agente es responsable, en este caso hay agencia, y el propietario es responsable de la acción del agente. Pero si **no realizó su agencia** adecuadamente, **el agente es responsable del mal uso** del artículo consagrado, ya que una vez que el agente se desvía de su agencia, deja de ser un agente y sus acciones son atribuibles a él.

הדרן עלך הנהנה
מתני׳ השליח שעשה שליחותו בעל הבית מעל לא עשה שליחותו השליח מעל

20a:13 **¿Cómo es eso?** Si el propietario le **dijo al** agente: **Dale carne a los invitados, y él les dio hígado;** o si él dijo: Dales **hígado, y él les dio carne, el agente es responsable del mal uso** del artículo consagrado, ya que se desvió de su agencia. Si el propietario le **dijo al** agente: **Déle** carne, **una pieza** para este invitado y **una pieza** para ese invitado, **y** el agente **dice:** Cada uno de ustedes **toma dos** piezas, **y** cada uno de los invitados **tomó tres** piezas, **todos son responsables por mal uso** El propietario es responsable del consumo de la primera pieza de carne, ya que con respecto a esa pieza se cumplieron sus instrucciones. El agente es responsable de la segunda pieza, que agregó a las instrucciones del propietario. Finalmente, los invitados son responsables de la tercera pieza, que tomaron por iniciativa propia más allá de las instrucciones del agente.

כיצד אמר לו תן בשר לאורחים ונתן להם כבד כבד ונתן להם בשר השליח מעל אמר לו תן להם חתיכה חתיכה והוא אומר טלו שתים והם נטלו שלש כולם מעלו

20b:1 **GEMARA:** La mishna enseña que se considera que un agente ha divergido de las instrucciones del propietario si le da a cada uno de los invitados hígado en lugar de carne o viceversa. Esto indica que la carne y el hígado se consideran dos tipos diferentes de artículos, ya que dar uno en lugar del otro normalmente se haría solo después de consultar con el propietario. La Gemara pregunta: **¿Quién** es la *tanna* que **enseñó** esta *halakha* , **que cualquier** caso que involucre **un artículo** sobre el **cual** el **agente** normalmente **consultaría** si entregarlo u otro artículo en su lugar **se** considera que involucra **dos artículos** separados con respecto a la

גמ׳ מאן תנא דכל מילתא דמימלך עלה שליח תרתי מילי הויין

prohibición? de mal uso?

20b:2 **Rav Isda dijo que** esto **no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva. Como aprendimos** en un *mishna* (*Nedarim* 54a): en el caso de **alguien que hace un voto de que las verduras** están prohibidas para él, sin especificar qué tipos de vegetales, se le **permite** comer **calabazas,** ya que las personas no suelen incluir calabazas en el categoría de verduras; **pero el rabino Akiva considera que está prohibido** comer calabazas. El rabino Akiva sostiene que como agente consultaría al propietario antes de comprar calabazas en lugar de vegetales, están en la misma categoría. Él razona que si ambos no estuvieran en la misma categoría, el agente ni siquiera se molestaría en consultar al propietario si preferiría las calabazas. Por lo tanto, el rabino Akiva sostiene que cualquier artículo sobre el que el agente pregunte está incluido en la misma categoría que el artículo que especificó, y no son dos artículos separados.

אמר רב חסדא דלא כרבי עקיבא דתנן הנודר מן הירק מותר בדילועין ורבי עקיבא אוסר

20b:3 **Abaye dijo: Incluso** puedes **decir** que la mishná está de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva,** ya **que el rabino Akiva no reconoce que** el agente **necesita consultar** al que lo nombró. Como el agente no lo consultó y actuó solo cuando le dio hígado en lugar de carne, no se considera que haya realizado su agencia. En consecuencia, es responsable del mal uso. En otras palabras, la decisión de la mishna no se debe al hecho de que la carne y el hígado se consideran dos tipos diferentes de elementos, sino porque el agente no pudo realizar su agencia. **Cuando los rabinos dijeron** este *halakha* **ante Rava, él les dijo: Naḥmani,** es decir, Abaye, **está diciendo bien.**

אביי אמר אפילו תימא רבי עקיבא מי לא בעי לאימלוכי כי אמרו רבנן קמיה דרבא אמר להו שפיר קאמר נחמני

20b:4 La Gemara pregunta: **¿Quién es el *tanna*** que **no está de acuerdo con** la opinión **del rabino Akiva** en la mishná en el tratado *Nedarim* ? La Gemara responde que **es Rabban Shimon ben Gamliel, como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **quien hace un voto de que la carne** está prohibida para él, **tiene prohibido** comer **todo tipo de carne y tiene prohibido** comer carne. **de la cabeza, de los pies, de la tráquea, del hígado y del corazón, a** pesar de que las personas no suelen comer carne de esas partes del cuerpo. **Y** está prohibido **que** coma **carne de pájaros,** ya que eso también se llama popularmente carne. **Sin embargo,** se **permite** para él **a** comer la **carne de los peces y langostas,** ya que su carne no se llama carne. **Rabán Shimon ben Gamliel** le **permite** comer carne **de la cabeza, de los pies, de la tráquea, del hígado, del corazón, de las aves, y no** hace falta decir también **de peces y saltamontes.**

מאן תנא דפליג עליה דרבי עקיבא רבן שמעון בן גמליאל היא דתניא הנודר מן הבשר אסור בכל מיני בשר ואסור בראש וברגלים בקנה ובכבד ובלב ואסור בבשר עופות ומותר בבשר דגים וחגבים רבן שמעון בן גמליאל מתיר בראש וברגלים בקנה ובכבד ובעופות ובדגים ובחגבים

20b:5 **Y Rabban Shimon ben Gamliel también diría: las tripas no se** consideran **carne, y quien las come no es una persona,** es decir, las tripas no son aptas para el consumo humano. Se puede inferir a partir de aquí que el rabino Shimon ben Gamliel no está de acuerdo con el rabino Akiva y sostiene que aunque un agente que no encuentra carne consultará al que lo nombró y luego reemplazará la carne con hígado, el hígado no se considera carne con respecto a votos

וכן היה רבן שמעון בן גמליאל אומר קרביים לאו בשר הן ואוכליהן לאו בר איניש

20b:6 Con respecto a la *baraita* anterior , el Gemara pregunta: **Y de acuerdo con** la opinión del **primer *tanna* , ¿qué hay de diferente en la carne de aves** que él considera en la misma categoría que la carne normal? Debe ser **porque una persona normalmente dice,** cuando no puede encontrar carne y regresa a la persona que lo nombró: **no encontré carne de animales sino que traje carne de pájaros** . La Gemara pregunta: **si es así,** entonces **también** con respecto al pescado, **una persona puede decir: no encontré carne de animal, sino que traje pescado** . ¿Por qué, entonces, el pescado se considera una categoría separada?

ולתנא קמא מאי שנא בבשר עופות משום דרגיל איניש דאמר לא אשכחי בשרא דחיותא ואתאי בשרא דציפרא אי הכי הכי נמי עביד איניש למימרא לא אשכחי בשרא דחיותא ואתאי דגים

20b:7 **Rav Pappa dijo: Estamos lidiando con el día** de la **sangría, ya que una persona** en esa condición **no come pescado.** Como se aceptó en el momento en que comer pescado después de la sangría es dañino, el agente nunca consideraría comprar pescado en lugar de carne, y ni siquiera consultaría con el que lo designó sobre si comprarlo o no.

אמר רב פפא ביום הקזה עסקינן דלא אכיל איניש דגים

20b:8 La Guemará pregunta: **Si es así,** sería **no consumir aves o bien, como dijo Shmuel:** Con respecto a **aquel que permite la sangre y come la carne de un ave, con el corazón** acelera el nivel y **vuela como un pájaro.** Claramente, la carne de ave también es perjudicial para la salud después de la sangría. **Y además se enseña** en una *baraita* : **no se deja sangre antes de** comer **pescado, ni antes de** comer **aves, ni antes de** comer **carne salada.**

אי הכי ציפרא נמי לא ניכול דאמר שמואל דמסוכר ואכל ציפרא פרח ליביה כציפרא ועוד תניא אין מקיזין דם לא על הדגים ולא על העופות ולא על בשר מליח

20b:9 **Más bien, Rav Pappa dijo: Estamos lidiando con** un caso que ocurrió **en un día en que sus ojos lo lastimaron, ya que las** personas **no comen pescado** ese día, ya que los peces son dañinos para los ojos. Por lo tanto, el agente no compraría pescado ni consultaría con el propietario si lo haría.

אלא אמר רב פפא ביומא דכייבין ליה עיניה עסקינן דלא אכיל דגים

20b:10 § La mishna enseña: Si el dueño de casa le **dijo al** agente: **Dale** carne, **una pieza** para cada invitado, y el agente dice: Cada uno de ustedes toma dos piezas, y cada uno de los invitados tomó tres piezas, todos ellos son responsables de mal uso. La Guemará sugiere: Uno puede **aprender de** la Mishná que si un agente **se**

אמר לו תן לו חתיכה כו׳ שמע מינה מוסיף על שליחותו הוי שליח

suma a su agencia que **está** siendo considerado **un agente,** y por lo tanto la persona que lo designó también es responsable, ya que el agente no arrancar de raíz sus instrucciones por completo.

20b:11 **Rav Sheshet dijo** que esta inferencia no es necesariamente correcta, porque se puede explicar que la mishná se refiere específicamente a un caso **en** el **que** el **agente dijo** a los invitados: **Tome un** trozo de carne **de acuerdo con la intención** del propietario de la casa **y una** pieza **de acuerdo con Mi intención**

אמר רב ששת דאמר שליח טול אחת מדעתו ואחת מדעתי

21a:1 Rav Sheshet agrega que es necesario que el mishna enseñe este *halakha* , **no sea que usted diga** que el **agente ha desarraigado la agencia del dueño** de **casa** agregando a sus instrucciones, **y** por lo tanto el dueño de casa **no** es responsable de la prohibición del **uso indebido** ni siquiera por primera vez. pedazo de carne. En consecuencia, la mishna **nos enseña** que el dueño de casa también es responsable.

מהו דתימא עקר שליח שליחותיה דבעל הבית ולא למעול קא משמע לן

21a:2 **MISHNA:** Si el propietario **dice que** el agente: **Tráeme** este artículo o este dinero **desde la ventana** en la pared **o en el pecho [*hadeluskema*], y** el agente obedecido y **traído** que **a él** desde el lugar que lo instruyó, **a pesar de el dueño de casa, dijo: En mi corazón,** mi deseo era **solamente** que me debe llevar el tema **a partir de ese** otro lugar, **y** como **él trajo** que **a partir de** este lugar no cumplía mis instrucciones, sin embargo, **el dueño de casa se hace responsable por el mal uso** si el artículo o el dinero está consagrado, ya que el agente cumplió sus instrucciones. **Pero** si el propietario **dice que** el agente: **Tráeme** este artículo o este dinero **desde la ventana** en la pared, **y** el agente **traído** que **a él desde el pecho; o** si el propietario dice que el agente: Tráeme este artículo o este dinero **desde el pecho, y** el agente **hizo** que **a él desde la ventana, el agente es responsable por el mal uso.**

מתני׳ אמר לו הבא לי מן החלון או מן הדלוסקמא והביא לו אף על פי שאמר בעל הבית לא היה בלבי אלא מזה והביא מזה בעל הבית מעל אבל אם אמר לו הבא לי מן החלון והביא לו מן הדלוסקמא או מן הדלוסקמא והביא לו מן החלון השליח מעל

21a:3 En un caso donde el propietario **envió** dinero consagrado **en la mano de un sordomudo, un imbécil o un menor,** que carecen de competencia halájica y no pueden ser comisionados como agentes, para comprar un artículo de un almacenista, **si realizaron su agencia, el propietario es responsable del mal uso,** ya que se cumplieron sus instrucciones. Si **no realizaron su agencia** pero compraron un artículo diferente al almacenista, **el almacenista es responsable del mal uso.**

שלח ביד חרש שוטה וקטן אם עשו שליחותו בעל הבית מעל לא עשו שליחותו חנווני מעל

21a:4 Si el propietario **envió** el dinero **en la mano de** una persona **competente para** hallar **y** el propietario **recordó** que el dinero fue consagrado **antes de que** el agente **contactara con el dueño de la tienda, el dueño de la tienda es responsable del mal uso cuando gasta** el dinero para su uso personal. El propietario está exento de responsabilidad por mal uso, porque una vez que recuerda que el dinero está consagrado, su mal uso ya no es involuntario, y uno puede presentar una oferta por mal uso solo por mal uso involuntario de bienes consagrados.

שלח ביד פקח ונזכר עד שלא הגיע אצל חנווני חנווני מעל לכשיוציא

21a:5 **¿Cuál será** el dueño de casa **hacer** en un caso en el que se acuerda de que el dinero está consagrada, con el fin de evitar que el tendero de la responsabilidad por el mal uso? **Toma una *peruta* o una vasija y dice:** La ***peruta* consagrada , donde sea que esté, se desacraliza con esta** *peruta* o vasija. La *peruta* se desacraliza así, **como un artículo consagrado se desacraliza con dinero y con** un artículo que tiene **el** valor **equivalente** de **dinero.** El resultado es que el almacenista gasta dinero no sagrado.

כיצד יעשה נוטל פרוטה או כלי ואומר פרוטה של הקדש בכל מקום שהוא מחולל על זה שההקדש נפדה בכסף ובשוה כסף

21a:6 **GEMARA:** La mishna enseña que si el agente hizo lo que le indicó el propietario, incluso si el propietario afirmó que tenía otro deseo, es el propietario responsable del mal uso. La Gemara pregunta: **¿Qué nos enseña** la mishna **?** La Gemara responde: Está enseñando que los **asuntos** tácitos **que** permanecen **en el corazón no son asuntos** significativos **.** Por lo tanto, es el propietario el responsable, no el agente, a pesar de que el agente no hizo lo que el propietario deseaba.

גמ׳ מאי קא משמע לן דברים שבלב אינם דברים

21a:7 § La mishna enseña: en un caso en el que el propietario **envió** dinero consagrado **de la mano de un sordomudo, un imbécil o un menor,** que carecen de competencia halájica y no pueden ser comisionados como agentes, para comprar un artículo de un almacenista , **si realizaron** su agencia, el propietario es responsable del mal uso, ya que se cumplieron sus instrucciones. La Gemara plantea una dificultad: **pero no pueden** participar en la **agencia.** Como estos grupos de personas carecen de competencia halájica, no pueden ser agentes; Si es así, ¿cómo puede el propietario ser responsable del mal uso?

שילח ביד חרש שוטה וקטן אם עשו [וכו׳] והא לאו בני שליחותא נינהו

21a:8 **El rabino Elazar dice** en explicación: Los Sabios **hicieron a** estos individuos halajicamente **como una tina [*kema'atan*] de aceitunas** con respecto a la impureza ritual. Dado que es beneficioso para el propietario cuando la humedad de las aceitunas, es decir, el líquido que se filtra de las aceitunas, se filtra en un tanque, como se explica a continuación, se considera que el propietario tenía la intención de que la humedad estuviera allí. Del mismo modo, con respecto a estas categorías de personas, ya que le conviene al propietario cuando hace lo que so-

אמר רבי אלעזר עשאום כמעטן של זיתים

licitó, se considera que actuaron con su intención.

21a:9 **Como aprendimos** en un *mishna* (*Teharot* 9: 1): ¿ **Cuándo las aceitunas se** vuelven **susceptibles a** la **impureza** ritual **? Desde cuando exudan** humedad. Esto se refiere específicamente a la **humedad** que emerge en **el tanque, pero no a la humedad** que emerge en **la canasta.** La humedad que entra en la tina suaviza las aceitunas y es beneficiosa para la producción de aceite de oliva, ya que las hace más fáciles de prensar. Por esta razón, se considera que el propietario tiene la intención de que la humedad esté allí y, por lo tanto, la humedad hace que las aceitunas que toca sean susceptibles a la impureza ritual. Por el contrario, la humedad en la canasta no sirve para nada, ya que se filtra a través de los agujeros en la canasta. En consecuencia, no está allí con la intención del propietario y no hace que las aceitunas sean susceptibles a la impureza ritual.

דתנן הזיתים מאימתי מקבלין טומאה משיזיעו זיעת המעטן ולא זיעת הקופה

21a:10 **El rabino Yoḥanan dice:** Este caso de un sordomudo, imbécil o menor, es **como el que aprendimos** en una *baraita* con respecto a la colocación de alimentos para unir los límites del Shabat, es decir, un *eiruv* : si **se coloca** el alimento del *eiruv* **en un mono, y** el mono lo **trajo** al lugar donde quería que se depositara el *eiruv* , **o** si lo colocó **en** un **elefante** entrenado **, y** el elefante lo **trajo** a la ubicación adecuada, **y le dijo a otra** persona **que lo recibiera del** animal , **es** un ***eiruv*** válido **. Evidentemente, la agencia es realizada** por el mono o el elefante, a pesar del hecho de que no son aptos para servir como agentes. **Así también,** en el caso de los sordomudos, imbéciles o menores, **la agencia se realiza a** pesar del hecho de que no pueden participar en la agencia.

רבי יוחנן אמר כאותה ששנינו נתנו על גבי הקוף והוליכו או על גבי הפיל והוליכו ואמר לאחר לקבלו ממנו הרי זה עירוב אלמא קא עבדא שליחותיה הכי נמי איתעביד שליחותיה

21a:11 § La mishna enseña: si el propietario **envió** el dinero **en la mano de** una persona **competente para la** halájica y el propietario recordó que el dinero fue consagrado antes de que el agente llegara al dueño de la tienda, el dueño de la tienda es responsable del mal uso cuando gasta el dinero para su uso personal . Esto indica que el almacenista es responsable **a pesar de que el agente no recordaba,** pero el propietario solo recordaba. **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : si **el propietario recordó** que el dinero fue consagrado, **pero el agente no lo recordó, el agente es responsable del mal uso.** Si **ambos recordaron** que el dinero está consagrado, el **almacenista es responsable del mal uso.**

שלח ביד פקח וכו׳ ואף על גב דלא אידכר שליח ורמינהי נזכר בעל הבית ולא נזכר שליח השליח מעל נזכרו שניהם חנוני מעל

21a:12 **Rav Sheshet dijo** en la resolución de esta contradicción: **la Mishná** es **también** refería a un caso **donde tanto** el agente y el agente **se acordaron de** que el dinero fue consagrado, y por esta razón el tendero por sí solo es responsable por el mal uso.

אמר רב ששת מתניתין נמי כשנזכרו שניהם

21a:13 **MISHNA:** Si el propietario **le dio** al agente **una *peruta*** consagrada y le **dijo: Tráeme lámparas [*nerot*] con la mitad y mechas con la mitad, y** el agente **fue y le trajo mechas con toda la** *peruta* , **o lámparas con toda la** *peruta* ; **o** en un caso **en** el **que** el propietario le **dijo al** agente: **tráigame lámparas con toda la** *peruta* **o mechas con toda la** *peruta* , **y** el agente **fue y** le **trajo lámparas con la mitad y mechas con la mitad, ambas de ellos no son responsables** por el mal uso de la *peruta* . En ambos casos, el propietario está exento porque sus instrucciones se cumplieron solo con respecto a la mitad de una *peruta* , y el agente está exento ya que solo gastó la mitad de una *peruta* por iniciativa propia.

מתני׳ נתן לו פרוטה אמר לו הבא לי בחציה נרות ובחציה פתילות והלך והביא לו בכולה פתילות או בכולה נרות או שאמר לו הבא לי בכולה נרות או בכולה פתילות והלך והביא בחציה נרות ובחציה פתילות שניהם לא מעלו

21a:14 **Pero si** el dueño de la casa le **dijo al** agente: **Tráeme lámparas de tal y tal lugar con la mitad de** la *peruta* **y mechas de tal y tal lugar con la mitad de** la *peruta* , **y** el agente **fue y le trajo lámparas del lugar** que designó para **mechas, y mechas del lugar** que designó para **lámparas, el agente es responsable del mal uso,** ya que se desvió de las instrucciones del propietario por la suma de una *peruta* completa .

אבל אם אמר לו הבא לי בחציה נרות ממקום פלוני ובחציה פתילות ממקום פלוני והלך והביא לו נרות ממקום פתילות ופתילות ממקום נרות השליח מעל

21a:15 Si el propietario **le dio** al agente **dos *perutotas*** consagradas **y le dijo: Ve y tráeme un *etrog* , y él fue y le trajo un *etrog* con una** *peruta* **y una granada con una** *peruta* , **ambos son responsables del mal uso.** El propietario es responsable porque su agencia se realizó con la suma de una *peruta* , y el agente es responsable porque se desvió de las instrucciones del propietario con una sola *peruta* . **El rabino Yehuda dice: El propietario no es responsable del mal uso, como** puede **decirle al** agente: **estaba buscando un gran *etrog*** de dos *perutot* , **y me trajiste un pequeño** *etrog* **inferior de** un *peruta* .

נתן לו שתי פרוטות ואמר לו לך והבא לי אתרוג והלך והביא לו באחת אתרוג ובאחת רימון שניהם מעלו רבי יהודה אומר בעל הבית לא מעל שהוא אומר לו אתרוג גדול הייתי מבקש והבאת לי קטן ורע

21a:16 Si el propietario **le dio** al agente un **dinar de oro** consagrado **,** que vale veinticinco dinares de plata, ya que cuatro dinares de plata constituyen un *sela* ; **y le dijo al** agente: **Ve y tráeme una bata,**

נתן לו דינר זהב ואמר לו לך והבא לי חלוק

21b:1 **y** el agente **fue y le trajo una túnica con tres** *sela* **y una capa con tres** *sela* , **ambos son responsables del mal uso.** El propietario es responsable porque su agencia se realizó con la compra de la túnica por tres *sela* , y el agente es responsable porque se desvió de las instrucciones del propietario al comprar la capa. **El rabino Yehuda dice:** El **dueño de casa no es responsable del mal**

והלך והביא לו בשלשה חלוק ובשלשה טלית שניהם מעלו רבי יהודה אומר בעל הבית לא מעל שהוא אומר לו חלוק גדול

uso, como puede **decirle al** agente: **estaba buscando una túnica grande que** valiera un dinar de oro **y me trajiste una** túnica **inferior pequeña que** valía tres *sela* , es decir, doce dinares de plata.

הייתי מבקש והבאת לי קטן ורע

21b:2 **GEMARA:** La Gemara señala: Uno puede **aprender de** la mishna la resolución de un dilema no resuelto en el tratado *Ketubot* (98b), que en el caso de **alguien que le dijo a su agente: Ve** y **vende** en **mi** nombre **un *kor* de tierra, y él fue y vendió para él un medio - *kOR* , el comprador adquiere** la media *kOR* de tierra que compró. Aunque el agente no cumplió con su agencia por completo, la parte que realizó es válida.

גמ׳ שמעת מינה מאן דאמר לשלוחו זיל זבן לי כורא דארעא ואזל וזבן ליה ליתכא קני לוקח

21b:3 Algunos sabios **dicen** que uno no puede inferir esta resolución de la mishna. **¿Cuáles son las circunstancias** de la mishna **aquí?** Se refiere a un caso **en** el que el agente **le trajo** una túnica **de seis** *sela* , es decir, el valor del *dinar de* oro que le dio el propietario, que adquirió **por tres** *sela* . De ser así, el propietario recibió exactamente lo que deseaba y el agente no se desvió de la agencia, excepto que también compró una capa sin que se lo indicaran. Esto es diferente al caso de un agente que vende medio *kor* de terreno.

אמרי הכא היכי דמי כגון דאייתי ליה שוה שש בשלש

21b:4 La Gemara plantea una dificultad: si ese es el caso de la mishná, **diga la última cláusula: el rabino Yehuda dice:** el **propietario no es responsable del mal uso, como** puede **decirle al** agente: **estaba buscando una túnica grande que** valiera un dinar de oro , **y me trajiste una bata pequeña e inferior de** tres *sela* . Está claro por la mishna que el propietario no recibió exactamente lo que quería, sino más bien una túnica inferior.

אימא סיפא רבי יהודה אומר בעל הבית לא מעל שהוא יכול לומר לו חלוק גדול הייתי מבקש והבאת לי חלוק קטן ורע

21b:5 La Guemará explica que los medios rabino Yehuda **que** el dueño de casa podría haber **dicho al** agente: Ya que se topó con un comerciante que redujo sus precios en un grado tal, **si se hubiera dado todo el dinar** como solicité, **que** podría haber **me trajo** una gran parte túnica más fina, con un **valor de** al menos **dos dinares.**

דאמר ליה אי יהבת דינר כוליה אייתית לי שוה שני דינרין

21b:6 La Gemara agrega: **Esto también es lógico,** que esta es la interpretación correcta de la mishná, **como se enseña** en **la última cláusula,** es decir, se enseña en el *Tosefta* (2: 4): el **rabino Yehuda reconoce en** un caso donde el el agente compró solo una parte de las **legumbres** que solicitó el **que** lo nombró, **que ambas son responsables del mal uso de la propiedad consagrada.** La razón de esta decisión es **que** siempre se vende una pequeña cantidad de **legumbres por una *peruta* y** una mayor cantidad de **legumbres** se vende invariablemente **por un dinar.** Se puede inferir de la declaración del rabino Yehuda que en el caso de otro artículo, por ejemplo, una bata, comprar una bata de calidad superior a un precio más alto traería un beneficio adicional para el propietario.

הכי נמי מסתברא דקתני סיפא מודה רבי יהודה בקטנית ששניהם מעלו שהקטנית בפרוטה וקטנית בדינר

21b:7 La Gemara analiza la *baraita* : **¿Cuáles son las circunstancias? Si** se refiere **a una ciudad donde venden** legumbres **mediante la evaluación** del valor de un artículo, entonces también **con respecto a** estas **legumbres, la** compra de una cantidad mayor debería reducir el precio, lo que significaría **que** si se **le da a una *sela*** el precio de las legumbres Sería **más barato. Rav Pappa dijo:** El *Tosefta* se refiere **a una ciudad donde venden** y fijan el precio **por contenedores,** y cada **contenedor** tiene el mismo precio: **todos y cada uno de los contenedores** se venden **por una *peruta* .** La importancia de este hecho es **que allí el asunto es fijo,** es decir, cada contenedor de legumbres se vende por el mismo precio, independientemente de la cantidad de legumbres compradas; No hay reducción por comprar a granel.

היכי דמי אי באתרא דזבני בשומא גבי קטנית נמי דיהב סלע מוזלי ליה טפי אמר רב פפא בדוכתא דמזבני בכני כני כנא כנא בפרוטה דהתם פסיק מילתייהו

21b:8 **MISHNA:** Con respecto a **quien deposita dinero** consagrado **con un cambiador de dinero, si** el dinero **está vinculado,** el cambiador de dinero **no puede usarlo. Por lo tanto, si** el cambista **gastó** el dinero, **es responsable de** su **mal uso.** Si el dinero **era no unida puede usarlo,** y **por lo tanto si** el cambiador de dinero **gastado** el dinero, **no se hace responsable de** su **mal uso.** Por el contrario, si se deposita el dinero **con el propietario de una casa, ya sea** que **está unido, o sea** que **no está consolidado,** el uno con el que fue depositado **no puede usarlo,** y **por lo tanto, si pasaba** el dinero, **que es responsable por el mal uso.** En este sentido, el estado halájico de **un almacenista es como** el de **un propietario;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** El estado halájico de un almacenista es **como** el de **un cambiador de dinero.**

מתני׳ המפקיד מעות אצל שולחני אם צרורין לא ישתמש בהן לפיכך אם הוציא מעל אם מותרין ישתמש בהן לפיכך אם הוציא לא מעל אצל בעל הבית בין כך ובין כך לא ישתמש בהן לפיכך אם הוציא מעל החנווני כבעל הבית דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר כשולחני

21b:9 Si **una *peruta* consagrada cayó en el bolso de uno,** en el que había *perutot* no sagrado , **o** en un caso **en el que uno dijo: Una *peruta* en este bolso está consagrada, una vez que gastó la primera** *peruta* del bolso para fines no sagrados, **él es responsable de** su **mal uso.** Esta es **la declaración del rabino Akiva. Y los rabinos dicen:** no es responsable del mal uso **hasta que gaste** todas las *perutotas* **en todo el bolso,** ya que solo entonces es seguro que gastó la *peruta* consagrada .

נפלה פרוטה של הקדש בתוך כיסו או שאמר פרוטה בכיס זה הקדש כיון שהוציא את הראשונה מעל דברי רבי עקיבא וחכמים אומרים עד שיוציא את כל הכיס

21b:10 **Y el rabino Akiva reconoce a los rabinos en** un caso en el que **uno dice: una *peruta* de** las monedas en **este bolso está consagrada, para que pueda continuar gastando** el *perutot* en el bolso con fines no sagrados y se hace res-

ומודה רבי עקיבא לחכמים באומר פרוטה מן כיס זה הקדש שהוא מוציא והולך

עד שיוציא את כל הכיס

ponsable del mal uso solo **una vez que gasta** todo la *perutot* **en todo el bolso.** Su formulación indica que su deseo era que la *peruta* restante restante en el bolso fuera consagrada, y por lo tanto, uno es responsable del mal uso solo cuando gasta esa *peruta* .

21b:11 **GEMARA:** El mishna enseña que el rabino Akiva concede a los rabinos en un caso en el que uno dice: una *peruta* de las monedas en este bolso está consagrada, para que pueda continuar gastando el *perutot* en el bolso para fines no sagrados y que se vuelva responsable por mal uso solo una vez que gasta todas las *perutotas* en todo el bolso. Con respecto a este caso, la Gemara relata que **cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que **Reish Lakish planteó una contradicción al rabino Yoḥanan: ¿Qué es diferente** en **la primera cláusula,** que aborda una situación en la que uno dice: Una *peruta* en este bolso está consagrado, en cuyo caso el rabino Akiva no está de acuerdo con los rabinos, **y ¿qué hay de diferente** en **la última cláusula,** cuando está de acuerdo con ellos?

גמ׳ כי אתא רב דימי אמר רמי ליה ריש לקיש לרבי יוחנן מאי שנא רישא ומאי שנא סיפא

21b:12 El rabino Yoḥanan le **dijo a** Reish Lakish: **La última cláusula** de la mishná se refiere a un caso **en el que uno dijo: Este bolso no estará exento de consagración.** En otras palabras, su deseo era que no gastara todas las *perutotas* en el bolso sin consagrar una al Templo. En consecuencia, es responsable del mal uso solo cuando usa la última moneda en el bolso para fines no sagrados y no deja ninguna para ser consagrada.

אמר ליה סיפא באומר לא יפטור כיס זה מן ההקדש

21b:13 La Gemara relata además que **cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia **, dijo** que Reish Lakish **planteó una contradicción al** Rabino Yoḥanan **entre** la mishna aquí, discutiendo **carteras y** otra mishna, discutiendo **toros. Como aprendimos** en un *mishna* (*Menaḥot* 108b): Con respecto a **alguien que dice: Uno de mis toros está consagrado,** si **tenía dos** toros, entonces **el más grande está consagrado.** La razón es que existe la suposición de que uno consagra generosamente y, por lo tanto, habría tenido en mente al mayor de los dos toros. Si es así, en el caso de los bolsos, ¿por qué el mishna no descarta que su intención fuera la mejor, es decir, la menos desgastada, de las *perutot* ? El rabino Yoḥanan le **dijo: La última cláusula** de la mishná se refiere a un caso **en el que uno dijo: Este bolso no estará exento de consagración.** En otras palabras, no tenía en mente lo mejor de las *perutotas* , sino lo último de las monedas.

כי אתא רבין אמר כיסין אשוורים רמא ליה דתנן האומר אחד משווריי הקדש היו לו שנים הגדול שבהן הקדש אמר ליה סיפא באומר לא יפטור כיס זה מן ההקדש

22a:1 **Rav Pappa dijo** otra versión más de la pregunta de Reish Lakish. **Él planteó una contradicción entre** la mishna aquí que involucra **monederos** y otra mishna que se refiere **a una** medida de ***registro*** . **Como aprendimos** en un mishna (*Demai* 7: 4): en el caso de **alguien que compra vino de entre los samaritanos [*Kutim*]** y hay razones para sospechar que el *teruma* y los diezmos no estaban separados, y él no puede separarlos antes del comienzo de Shabat, ¿qué debería hacer?

רב פפא אמר כיסין אלוגין רמא ליה דתנן הלוקח יין מבין הכותים

22a:2 El mishna explica que procede de la siguiente manera. Si, por ejemplo, hay cien *troncos* de vino en los barriles, **dice: Dos *troncos* que *separaré* en el futuro son *teruma* ,** ya que la medida promedio establecida de *teruma* es un quincuagésimo; **diez** *log* son el **primer diezmo;** y una décima parte del resto, que es **nueve** *log* , son el **segundo diezmo. Y desacraliza** el segundo diezmo que separará en el futuro, transfiriendo su santidad al dinero, **y puede beber** el vino en el barril **inmediatamente,** confiando en la separación que realizará más tarde. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

אומר שני לוגין שאני עתיד להפריש הרי הן תרומה עשרה מעשר ראשון תשעה מעשר שני ומיחל ושותה מיד דברי רבי מאיר

22a:3 **El rabino Yehuda y el rabino Yosei y el rabino Shimon le prohíben a** uno hacerlo. Estos tres Sabios rechazan el principio de designación retroactiva, en el que se basa este método, ya que en el momento de la declaración se desconoce la identidad de las porciones particulares de vino que serán *teruma* y diezmos. Incluso según el rabino Meir, uno puede confiar en la designación retroactiva solo en un caso en el que dice: que me separaré en el futuro. En el caso de la mishna aquí, cada *peruta* podría ser la consagrada, y no se puede confiar en la última. El rabino Yoḥanan le **dijo: La última cláusula de la Mishná** se refiere a una situación **en la que uno dijo: Este bolso no estará exento de consagración,** en cuyo caso se entiende que se refiere al último *peruta que* queda en el bolso.

רבי יהודה ורבי יוסי ורבי שמעון אוסרים אמר ליה סיפא דמתניתין באומר לא יפטר כיס זה מן ההקדש

22a:4

הדרן עלך השליח שעשה שליחותו וסליקא לה מסכת מעילה